

3 1761 06980515 8





Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Toronto



S A M L I N G A R

U T G I F N A

A F

S V E N S K A

F O R N S K R I F T - S Ä L L S K A P E T .

*Sjunde Delen.*

*Häft. 1.*



S V E N S K A M E D E L T I D E N S

B I B E L - A R B E T E N .

**Band. II: Häft. 1.**

Texten i detta häfte är tryckt efter den Kongl. Bibliotheket i Stockholm tillhöriga handskriften från år 1525 (med gammal signatur A: 1).

I de två föregående häftena af detta arbete är hela "codex Thottianus N:o 4 in quarto" aftryckt. Den är skriven ungefär 1430—50; tillhör nu Det Store Kongelige Bibliothek i Köbenhavn.

**S A M L I N G A R**

**U T G I F N A**

**A F**

**S V E N S K A**

**F O R N S K R I F T - S Ä L L S K A P E T .**



*Sjunde Delen.*

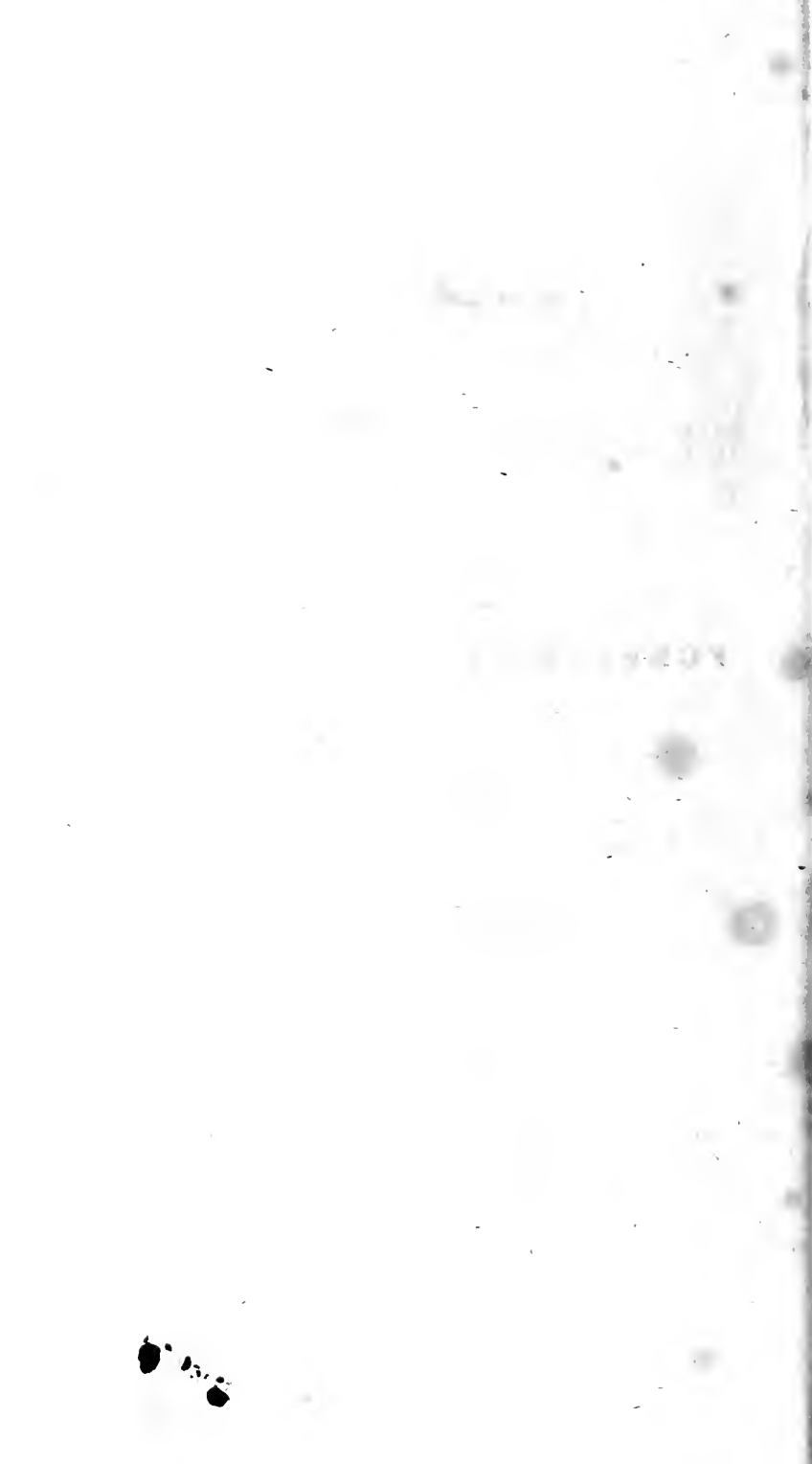
---

**STOCKHOLM, 1853.**

**P. A. NORSTEDT & SÖNER,**

Kongl. Boktryckare.

591





**SVENSKA**  
**MEDELTIDENS**  
**BIBEL-ARBETEN.**

---

*Efter Samla Handskrifter*

UTGIFNA

AF

G. E. KLEMMING.

---

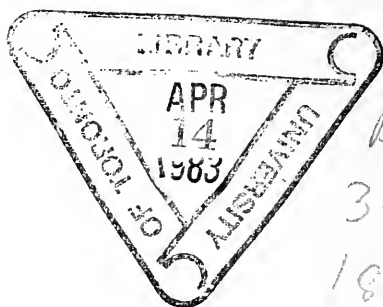
ANDRA BANDET.

---

---

STOCKHOLM, 1853.

P. A. NORSTEDT & SÖNER,  
Kongl. Boktryckare.



BS

302

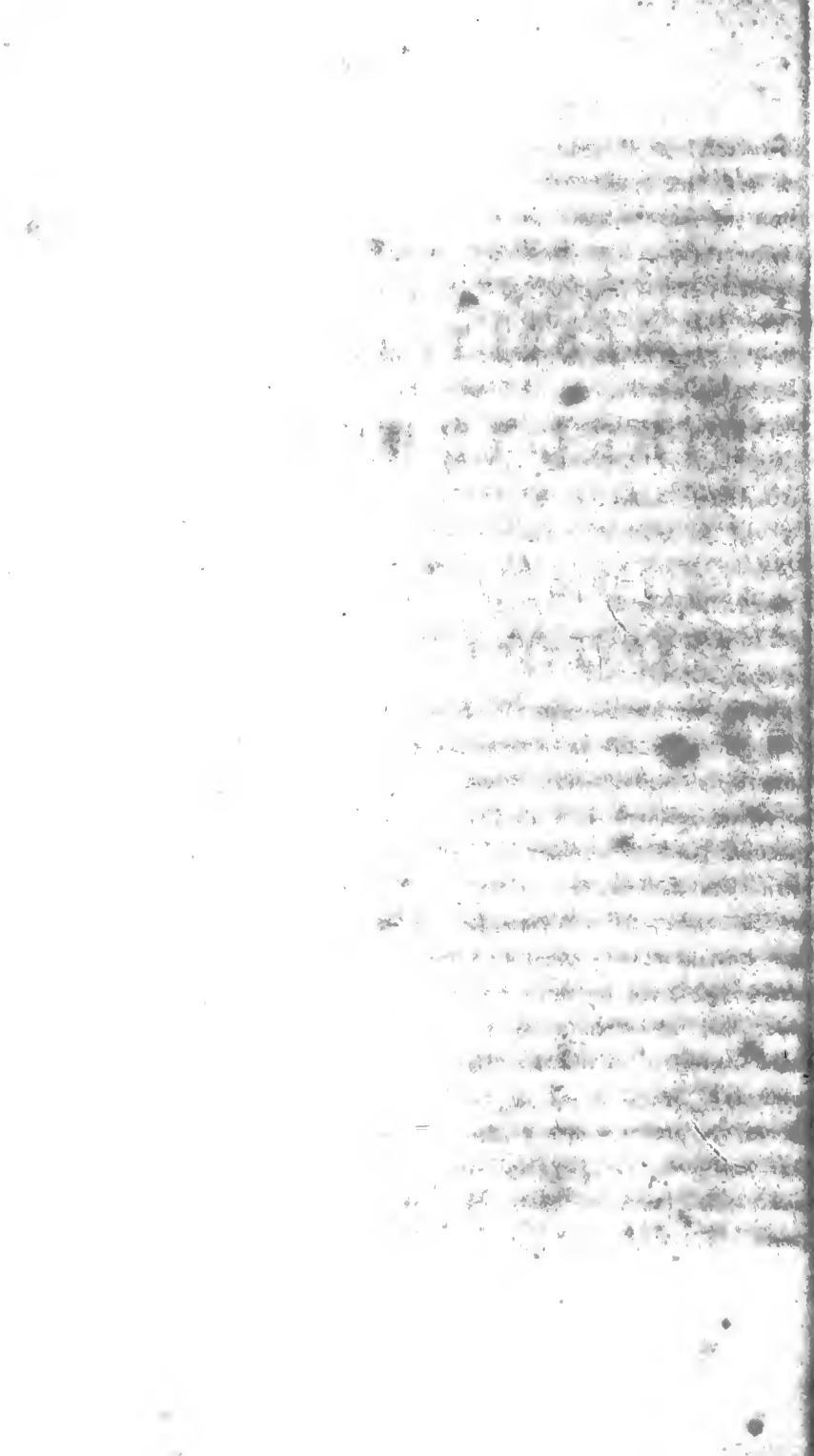
1848

Red. 2

Part. 1

# **JOSUA BOK.**

---



Rubrica *J ihesu cristi* walfsignadha nampm Sp. 573.  
 begynnas hær the boken j byblia som kallas  
 josue/ oc kungørs j same bok huru josue ledde  
 israels folk offwir iordanis flodh in j hælgha  
 landith. Oc huru han deladhe ælla skipte 5.  
 landeth j blandh. xij israels slækther/ æptir  
 gudʒ budh. thʒta wændhe war kære fadher/  
 her niels rawaldi gudhi til hedhers Oc idher  
 allom sinom ælskeliga sʒsthrum til hugnadh.  
 thy bedhis got før hans sʒæl/ Oc glømis ey 10.  
 syndirskone som thʒta screff

**G**hʒ hændhe æptir gudʒ tiænara dødth moyfi at Sp. 574.  
 gudh talade til iosue nun son Oc fordhom moyfi  
 tiænara. oc sagde Myn thiænare moyfes ær dødher stat vp/  
 oc offwir gak tæssa iordanis flodh thu oc allir almogen mʒ 15.  
 tik in j landit/ hwilkit iak skal giffwa israels sonom  
 allan then stadh ællir iordmon som idhra sötir trodha  
 skal iak idher giffwa. sʒwa som iak talat hæffwir moyfi  
 fran lybano oc økninne in til flodena eufraten alt ethe-  
 orum landh/ in til stora hæffwit in til ther solen bær- 20.  
 ghas skal idher ænde wara. enghin skal førma idher  
 mote standha j alla idhra dagha. Swa som iak war  
 mʒ moyfi sʒwa skal iak oc vara mʒ tik Jak skal ekki  
 tik offwir giffwa/ var trøstir oc starkir/ thy at thu  
 skal skiffa landhit tæssa folkeno hwilkit iak mʒ sʒword- 25.  
 nom eedh loffuade thinom forfædhrom/ at iak skulle  
 them giffua thʒ landit/ war thy trøstir oc mykit star-

- kir at thu gøme oc gøre all the budordh oc lagh hwilken gudh<sup>z</sup> thianare moyses tik bødh/ thu skalt ey høghia tik vppa høghra aller winstra/ at thu skuli vndirsta alt th<sup>z</sup> thu gør Ey skal moyfi lagbok bortga
- Sp. 575.
5. af thinom mwine vtan häller skal thu betänkia laghin oc moyfi budh nath oc dagha/ at thu tha's häller matte gøma oc göra alt th<sup>z</sup> j laghen scriffwit är Se iak sigher tik/ var trøstir oc starkir war ekki förfaradher oc ræd<sup>z</sup> ekki/ thy at m<sup>z</sup> tik är thin gudh
10. j allom stadhon oc arandom til hwilken thu sardhas wil ¶ Ther apther bødh iosue almoghans høssdingom sighia[n]dis gaan midwakt gynom wltia'llen oc sighen/ til redhen idher kost oc idhra sødho oc förtärningh thy at aptir thre daga skulin j offwirgaa iordanis
15. flodh/ oc skulen inga aghaskolandis landit hwilkit war herra oc gudh skal idher giffwa Oc taladhe josue til släktena som kallas rubenithe gaddite oc haiffdelin aff manasse slæct sighiandis. Amynnens the orden hwilken moyses gud<sup>z</sup> tianare idher bødh sighiandis ¶ Naar
20. idher herra oc gudh haffwir giffuit edher landit oc rolighet tha skulu idhra hustrwr/ barn oc fanadher bliffwa j landit som moyses gaff idher twærs offwir iordans flodh/ ey offwirgangandis flodhena m<sup>z</sup> the andra slæktir An j skulen offwirga flodbena fram føre
25. idhra mædbrødher wänkte oc starke/ oc stridhen føre them til tha's gudh giffwir them fridh oc rolighet som han haffwir nw idher giffwit Oc the magho besithia th<sup>z</sup> landit/ hwilkit idher herra oc gudh skal them giffwa oc ther aptir komen j ather til idhra aghode-
- Sp. 576.
30. la/ oc skulen boo oc byggia j th<sup>z</sup> landet som gud<sup>z</sup> thianare moyses idher giffwir j dagh twærs offwir iordans flodh mothe solennas vpgangh th<sup>z</sup> är til østher/

tha swaradho the iosue oc sagdho. alt thz thu haffwir  
 os budhit tha skulom wi gøra/ oc skulom wi ganga  
 a' hwart thu off sændher Oc swa som wi moyfi lydu-  
 ghe warom j allom tinghom/ swa skulom oc wi thik  
 lyduge wara. Men atenast astwndom wi at herran gudh 5.  
 wari mz tik som han war mz moyfi. huilken hælst  
 mote figher thins mwudz ordhom. oc ekki vilia lydha  
 allom thinom budhom som tik hændhe at byudha. han  
 skal døø/ a'n thu bliff trøstir oc gør mæzliga

Rubrica hæ'r w'ttrykkis huru josue sænde 10.  
 speyara til ierico oc qwinnan raab vnsatte  
 the ras liff ij ca[pitulum]

**H**ær a'pther sændhe iosue nwn son lønliga speiara twa  
 ma'n fighiandis them/ gaan oc mårken landit oc  
 beseen stadhen iberico Oc skyndadho sik iæmskøt the 15.  
 buden til stadhen oc ingingo til raab hws som war  
 ra'knadh sør the qwinno som nw kallas en søta roof.  
 oc ther hwiladis the nær henne Oc wart thz strax be-  
 budath konunghenom j ierico at naghre ma'n aff isra-  
 els sonom waro vm natz thima ingangne j stadhen til 20.  
 at bespeya landit. oc iæmskøt sændhe konungen aff ihe-  
 rico budh til qwinnona raab fighiandis/ vtledh ma'n-  
 nena hwilke til tik kompne a'ru j thit hws. thy at  
 the a'ru saanneligha speyara vt sænde at besee oc sør-  
 mårkia landz'sins skipilse oc læghelighet. ¶ Tha togh 25.  
 qwinnan sørna'npda ma'n aff sidis them gømandis oc sagde  
 til konungxsins budh Jak beka'nis at sadhana ma'n kom-  
 mo til mik/ a'n iak wiste ey hwadhau the waro Naar  
 stadz porthane tillyktos j mårkeno tha gingho the ma'n  
 oc vth Oc ey weth iak huart the gingo/ fullfølghen 30.  
 them thy snarligha them hindrande oc gripen them An

- j thy lat raab mænnene vpsfigha j sit lofste ælla høg-  
 dhena j sino huse/ oc offwirholde them ther wndher  
 linskaftuor hwilke ther ympnoghe varo a'n tæsse mæn  
 hwilke aff konungenom wtsændhne varo at gripa speya-
5. rana/ følgdho them æpther in til iordanis wadh oc  
 portana atirstængdhos snarlica sidhan the vt gangne waro  
 ¶ Ey varo a'n the vndhan gömdhe mæn wæl sampna-  
 dhe/ oc see qwinnan raab gik vp til them j husit oc  
 sagdhe til them Jak weth wæl at herran gudh haffwir
10. idher giffwit landit thy at myken safi oc ræddughe  
 ær fallen j os aff idher Oc alle landzßens inbyggjara  
 æru siwke vordhne aff idhrom ræddugha ¶ Thy at  
 wi hørdhom huru herran gudh torkade vatnit j rødha
- Sp. 578. haffwet j idhrom ingangh naar i vtgingen aff egypto
15. landh oc hwat j haffwen them twem konunghomen  
 amorreorum giorth ¶ Seon oc ogh som bodho annaz  
 va'ghen widh iordans flodh/ hwilka j drapen oc ræd-  
 doms wi mykit thzta hørandis/ oc vart hiarta vart  
 krankt. oc næpligha var anden j os i edhrom ingange/
20. thy ath edher herra oc gudh han ær mæktogher gudh  
 offwan j hymblenom oc hæf nidher j iorderike/ oc  
 thy gören mik eedh swæriandis om edhan gudh at  
 swa som iak haffwir miskundh mæ idher giort/ swa  
 gören oc j miskundh mæ mins faders hws Oc giffwen
25. mik eet fant tekn at j frælsen min fadher oc myna  
 modher/ Myna brødher oc mina systra Oc alt hwat  
 som hælyst them til høre oc frælsen wart liff aff dø-  
 dhenom ¶ Mænnene swarado henne sighiandis wari  
 var siæl. thz ær vart liff sør idher j dødhen tha lika-
30. wæl om thu ey fortappar off oppenbarandis os ¶ Naar  
 herran gud giffwir os landit tha skulom wi j tik göra  
 miskundh oc sannindh Oc ther æpther sændhe raab mæn-



nener vt om mwren gonom eet fynster / thy at hennes  
hws war inbygdh m̄ stad̄ mwren / oc sagdhe qwin-  
nan til them. gaan vp j bærghen at the som a'pther  
idher søkia atirkommandis skulu idher ey komma til  
møta / oc bliffwen j bærghomen lønliga j tree dagha 5.  
til taff the komma jgæn / oc sidhan skulen j gaa edhan  
rætta wagh. Mænnene sagdho til raab. menløse oc vtan  
skuld skulom wi vara j tha'ffom eedh / m̄ huilkom thu  
haffwir os førmanadh om sua ær / At os ingangandis j  
landith. fant warttekn wardher beteknat m̄ th̄zta sam- 10.  
ma rødha silkis toghit æller repit / m̄ hwilko thu off  
vtlaat gonom sönstridh / Th̄z samma rødha silkis togh  
ællir rep / oc at thu sammansfankar thin fadher thyna  
modher / brødher oc systra m̄ thinne næste slækt in i  
thit hws / hwilken ther vtgaar dørena j thino huse 15.  
thæn skal sik siælfswom saker vara / hans blodher vari  
offwir hans huffwodh Oc wi skulom thæs lotløsa wara /  
æn allas theras blodher som æru m̄ tik j hufit beplik-  
tom wi theris død offwir vaart huffuodh. Om them  
naghor rörir ællir omakar offwarwalleliga ¶ Tha swa- 20.  
radhe raab sighiandis vardhe allaledis som j taladh oc  
sakt haffwen Oc lat hon them særdhas. stragx vphæn-  
giandis æller vpbindandis rødha toghit ællir repet j  
sönstrit som henne førelagt war aff speyaromen Oc the  
stigho vp j bærghen ther bliffwandis j tre dagha til 25.  
taff the atirkommo som them a'ptherfølgdo oc fanga wille  
Oc haffdho the them a'pthersport j allom wæghom oc  
kwæno them ekki sinna Oc sidhan gingo the atir j  
stadhen jericho Oc jwdhannas speyara gingo nidh aff 30.  
iosue nun son / kungørøndis honom alt huat m̄ them  
hændhe j sin wagh Oc sagdo ythermere / herran gud

Sp. 579.

Sp. 580.

haffwir thz landit giffwit j wara hændir oc waldh Oc alle landzſins inbyggjara aru aff ſtorom ræddugha niderſlagne. ſwa ſom engha makt haffwandis aller krafft

Hwru ifraels ſøner gingo offwir iordans  
5. flodh oc j landit iij capitulum

- J**osue tha han hørt haffde budannas ordh. ſtodh han op om nattena/ thz ær j daghrændeſne Oc rørdhe tiællin/ thz ær folkit j tiællomen varandis oc vtgingho the aff ſtadhen ſechim Oc kommo til iordanem/ josue oc
10. aller ifraels almoghe. oc dwaldos ther j tre dagha Oc apther the tre dagha gingo ſændebudhen midhwakt offwir all tiællen begynnandis ropa ſighiandis Naar j ſeen idher herras oc gudz arch oc preſtener aff leui ſlækt archena bærandis/ tha ſtan vp oc aptherfølghen them
15. ſom ſøregaa oc vari mællan idher oc archena thu tuſandh alna rwm/ at j ſiærran ſee maghen væghen om huilkin j ſkulen inganga/ thy at j haffwen ekki til ſørena gangit thæn væghen/ Oc vakten idher at j ekki nalkens archynne ¶ Oc ſagde josue til folkit/ varen
20. hæloge thz ær ſmitten ekki idher mz androm huſtrum thy at morghon ſkal herran gudh göra wndherſamlikin tingh blandh idher Oc ſagdhe iosue til preſtana. taghen fridzſens arch oc gan ſøre folkeno. Preſtener giordho ſom budhit war Oc toko archena oc ſoro ſør almo-
25. ghanom Tha ſagde herran gudh til iosue J dagh ſkal iak begyuna vphøghia tik j allas ifraels aſyn. vppa thz at the ſkulu vetha at ſom iak war mz moyſi ſwa ær iak oc mz tik/ oc thy byud thu preſtomen at the bærin fridzſens arch Oc ſigh them ſwa/ tha j ingangne
30. æren en deel j iordhanis watn tha bliſſwen qwar ſtandandis/ Oc ſagde josue ythermer til ifraels ſøner

¶ Gaan hiit oc høren idhers herras. oc gudʒ ordh J  
 tæffe matto skulen j wetha at herran lifswandis gudh  
 ær midhwakt i idher Oc skal førskringra j edhre asyn  
 tæffa landʒ herrana Cananeum/ Etheum/ Eweum/ Phe-  
 reseum/ Gergefeum/ Jebuseum/ Amorreum ¶ See alla 5.  
 wærldeennas herra fridʒ arch skal idher føregaa offwir  
 iordans flodh. til redhen ty xij ma'n/ aff xij israels  
 slækte swa at aff hwarie slæct vari en man vtwaldher  
 ¶ Oc thentidh prestener som bæra alzma'ktogx guʒ  
 arch. sæthia sina sötir j flodhennas watn/ Oc watnen 10.  
 som nidher æru løpa vt sin vægh oc minʒskas Oc thʒ  
 øffra watnet bliffwir j sik førsamlat stadugt/ stadugt  
 bliffwandis j en hop som eet bærgħ Oc swa vtgik alt  
 folkit aff sinom ti'allom til at offverganga iordanem/  
 oc prestane som baro archena særdoðhos føre them oc 15.  
 iu'gingo j flodhena oc thera søther varo nw som næst  
 vaate aff flodhen vpsyltis j sinom strandom thy at sæ-  
 dis tymen tilstundaude naar watnet ær næst/ bleff off-  
 vankommandis watnet j en stadh som nakot høgt bærgħ  
 synandis langt j landit til tha'n stadhen som kallas 20.  
 edom Oc j[n] til en annan stad som bether sarthan. æn  
 thʒ watnit som war til nidhers/ nidherslöt til øknena j  
 hæffwit. hwilkit nw kallas thʒ dødha hæffwit til tæff  
 thʒ bort wanskadis allaledhis oc folkit nalkadis in  
 moth flodhinne/ æn prestane som baaro gudʒ arch 25.  
 stodho vppa tørre iordinne/ midwakt j iordanis flodh  
 vp skørttade Oc aller almoghen offwærgik torkadha  
 ælffwena mʒ torrom fothom

Sp. 582.

Rubrica fiærdhe capitulum huru herran  
 gudh bødð xii ma'n skullo bæra aff iordane 30.  
 tolff stora stena. oc josue bødð bæras ther

jgen andra xij til amy<sup>n</sup>nilse j æwigh tiidh  
israels sonom

- O**ch tha almoghen aller haffde offwiringit flodena  
talade herran gudh til josue/ byudh them xij vtwal-
5. dha mannom aff xij slæktir/ som førra år sagt at the  
taghe xii sardasta stena aff iordanis flodh/ ther som  
prestens søther stodho midhwakt j tørre flodhenne/  
hwilka stena j læggia skolen j them stadenom/ hwar j  
vpfathin edher tiæl. första nattena josue lat kalla til
10. fik the xij vtwalda man/ aff xij israels slækther/ si-  
ghian<sup>d</sup>dis til them gaan til idhars herra gud arch  
midhwakt j iordanis flodh Oc bärin tædhan hwar före  
fik en sten vppa idhrom skuldrom æpther som israels  
slækta æru xij at the wari før eet tekn jblandh idher
15. Oc naar idhre søner æller barn spørja aff idher mor-  
ghon oc sidhan framdelis hwat the stenane haffwa be-  
tydha tha skulen j them swara oc sighia Jordanis vatn  
minzskadis oc borttørkadis före fridzsens ark herrans.  
tha folkit oc archen gik offwir flodena m<sup>z</sup> törrom so-
20. thom Oc før the sakena skul æru tæsse stenane hær  
lagdhe israels sonom til æwerdelikit amy<sup>n</sup>nilse. ¶ The  
xij mænene giordho som josue them budhit haffde/  
bärändis aff iordanis grund midwakt aff torkade flo-  
dhenne xij stena/ som herran gud them bødth. æpther
25. thy som israels slækther æru tolff Oc lagdho stenana j  
stadhen hwar almoghen tiællade/ oc lath iosue i sam-  
ma stundh læggia andra xij stena j iordanis flodh  
midhwakt oppa grunden hwar prestennes søther stodho  
som archena baro hwar the stena æn liggia j thenna
30. närwarandis dagh ¶ An prestane som baro arkena  
stodho j iordanis miduakt swa længe alt thzta försagdha  
skedhe oc fulko[m]pnadis/ Oc thz som iosue til folkit

taladhe vppa guz wa'ghna. Oc moyfes honom a'n liffwandis haffde fakt oc ath almoghen gik snarlige tørtøtther offwir flodhena Oc nw thentidh alle waro offwiringangne/ oc gudz arch m̄ prestener før almoghanom ta'flikis gudz søner Oc ruben/ oc halff slakten aff 5.  
 manasse gingo føre sinom brødhrom oc israels sønom som moyfes them budhit haffde Oc xl. tusandh stridz mæn deladhe oc skikkade j sina spedzser oc skipilse/ oc gingo offwir markena slattena Oc bærghen ey fiarran stadhen iberico J them daghenom giordhe herran 10.  
 gudh josue storan. thz ar hedherfamlighen/ oc j vørdning haffwandis j israels almogha at the skullo honom rædhas som the før moyfes fruktadho naar han liffdhe ¶ glofa/ ar mærkandhe at j biblia scriffwas opta mangh tingh før a'n the giordh aru Oc twært 15.  
 amoth scriffwas the æffte som før skedhe ¶ Herran gudh talade til iosue sighiandis byudh prestomen som bæra fridzsens arch/ at the ganghe vt aff iordezne hwilken stragx bødth prestomen sighiandis Stighen vp aff iordhinne Oc thentidh prestane bærandis archena 20.  
 vp gingho/ oc begunnadh trodha oppa tørra iordh. tha kommo vatnnen j gen j flodhene vppa grwnden Oc fløddhe a'pther sinne sidhwænio rinnandis/ oc folkit gik wp aff iordans flodh. tionde daghen j första manedhen/ sæthiandis sin tial j stadhen som kallas 25.  
 galgalis vppa østra sidhona mote iericho stadh Oc josue fatte a'ller lagdhe j galgalis the tolff stena hwilke vptaghne varo aff iordans flodh Oc sagde til israels søner ¶ Naar edher barn at spørja syna sørfædher j a'ptirkommandom daghom/ at sighia huat haffua ta'ffa 30.  
 stena sik tyda tha skulen j them læra sigiandis/ Offwir tørra flodhennas grwndh gingo israels søner j iordhane.

Sp. 584.

Sp. 585.

thentidh war herra oc gudh borttørkade vatnet j ware  
 afyn til taff wi alle offwiringhom/ som han tilførena  
 gjorde j rødha haffwet til taff wi offwirkommom vppa  
 thz/ at alt iorderikis folk skulu læra oc vndirfta her-  
 5. rans gudz starkasta hand oc makt oc at j skuli. oc  
 rædhas herran gudh j allan tyma

Fæmpte capitulum huru iosue vmskar is-  
 raelis søner annantidh/ oc før huat sak

10. **T**her apther sidhan alle amorreorum konunga som  
 chanaan konuzgha the som aghandis varo stædirna næst  
 stora haffwit/ hordho oc bespordo at herran gud haffde  
 tørkat iordanis flodh j israelis søner afyn til thæff the  
 offwiringo/ tha vordho theras hiarta bedrøffdh oc  
 15. sørkingradh swa som the haffdo nær dødhe warit Oc  
 syntis ey andhen j them/ aff then ræddugha oc fasa  
 som the vnffingo aff israelis almogha jngangh J them  
 tymanom talade herran gudh til iosue gør tik sten  
 Sp. 586. 20. giordhe som herran honom bødh Oc vmskar israelis  
 søner ther vppa eet litit bærg. Saken før hwilka taf-  
 sen andra omskyrden vart ær taffin/ thy at alle stridz  
 man som vtgingo aff egypto lænd bliffwo dødhe j  
 ødkneene Oc the varo alle vmskorne ¶ An thz man-  
 25. køns som sidhan tiløktis j xl aar j samma økneene.  
 bleff vtan omskyrdh Oc lat thy iosue nw æptir gudz  
 budh oc wilia them vmskaras/ oc sidhan the waro  
 alle omskorne bliffwo the stadeliga j sin tial til thæs  
 the helados oc wordho starke ¶ Oc sagde herran  
 30. gudh til iosue j dagh haffwir iak idher aff hænt egypti  
 førekaft ælla smælight. Thy at israelis søner varo mykit

nidhertrodhne oc førsmade j egypto land Oc kallas then  
 staden galgala til nærw[ar]andis dagh. Oc bliffwo isra-  
 els søner j galgalis oc giordho phase. thz ar paska  
 høgtidh/ fiortande daghen j then manadhen alt in til  
 afftanen j markezne oc bærghomen widh staden jericho/ 5.  
 Oc aato israels søner ther aptir landzsens sedh ællir  
 iordhwæxt Oc annan daghen ofyrt brødh/ oc annat  
 brød aff clarafta myöl taaren j enkaznelighe bakningh.  
 som fokerkakwr æller annat tolkit aptir theras sidhwa-  
 nior/ æller oc clarafta myöl moos oc a ngla brødhit 10.Sp. 587.  
 som the haffdo j øknezne thz wanyskadis them apther  
 than daghen the atith haffdo aff landzsius fruct oc  
 iordh wæxst Oc aato israels søner apther than dagh  
 chanaan landz akers frukt j thz nærwarandis aaret/ 15.  
 Oc hände at iosue nar han war staddher vppa mar-  
 kenne vtan før stadhen ierico oplyffte han sin øghon/  
 oc faa han en man staa mote sik. hallandis wth draghit  
 swærdh j sinne hand Oc gik iosue honom til møtis oc  
 sagde/ hwat hællir høre thu off til æller varom siæn-  
 dom/ Mannen swarade ekki ar iak mote idher. an iak 20.  
 ar høffdinge før hærrans almogha oc hans stridzmañ  
 Oc nw ar iak hær kommen idher til hialp. tha nidh-  
 ersiøl iosue til iordhena vppa venian Oc tilbadh a ngil-  
 len mz vördhningh sighiandis. hwat talar æller byudher  
 min herra synom thianara Angelin swarade/ løs thina 25.  
 sko aff thynom fothom thy at stadhen j hwilkom thu  
 star ar hælager Oc iosue giordhe som honom war  
 budhit

Rubrica huru gudz arch wart bureñ kring  
 om jericho. oc mwren siøl nidher vi capi- 30.  
 tulum

Stadhen jericho war tillaſther oc beſkirmadher för  
 Sræddugha ſkul ſom the haſſdo aff iſraels ſonom/ oc  
 englin dyrffdis ingaa a'ller vtgaa aff ſtaden Oc taladhe  
 herran til joſue ſighiandis See iak haſſwir giſſwit ihe-

5. richo j thina hændher oc ſtadzſens konungh oc alla  
 Sp. 588. hans ſtarka ſtridzma'n gaan alle ſtarke ſtridzma'n kringh  
 om ſtadhen/ entidh om daghen Oc ſkulen j thzta idka  
 j ſax dagha/ a'n om ſywnda daghen ſkulu preſtane ta-  
 gha vij baſwner hwilka the pla'gha bruka om gyllene  
 10. aaret oc ſkulu gaa naſt för fridzſens arch Oc tha ſku-  
 lin j ſiw reſor gaa kringh om ſtadhen Oc preſta ſkulu  
 blaſa j baſwrnen oc naar baſwrnes lywdh görs lang-  
 dra'ktogt oc ſkarpt j idhrom ørom/ tha ſkal oc alt  
 folkit ropa til ſamans mꝫ ſtørſte lywde alla röſt Oc  
 15. ſkulu tha ſtadzſins mwra nidherfalla til grwnden Oc  
 ſkulu ſtridzma'n tha inganga j ſtadhen hwar j ſin ſtadh  
 ther han ſtandandis ar mot ſtaden ¶ Tha kalladhe  
 joſue nwn ſon preſtane til ſik them ſighiandis. taghen  
 fridzſins arch oc andre ſiw präſtir taghen vij gyllenes  
 20. aars baſwner oc gangen före gudꝫ arch ¶ Til al-  
 moghen taladhe oc ioſue ſighiandis gaan oc kringh  
 læggen ſtaden gangandis wankte före gudꝫ arch/ Oc  
 tha joſue haſſde framſakt taſſen ordhen Oc vij preſte  
 mꝫ vij baſwner blaafte för fridzſens ha'rrens arch. oc  
 25. aller almoghen vankther gik- före archenne/ a'n thꝫ  
 andra folkit ſølgde a'pther archenne Oc baſwrna gaffwo  
 Sp. 589. alla tilhopa aff ſik ſtarkt lywdh ¶ Joſue haſſde til ſø-  
 rena budhit folkeno ſighiandis J ſkulen ekki ropa/ oc  
 ey ſkal idher röſt høras Oc ey ha'ller nakot tal a'ller  
 30. nakot maal wtgaa aff idhrom mwzne til tha's tha'n  
 daghen kombir j huilkom iak idher ſkal til ſighia at  
 j tha ſkolen ropa oc giſſwa röſt fran idher ¶ Hær



aþther gik gud; arch en tidh hwan dagh kringh om  
 stadhen oc kom j gæn j tia'llen Oc bleff ther Oc vp-  
 stodh iosue om nattena oc prestane toko gud; arch oc  
 vij aff the prestir toko siw baswnar hwilka the pla-  
 gado bruka om gyllene aaret Oc gingo føre herrans 5.  
 arch. oc gangandis bla'sto the starklika oc wænka  
 folkit gik føre archezne Oc menoghe almoghen gik  
 aþther oc bla'sto j sin baswner Oc gingo the vm sta-  
 dhen than andra daghen ena reso/ oc kommo j gæn  
 til tia'llen Oc tassa lwndh giordho the j sa'x dagha 10.  
 ¶ Sywnda daghen bitida stodo the vp. gingo vm kring  
 stadhen aþtir thy som føre lagth war Oc giordho the  
 siw var'ff om staden gangandis/ Oc j sywnda vmgan-  
 gen tha prestane bla'sto j sina baswner talade iosue til  
 allan ifraels almogha sighiandis/ Ropen nw høgt aff 15.  
 alle makt. thy at herran gud haffwir idher nw giffwit  
 stadhen oc skal thenna stadhen vara banfattir oc alt  
 th; som j stadhen ar tilhøre herranom gudhi Glofa  
 th;ta bannet mærkir at enghin matte widh ban/ th;  
 ar widh sith liff nakot tileghna An ensamen losa 20.  
 qwinnan raab/ oc alt th; som j hennes hws ar skal  
 liffwa thy at hon vndangømdhe vaar sa'ndebudh hwilka  
 wi vtsændhom at speya stadhen An vakten j edher at  
 j ey nakot min;sta tingh røren j thy som jdher før-  
 budhit ar/ oc warden sake offwirodhandis budhit Oc 25.  
 aller ifraels almoghe vndher sydenne kommo j mykin  
 bedrøffwilse/ An hwar som ha'lyst ar gull. silffwir kop-  
 parkar/ malmeer oc ia'rn th; skal wighias gudhi Oc  
 la'ggias j hans skat aller liggjande sa'a ¶ Nw yther-  
 meer naar alt folkit ropade oc baswner clinggado/ oc 30.  
 lywdit oc røstherne skarrade j øromen blandh almoghan.  
 tha nidherfwllo stad;sens jericho mwra om allan stadhen

- Oc israel's almoghe oc stridzma'n hwar aff sinom stadh ther the stodho gingo twars in j stadhen oc offwir wnno honom drap alt thz j stadhen var ma'n oc qwin- nor/ yngxsta barnet oc aldrogasta ma'niskior/ enghin
5. sparandis. fa' oc faar asna oc alt thz som liff haffdhe drapo the j swardzsfens mwzne/ thz ar mz swardzsfins död ¶ Tha talade iosue til the twa ma'n som forra haffdo bespeyat stadhen ierico Gangin in j losa qwinno- nas raab hws oc ledhen henne wth mz allo thy henne
10. tilhøre ofskaddo som j henne loffwat haffwen mz beswornom eedh Oc jamfket ingingo ma'nene oc vtledhdo raab oc hennas foraldra brodher oc systra sralsandis allan hennas boskaps thingh Oc hennas slakte latho the vtan israel's heman oc ti'all bliffwa an stadhen ie-
15. richo oc alt thz j stadhen kwzne fyzznas forbrando the  
 Sp. 591. mz eldhe vndhautaghno gwł oc silffwir malm kar oc iar'n huilkit the til vigdho herrans fatatur an raab losa qwinnona/ oc hennes fadhers hws Oc alt thz the aghan- dis waro/ lat josue liffwa oc boo Oc vifsthas/ til nar-
20. warandis dagh midhwakt j israel's almoga for thy at hon lonte/ oc vndhan gomde theris sandebudh oc spe- yara offwir stadhen iericho/ j them timanom onskade josue banzmaal offwir jericho sighiandis/ forbannadher wari than man for gudhi/ hwilken tilbywdher vp resa
25. aller vpbyggia iericho stadh/ vardhe hans forste son dödher. naar han laggher grundwalen Oc naar han vpbygger porthana/ tha bliffwe hans ythersta barn dödth ¶ Hwilkit oc hande aptir mangh aar Oc war herran gudh mz josue oc hans namn wart kwznokt oc vtwith
30. offwir alt landith

Rubrica huru than wart dömdher som bröt budit taghandis lønliga aff roffwit j iericho vij ca[pitulum]

**J**sraels søner offwirtrodho gudꝫ budordh taghandis thꝫ som gudi war til wigt Oc ræknas allom almoghanom til/ hwilkit en man enaft giordhe thy at achor charmi son. hwilke sørsådher varo zæbdi oc zære aff jude slæct togh lønliga nakot aff thy som sørbudhit war/ Aff hwilko herran gudh vart vredher mote ifraels søner/ j them daghomen sænde iosue aff ierico naghra 5.  
 man j mote stadhen som kalladis hay lighiandis widh stadhen som kallas bethauen/ hwilken østra wæghen liggheer widh staden bethel/ sighiandis til them Gaan vp j landith oc bespeyen stadhen hay Oc alt thꝫ landit Mænnene fulkompnado hwat budhit war/ oc kommo j 10.  
 gæn sighiandis til iosue Ey ær behoff at allir almoghen kome til stridh mothe stadhen hay/ thy at ympnogth ær at thu æller try tusand folk tith sændis/ til at nidherflaa than stadhen. hwi skulle aller almoghen sfaængligha ther om sik mødha/ mothe ey mangha siændhe. hæ 20.  
 søre sænde iosue moth stadhen hay try tusandh stridꝫman/ hwilke j litle samfæctningh til wændho ryggen oc vordo aff slaghe aff stadꝫsens hay stridꝫmannom/ oc nidherfwllo aff iosue ma'u sæx oc xxx dødhe. ¶ Oc æptir følgo them siandene fran hay stadꝫ port in til 25.  
 sabarim/ the markena ther the flyddho Oc wart hæ aff hiærtath j almoghanom mykit sørsærædh oc ræddogth som flyandis watn Oc iosue syndir sleth sin klædhe liggiandis a iordhinne nidherbøgðher sør gudꝫ æræh ad veniam in til quællen/ badhe han oc alle the ælleste 30.  
 ma'n aff ifraels sonom. læggiandis æska oppa sin huffwodh

- ¶ Oc fagdhe iosue O min herra oc myn gudh/ we ar mik hwat ar thz/ at thu wille offwirleda thzta folkit jordanis flodh oc off antwardha j fiandha handher som aru thasse amorrei/ hwilke os nw magho
5. Sp. 593. fortappa O herra gudh haffdhom wi nw annan warghen iordanem bliffwit ther wi varom O min herra oc gudh hwat skal iak sighia seandis israels almogha fiandhomen theras ryggia til wanda/ oc Cananei thzta hørands m3 alt landit m3 them/ försambla sik j en
10. hop off kringlæggiandis aff skrapa wart nampn oc amynnise m3 dødhen har aff iorderike O herra gudh hwadh gör thu thino mäktogho nampne tha sagde herran gudh til iosue Stat vp hwi liggheer thu nidherbög- dher pa iordhenne j israel syndadhe oc haffwir offwir
15. gangit myn frid3skap/ the haffwa taghit aff thy som vndir ban var förbudhit Oc stulith oc lwghit oc lönliga gömt j bland sin kar aller ægho dela. Ekke kan israel mote sta synom fiandhom/ utan hällir för them fly ty at israel ar smittadher aff förbudhno god3se/ Oc
20. ey skal iak nw ythermeer wara m3 idher til tha's tha'n naßfther wardher aller swndher gnaghen som syndena giordhe Stath vp oc hälogt gör folkit/ oc sigh them gören idher häloga til morgon daghen thz ar bliffwen o smittade j edhart hionalagh ¶ Thzta sigher herran
25. israels gudh/ hand3 gärningh ar midwakt j tik israel Ey förmaa thu standha j thynes fianda asyn. til tha's tha'n franskiles aff tik som smittadher ar j taffe syndezne Samlens thy hitida morghon alle m3 idhre släktir. Oc hwat hälyst släct lothen vppa faller tha
30. vtlethin fränd3skapen Ther näst hwset/ oc sidhan lat lothen gaa offwir mantalit j hwfeno oc huilken then Sp. 594. kan vara som lothen begriper j thasse syndhizne han

skal m̄z eldhe br̄wnas m̄z alla syna a'ghodela thy at  
 han offw̄irtrodhit haffw̄ir herrans budh ¶ Josue a'pther  
 herrans bwdh vpstod bitidha oc samlade til hopa allan  
 israels almogha m̄z theras slakte Oc vart iuda slæct  
 hefw̄nnen j taffe syndinne/ oc jude slæct vart ran̄sfakat 5.  
 m̄z lothen offw̄ir theras hws oc fr̄and̄skap Oc sand̄  
 syndhen nar̄ z̄are/ oc tha lothen offw̄irgik hans hws.  
 kom̄ lotin til z̄abdi/ oc tha hans hws omskiptis m̄z  
 lothen tha vart achor Carmi son begripen j syndenne/  
 hwilkenz forf̄adher varo z̄abdi oc z̄are aff iude slæct/ 10.  
 Oc sagde josue til achor/ Min son gør a'ro herranom  
 israels gudi. bek̄ans thina synd oc s̄igh mik huat thu  
 giort haffw̄ir oc dool enkte sør̄ mik Achor suaradhe  
 josue s̄ighiandis/ sanneliga iak haffw̄ir syndat mot her-  
 ranom israels gudi/ oc haffw̄ir iak giort saa oc s̄wa 15.  
 Jak fik see j bland roffwit j ierico en mantil r̄odhsfarg-  
 adhan gan̄zka godhan/ oc silffw̄ir hwilkit wogh ee.  
 f̄ielos Oc ena gul̄fkena a'llir ka'dhio/ va'ghandis sam̄tio  
 eyelos oc girnadis iak them oc togh bort l̄onliga vn-  
 dangomde/ vndher iordhizne mot mydelith til mit tial 20.  
 a'n silffweridh lagde iak j ena iordh kwlo/ h̄ar sør̄  
 f̄ande josue syna thia'nara hwilka snarlige lupo til hans  
 tial Oc fw̄nno alt th̄z vndangomt som war gw̄l oc silff-  
 w̄ir vppa samma stadhen/ oc borth toghot aff tiallet  
 h̄arandis til iosue/ oc allan israels almogha nidher- 25.  
 kastandis th̄z sør̄ gud̄z arch A'n iosue togh achor/ z̄are  
 son oc silffrit mantelin. gulka'dhiona/ hans s̄oner oc  
 d̄otter/ fa' oc saar. a'fna oc hans tial. oc allan hans  
 boskap Oc alt folkit m̄z iosue/ ledde oc baaro alt  
 th̄zta til dalen. than̄ som kallas achors dall Oc sagde 30.  
 iosue til achor/ A'pther s̄wa a'r at thu hafw̄ir off be-  
 dr̄offt/ tha skal herran gudh tik bedr̄offwa j thenna dagh

- ¶ Oc stenkadis han aff allan israels almogha. oc alt thz honom tilhørde sørtardis m̄ eldenom/ oc saman kastadho the offwir honom eth största stenerø/ hwilken a'n bliffwir til närwarandis dagh/ oc gud̄z vredhe fran-
5. wändis israels folke Oc kalladis than stadhen Achors dall til närwarandis dagh

Har a'pther star huru gudh vppenbarade josue. hwru han skulle offwirwinna staden hay. Attonde capitulum

10. **T**her a'pther sagdhe herran gudh til josue war ekki ra'ddher oc drøffs alz enkte. tagh m̄ tik menoghetena aff stridzmannomen Oc vpstandandis sardhas vp til stadhen hay See iak haffwir giffwit j thina ha'ndher oc wald konungen m̄ stadhenom/ folkit oc landhet/
15. oc skal thu göra m̄ stadhen hay oc theres konungh/ som thu jerico giordhe oc tha's stad̄sens konungh/ thu skalt sathia sörfaat stadenom vppa baken a'ptir Oc vpsodh iosue oc alle stridz ma'n/ oc ha'ren m̄ honom
- Sp. 596. at the skullo vpgaa til hay Oc sändhe han om natta
20. tydh xxx tusandh vtvalda starka stridzma'n sigghiandis til them/ sa'then sörfaat bak om stadhen oc gan ekki langher bort oc waren altidh wal til redho ¶ An jak m̄ thz andra stridz folkit bliffwir m̄ mik Oc ganghom wi mothe stadhenom vppa andra sidhona twars
25. aff idher/ oc thentidh the aff stadhenom ganga a'pther off. som the sörra giordho tha wiliom wi fly vndhan til ta'ff the os a'pthersölghiandis aru langt fraa stadhen kompne/ the skulu val ta'nkia at wi allaledis wiliom vndan fly som wi til sörrena giordhom Oc j seen os fly
30. oc siandana os a'pther sylvia. tha staan vp aff idhrom sörse'atom/ oc sköffen stadhen. thy at herran gudh skal

stadhen giffwa j edhra hændir/ Oc tha j gripit haff-  
 wen stadhen. tha vptændhen elden vppa han oc gøren  
 all thing som idher budhit ær/ oc æpther tæffen or-  
 dhen lat josue stridzmannener gaa j syn haldh oc sør-  
 saat Oc bliffwo the standandis mællan bethel oc hay 5.  
 widh wæstra platzen widh staden hay Æn josue bleff  
 the natthena j midhwakt. blandh israels søner/ Mor-  
 ghonen ther æpther stodh iosue bitidha vp oc vt walde  
 sik stridz mæn til sølghis oc gik wp mæ the ælsta mæn  
 fræmst j spetzen j hærin/ kringh fatther/ mæ stridz- 10.  
 mazna hialp Oc thentidh the kommo oc vp gingo mote  
 staden tha stodho the vppa nørre sidhona vid stadhen  
 Oc war mællan them oc staden een dall. ffæm tusandh  
 mæn haffde han vtvalt oc skikkat j sørsaat mællan 15.  
 bethauen oc hay/ vppa venstra wæghen æn allir than  
 andre hæren. drogh sin spetz til nordh. swa at the yt-  
 terste j then mykla skaraz vtrækte sik til westra wæ-  
 gbin widh samma stadh/ Tha gik josue j the nattena  
 midhwakt j dalen. hwilkit konungen aff hay seandes  
 skyndadhe sik snarlige om morgghonen/ oc vtgik mæ 20.  
 allom stadzens hære Oc vände sin spetz mot øknene/  
 oc ey wiste han ath sørsaat waro honom vppa rygghen  
 ¶ Æn iosue mæ israels almoga drogo vndhan/ latandis  
 sik vara mykit ræddha oc flyddo wt om wæghen som  
 ær til øknena Oc the som aff hay varo mæ synom 25.  
 konungh/ ropado alle mæ høghe røft sik inhyrdis styr-  
 kiandis oc drifstandis/ æpther sølgdo frilika syna siændha  
 Oc nar the varo vtdraghne langt fran stadhen oc ey  
 en stridzman atirbleff j hay ællir bethel/ vtan hallir  
 alle aff hay oc bethel æptir drogho israels søner. them 30.  
 ia'ghandis oc swa hasteliga drogho the wt/ at stæ-  
 dherne bliffwo øpne standandis oc offwirgiffne Tha

Sp. 597.

- talade herran gudh til josue lyftt vp thin skyöl/ than thu j handenne haffwir mothe stadhen hay thy at iak skal tik giffwa stadhin ¶ Oc thentidh iosue oplyffte skyöllen twars offwir staden thyt som försaathen sik
5. lønluka gömdo/ Vpstodho thera stridzma'n snarli[kæ] Oc foro til staden/ taghandis han oc brändho honom. æn stridzma'nene som ia'ghado josue oc israels folk sagho til ryggia/ oc fingho see røken vpstighandis mot hy-
- Sp. 598. melen wordho försaradhe oc kw'no hwarghens vika
10. aller fly hiit ællir thyt/ thy at the wæl mærkto at the som skyutteligha vndan flyddo skuldo m'z allfwawa atir komma ¶ Oc naar iosue oc aller israels almoghe sagho at stadhen var offwirwonen/ oc røken vp gik j skyn. wændho the sik om oc slogho hay stridzma'n/
15. tafflikis oc the som stadhen bra'nt haffdo. gingo wt fran stadhen mot si'andona vppa theras sidho oc slogo oc fördarffuadho hwat sörckom Oc saa vppa badha sidhor dödghado the sina si'anda at ekki en man all swa storom skara kw'ne aller formatte m'z liffwit vndhan
20. komma/ konungen all stadhen hay. gripo the liffwandis ledhandis han til iosue Oc sidhan alle the som tilförena för ia'ghat haffdo israels söner flyandis j öknena waro nw dräpne/ oc nidherfallandis dödz slaghe j samma stadhen ¶ Tha atirkommo israels söner oc slo-
25. gho alszkona liffwandis huat hælft thz war j stadhen Oc the som dräpne waro vppa than daghen/ ma'n oc qwizmor/ waro xij tusandh ma'nnskior aff stadsens hay. inbyggjarom/ Mæn iosue nidherdrog ekki handhena hwilka han haffde vprækt/ hallandis skyöllen
30. til taff alle dräpne waro som bodho i hay ¶ Allan försadhen oc roffwit som vnfangit war j stadhen hay/ skiffte israels söner ia'mliga ma'llan sik inbyrdis sem



herran gudh hafde josue til førena budit Oc lat josue  
 stadhen allaledis før brænnas oc giordhe stadhen som Sp. 599.  
 ena a'wardeliga græss/ a'n konungen lat han wphængia  
 j en galgha in til afftonen oc solbærgningena Oc bødth  
 honom sidhan nidhertakas oc kastas j stadzsens ingangh 5.  
 latandes vppa honom kastas eth størsta steenrør/ hwil-  
 kit steenrør a'n bliffwir til thenna nærwa[ran]dis dagh  
 Oc sidhan vpygdhe josue altara gudi til loff vppa  
 bærghit eebal/ som moyfes guz tiænare budith hafde  
 israels sønom Oc ar scriffwit j moyfi lagbook at alta- 10.  
 reth skal byggias aff stenom/ ekki m̄ iærnnom ror-  
 dom thz ar ey hugnom aller grøpthon wtan enfallo-  
 ghom oc slættom som the aff iordhinne vptagas oc off-  
 rade iosue offir a'ptir moyfi lagh. oc lath iosue scriffwa  
 oppa altara stenana deutronomium swa kallas moyfi 15.  
 lagbok hwilka han hafde latidh vttydha oc la'sit før  
 israels folke/ oc vppa thentidh stodho aller almogen.  
 Oc a'llis mæn aff israel hærgresswa oc dommara vppa  
 badha sidhor widh archena j prestennes asyn som baro  
 arkena/ saa vtlændningis som inlendis folk hællsten aff 20.  
 folkit stodho nær bærgit garizim Oc aunar hællsten  
 widh bærgit hebal. som gudz tiænare moyfes budit  
 hafde/ oc førsth gaff han folkeno walsignilse oc ther  
 a'ptir las han ordhen som tyddo walsignilse oc förban-  
 nilse/ oc alt thz som scriffwit war j laghænnas bok/ 25.  
 oc enkte bleff orørth aff allo thy som moyfes bødth Sp. 600.  
 warda vtan hællir læt han annantidh røra alt saman  
 j alles israels almogha. oc menogheteene før qwiinnom/  
 oc iæmwa' klenom barnom oc fra'mnanda folke. hwilke  
 j blandh them boodhe 30.

Rubrica. Huru gabaonite folk elokliga  
wærnadho sith liff nionda capitulum

**T**hentidh thȳta ørløgh oc hanterningh som iosue giort  
haffdhe besfordis wit om landen Sambladis sik til-

5. hopa konunghana som bodho twær's offwir iordanem/  
oc the som bodho j bærghomen oc dalomen widh syøona  
thȳ ar smaa watn. oc stora haffs strandena Oc tha ko-  
nungana som bodho widh libani bærgh. Etheus oc amor-  
reus Cananeus/ pherezeus oc eueus Oc gebuseus. oc
10. gingho til endræktelighit raadh oc wilia at the skullo  
stridha mote josue oc sla'stan israels almogha/ An thȳ  
folkit som bygdhe oc bodhe j gabaon. tha the hørdho  
hwat josue haffde j iericho oc hay/ tha tænkto the  
kloklika sik inbyrdis gørandis raadh huru the matthen
15. wærna sith liff/ oc lagdho til saman kost oc færtær-  
ningh brødit oc soffleth/ j gambla lappadha sækkia  
læggiandis vppa asnar Oc win j flaskor gambla oc  
klabbadha ofynliga sørstotta oc pluggada. vppa søtherna  
gambla vtflitna oc skrwnkna skoo/ til tekn at the
20. gambla waro/ oc klæddo the sik mȳ gamblom vtflith-  
nom klæ'dhom/ oc wan'skapadhom. brødhit theras war  
haart oc mögloth oc swndher knofat j smaa smolor oc  
bruthit j skræppomen Oc swa dane ma'n som nw fakt  
Sp. 601. ar kommo til iosue oc war han staddher j galgale oc
25. taladhe ma'nnene til josue/ oc allan israels almoghe  
fighiandis wi ærom kompne aff frammande landhom/  
astwndandis stadfa'sta fridh mȳ idher ¶ Tha swaradho  
them israels søner fighiandis. hwat ey æren j til æffwen-  
tyrs boandes j naghæt hwilkit os mȳ loth oc lykke til
30. høre oc faa ar os ey lofligith sæthia j fridh mȳ idher/  
the swarado iosue fighiandis. wi ærom thyne tia'nara

¶ Josue swaradhe. haa æren j ællir hwadhaz æren j  
 kompne/ the swaradho wi ærom aff ganzska framadha  
 landh Oc ærom hæz kompne j nampn thins herra oc  
 gudh/ wi hørdhom rykteth aff thins gudz store maect  
 oc waldh oc alt thz han giorde j egypto landh. Oc 5.  
 twem konungom amorreorum som varo isswir iordhans  
 flodh byggiandis/ Seon konunge aff esebon/ oc ag ko-  
 nunge j basan the som bodho j astaroth/ tha talade til  
 off the ælste mæn oc allir almogen/ som byggia oc boo  
 j varom landhom. til reden idher kost oc fœrtærningh 10.  
 vppa aldra høgxsta wægh Oc gaan til mœtis israels folke  
 fighiandis til them/ wi ærom idhra tiænara oc vndir-  
 dana. gaan til fridh mæ os/ skodhen vart brødh hwil-  
 kit nw skarpt oc mœgladh ær/ huilkit varmth war  
 tha wi thz j sækiana lagdhom vtgangandis aff varom 15.  
 hwfom ¶ Nw æru sækiane æller skraþponar fœrnœtte  
 aff aller/ winflaskanor waro nya j vare vtfærdh æru  
 the giftne oc lœfgiordha. oc wara skoo vppa fotomen  
 Oc klædhen vppa kroppenom æru alþstingx vt slitne oc  
 fœrnœtte aff varom laangha wægh ¶ Tha toko israels 20.  
 fœner aff theris kost. oc vtsþorddho ekki gudz wilia  
 huat honom tæktis Oc iosue giorde oc stadhgade mæ  
 them fridh/ loffwandis them at the skuldo ekki draþas  
 Oc almoghans høffdinga giorde them sin eedh vppa thz  
 samma iosue lyffte ¶ Tree dagha æpthe thezua stad- 25.  
 ghada fridh/ besþordis j blandh almogan at thz folkit  
 var boandis hart nær them j landit. hwilkit them loff-  
 wat var Oc vplœste israel sin tia' / oc thridi daghen  
 fæsto the sin tia'ld in til theras stædher/ hwilkars nampn  
 swa na'mpnas. gabaon Caphaira beroch Cariathiarim oc 30.  
 ekki drapo the them/ thy at israels høffdinga hæfdo  
 them besworit j herrans israels gudz nampn tryggan

- fridh ¶ Tha curradho menogheten mot: *israels* høff-  
dinga/ høffdinghane swarado wi hæffwom them sworit  
fridh j herrans namn *israels* gudh/ oc sør the sak  
skul maghom wi them enkte røra. An thz giordhom
5. wi them the skullo bewaras oc liffwa at gudz wredhe  
skuli ey mote off vpwa'kkias/ om wi menedhoge vor-  
dhom. an swa skulo the liffwa/ at the alle menighe-  
tin skulo til thia'nist wara huggandis widh oc dragha  
watn ¶ Tha seniores thzta taladho mz almoghanom
10. kallade iosue gabaonitas/ søre sik. oc sagdhe til them  
hwi willen j os swika mz idhert løsa tall sighiandis  
idher wara aff frammande landh/ aptir at j bygdhen  
midhwakt blandh os ffør tassa sak skulen j wara sør-  
bannadhe j swa matto Oc skal ey brista aff edhre
15. slakte then som widh huggher oc dragher watn j mins  
herra oc gudz hws ¶ The swaradho os war kwn-  
giort thinom tia'narom at thin herra oc gud/ hæfde  
loffwat sinom thia'nara moyfi at han skulle idher giff-  
wa alt thzta landit Oc sødriffua oc dræpa alla landz-
20. fens inbyggjara/ oc ther aff ræddoms wi ganzska mykit  
oc sørefaghom waro liffwe ther til nødgade aff idhrom  
rædduga Oc a'rom wi nw kompne j thina hændir oc  
valdh. oc thy gør mz os thz tik synes goth oc ræth-  
wift wara/ oc giordhe iosue sidhan som han sør sakt
25. hæfde oc fralste them aff *israels* almogha handhom/  
at the skuldo ekki dræpas. oc stadgadhe iosue j then  
daghen mz fastom dom at the ma'n oc theris aptir-  
kommande slakte/ skulle wara j menighetenes thia'nist  
oc til gudz mønster oc altara/ hwgga widh oc draga
30. watn a'werdelika. a' hwar gudhi tæktis stadh oc rwm  
vtwalia til sith mønster

Huru josue bestride v konunga oc gud för-  
langde daghen. sool oc mane stodho stilla

**T**ha ierusalem konungher adonisedech/ th̄ta h̄rdhe  
huru josue haffde ossirwonnit hay oc nidherstört Sp. 601.  
oc samuledis som han gjort haffdhe ierico/ swa gior- 5.  
dhe han oc hay oc hans konunge oc h̄rde han oc  
taflikis at stad̄ folkit j gabaon/ haffdo giffwit sik j  
fridh samio m̄z israels s̄ner raddis han mykit Gabaon  
war en stor stadher oc en konungxliken stadher oc  
mykit m̄ktoghare an hay/ oc alle borghara oc strid̄ 10.  
man j gabaon varo starkasta man Oc för tassa sak  
skuld skreff konungen adonisedech aff iherusalem breff  
aller s̄andhe myndogt bodh til konungh ocham aff heb-  
ron oc til konungh pharaam aff gerimoth oc konungh  
iaphye aff lachys Oc til konungh gabir/ aff eglon 15.  
figiandis til them/ faren vp til mik oc gören mik  
m̄adstandh oc hialp at wi aff stridha maghom gabaon/  
ty at the aru til iosue kompne Oc fridh bundhne m̄z  
israels s̄ner tha samblade sik til hopa sam konunga m̄z  
sith strid̄ folk/ konunghen aff iherusalem. konungen 20.  
aff ebron/ konungen aff geremoth. konungen aff lachys/  
konungen aff eglon. tassa kallas amorreorum konunga  
Oc foro the vp moth gabaon. ther s̄athiandis sin tial.  
oc belagdo stadhen oc iamsköt som stad̄sens jnbyggjara  
j gabaon fornwmo at the skullo belaggias s̄andho 25.  
the til josue budh figiandis Gendragh ey thyna handh.  
th̄ ar tina makt/ thinom thia'narom kommandis til  
hialp Far vp til os snarlige fra'ls os/ oc för os vnd-  
satning thy at amorreorum konunga/ hwilka j barghen  
aru starklige mote off kompne vppa themna tiidh war 30.Sp. 603.  
josue j galgala ¶ Ther apther soor iosue m̄z sina

- godha mæn vp til gabaon/ oc allir hans hæ'r mꝫ ho-  
nom. Oc taladhe herran gudh til iosue rædꝫ enkte før  
tæssa thyna siænda Jak hæffwir them giffwit j thina  
makt oc waldh Enghin aff them hæffwir makt æller
5. krafft tik mote standandis Oc syøl ælla storte iosue  
særliga offwir siendena vt draghandis alla nattena aff  
galgalis/ oc herran gudh bedrøffde them aff israels  
ansikt æller asyn/ oc sønderknofade them mykit j  
gabaon mꝫ store plagho/ oc æpthersølgde them mꝫ
10. hwgh oc slagho/ om wæghen som wp stigher j betheron/  
oc framdelis in til azecha oc macheda Oc tha the vnd-  
flydho israels søner oc waro nidherstighandis j wæghen-  
om widh betheron/ tha lat herra gudh nidherfalla  
stora stena aff hymblenom vppa them alt in til azecha
15. Oc waro mykit flere the ther aff sten hægleth dødhe  
bliffwo æn the huilka israels søner drapo mꝫ swardh  
J tha'n daghen hwilkom herran gud giffwit hæffde  
amorreum J israels asyn talade iosue til herran  
gudh. j israels søner asyn sighiandis Solen røre sik ey
20. mothe gabaon oc ey manen mot dalen haylon. oc sto-  
dho strax stilla fool oc maane til tha's almogen hæffde  
hæmpnadꝫ offwir syna siænda hwat ey ær seriffwat j  
rætwise manna bøkir solen stodh j hymelin midwakt
- Sp. 606. oc hæstadhe ekki at bærgas j ens dagx rwm æller
25. thyma Oc ey nakontiidh sørra æller æptir war swa  
langher dagher/ naar herran gudh lydhe mænniskion-  
nes røst/ oc stridhe før israel. thꝫ ær at gudh hørde  
iosue bøn oc halp honom at winna segher Ther æptir  
ffoor iosue mꝫ allan israels hæ'r/ oc stridꝫ mæn atir til
30. galgala thy at the sæm konungana waro vndhan flyd-  
de/ oc gømdho sik j maceda stadꝫ bærgxholwm Oc  
wart iosue søreført swadana rykte at the sæm konunga

waro vp swanne sik doliandis j bærghxkwlo<sup>m</sup>en widh ma-  
 ceda Oc ia'mskøt bødh iosue sinom fellom at waltra stor  
 bærgh oc stener før mwnnen allir jngangen j bærgh-  
 hulen/ oc lath til skikka kloka ma'n oc førnompstogha  
 hwilke them inlykta ma'n gøma oc førwara skullo Oc 5.  
 sagde iosue til strid; folkit Stan ikke stille paa en  
 stadh/ vtan swlfølghen häller wara fi'nda them som  
 ytherst fynnas vndfly oc dra'pen them/ lathen them  
 ikke komma til wa'rn j theris sta'dher/ thy at gudh  
 haffwir them giffwit j edhra ha'ndir Oc naar fiøndhana 10.  
 varo dra'pne oc margfalleligha plaghade/ oc største de-  
 len dødhe vtan naghre saa/ som kwuno vnfly j starka  
 sta'dher/ tha kom aller israels ha'r j ga'n til iosue j  
 maceda hwar han haffde sin tia'l/ oc alle strid; ma'n  
 varo helbrygda m; fult tall/ tha dyrffdis oc enghin 15.  
 kny æller knorra moth israels synom tha bødh iosue  
 thia'narom sinom sighiandis vplaten mwnnen/ aat bærgh-  
 kwlonne oc framledhen them sa'm konwungana/ hwilke  
 sik ther dylia ¶ Thia'narane giordho som them budhit  
 war framleddo før iosue sa'm konunga vth aff bærghu- 20.  
 lonne konungen aff iherusalem/ konungen aff ebron.  
 konungen aff gerimot konungen aff lachys/ konu[n]gen  
 aff eglon/ Naar konungane waro framleddede sagde iosue  
 til alla israels ma'n oc synnerliga sagde han til them  
 som høffdinga waro iffwir ha'ren som na'r honom war/ 25.  
 gaan oc sa'then idhra føther vppa tha'ssa konungannas  
 halfa. oc thentidh swa giort war. sagde iosue til them  
 annantidh j skulen ikke wilia ra'dhas Oc førfa'rens ek-  
 ke/ størkens jnbyrdhis oc waren manlige Swa skal  
 gudh gøra allom idhrom fi'ndhom mote hwilkom j stri- 30.  
 dha skulen/ oc swa slogh iosue konungana oc drap  
 them/ oc ha'ngde them vppa sa'm tra' aller galgha oc

- waro the hænghiandis alt til afftonen aller qwallen  
 Oc tha solen var bærghat bødth iosue them nidhertaghas  
 aff galghomen oc nidhertaghna kastas j bærghkwlon  
 ther the sik liffwandis vndhangømdho/ oc ther lagdho
5. the vppa them största bærghaller Oc mäktogha stenar  
 Sp. 608. hwar the an ligghia j närwarandis tiidh Samma da-  
 ghen offwerwan josue stadhen maceda m̄ swärdhe oc  
 drap stad̄sens konungh/ m̄ allom jnbyggiarom ekke  
 atirliffwandis min̄sta thing Oc giordhe han m̄ ko-  
 10. nu[n]genom aff maceda/ som han förra giort haffde  
 m̄ konungen j iberico Oc gik sidhan iosue oc alt is-  
 rael's folk m̄ honom aff maceda til stadhen lebna/ oc  
 striddhe mothe stadhen hwilken stadh m̄ sinom konungh/  
 herran gudh giffwit haffde j israel's händher oc vald
15. oc förstörtte the staden j swärd̄sens mwn. th̄ är m̄  
 dödhē/ enkte atirleffwandis Oc giordhe konungenom  
 aff lebna som the tilförena giort haffdho konungenom  
 aff iericho/ Aff lebna gik josue til stadhen lachis oc  
 aller israel m̄ honom/ oc lagdho the hären vm̄ kringh
20. stadhen fathiandis strid mot stadhen Oc gaff herran  
 gudh stadhen j israel's söners händher oc makt oc an-  
 nan daghen toko the stadhen dräpandis alt th̄ j sta-  
 dhen war liffwandis allaledhis som the giordho j le-  
 bna J them thimanom vpfoor konungh iran aff gazer/
25. aktandis vndfætia m̄ strid̄mäñ konungen aff lachis  
 Oc josue kom honom til mötes oc slogh honom m̄ alt  
 hans folk til dödz ¶ Oc framdelis färdadh̄is iosue aff  
 lachis til stadhen eglon oc kringlagde staden oc för-  
 störtte vppa samma dagh/ dräpandes alt th̄ som ther
30. liffwandis var allaledhis som han giort haffde j lachis  
 ¶ Oc vpfoor josue m̄ allan israel's mogha aff eglon  
 Sp. 609. til ebron/ oc offwirwan stadhen m̄ stridh dräpandes



m̄ sward alt th̄ førekom/ stad̄sens konungh oc alla  
 tha's land̄sens stad̄her oc folk som j stad̄herna oc lan-  
 dit bygdo oc bodho th̄ wart alt m̄ dødhenom for-  
 stört swa at enkte bleff atir til liffs æmpnadh Oc swa  
 som han giordhe eglon sa giorde han oc ebron m̄ 5.  
 swardh. fortarandis alt th̄ ther war Sidhan kom jo-  
 sue j gån om en stad̄ som kallas dabyr/ than stad̄-  
 hen tok han m̄ stridh oc sköflade stad̄hen. konungen  
 oc alla klena stad̄her j th̄ landhit förstörte han m̄  
 sward̄sens død/ enkte m̄ allo ther atirleffwandis 10.  
 Oc likerwis som han giorde ebron oc lebna oc theris  
 kring om swa haffwir han oc giort konungenom aff  
 dahir oc slogh oc offwerwan josue alt landit som liggher  
 j bærghom Oc vppa södhra sidhona Oc iæmwa'l vppa  
 flätthe/ oc afedoch m̄ theres konungom J thaffsen 15.  
 landh oc stad̄her lat iosue engha atirleffwa bliffwa  
 utan häller alt th̄ som andas kwæne tha drap han/  
 som herran israels gud honom budhit haffdhe alt fran  
 cadesbarne oc in til bafan Oc landit som til hördhe gofan  
 oc in til gabaan allas theras konungha m̄ theras landh 20.  
 togh han m̄ enne hastige tilsökningh oc fördarffwade/  
 thy at herran oc israels gudh stridde för honom Oc  
 ther æpther kom josue m̄ allom israels hær til tiellen  
 j gån j galgala

Rubrica Huru manga konunga samblado 25.  
 sik oc mykit folk mothe israel til stridh/ æn  
 josue offwirwan them alla saman. xi capi-  
 tulom

**T**hentidh konungh iabin konungh aff aasör hördhe Sp. 610.  
 huat josue/ oc israel haffdho begat j sin ærende/ 30.  
 fände han budh til konungh iebab aff magon oc til

- seon konungh aff semeron oc konungh aefaph oc til konungana som bodho nordh i landit j bærgeu Oc rwma landeth. oc j slætta landit til sødher j seneroch oc them som boo j bærghen j landzskapit som kallas
5. dor widh haffwidh Oc ia'mwa'l cananeum badhe tha'n som boo øster oc ta'flikis til væsther oc ther m̄z amoreum/ oc etheum pherefeum oc iebuseum som boo j bærgeu oc eueum som bodho widh rothena bærghens hermon j landeth masphe/ Alle tæsse gingo vt m̄z
10. synom skarom ganzska mykit folk otalighit som fanden vppa haffsins grwndh æller strandh/ hæsta oc stridz waghna otalighe oc sampnados alle tæssa konungana m̄z sith folk til hopa. widh watnet som kallas meron/ m̄z the akt at the stridha oc førdriffwa villo israel's
15. folk ¶ Tha taladhe herran gudh til iosue sighiandis ra'dz them enkte j morghon vppa theenna samma tiidh skal iak them alla giffwa j thyna handh oc vald fargadha oc saara j israel's asyn Theras hæsta skal thu hasa thz ær syndir skæra senonar/ oc theras waghna
20. skal thu vpbrænna ¶ Ther æptir kom josue m̄z allom israel's stridzmannom mothe fiondana widh watnet som kallas merom Oc sloo hasteliga oc snarligha vppa them Oc herran gudh gaff fiondhana j israel's wald/ oc slogho the oc drapo syna fionda them æltandis oc æptir-
- Sp. 611.
25. folgiandis m̄z hwgh oc saar intil stora sydonem Oc watnet som kallas masserephot/ Och in til slættena som kallas masphe vppa østra sydona tha's landz'sens Oc slogh iosue alt thz førekom swa at engha atirleffwa bleff æptir them/ thz som qwikt war Oc giorde josue
30. som herran gud haffde honom budhit. hestana hafade han/ oc waghnana brænde han m̄z elle. oc kom josue
- stragx

stragx j ga'n oc offwirwan stadhen asor oc hans ko-  
 nungh drap han m̄ swārdhe/ Afor war gamalt ko-  
 nungh fāte/ oc haffde herradōme offwir alla andra  
 konunga j the landhen/ a'n josue drap alt th̄ som ther  
 fynnas kw̄ne enkte atirleffwandis/ stadhen m̄ eld- 5.  
 brandh fōrdarffwandes til grwndhen/ oc alla stādher  
 ther om kringh waro oc theras konunga fōrdarffwade  
 han/ oc aff serapade them j taffe wārd. swa som gud̄  
 tia'nare moyfes honom budit haffde/ vndhantagandis  
 naghra stādher som lagho høgt j bārghen æller sith 10.  
 nidher j iordhōgomen/ a'n asor som war starkaste sta-  
 dher. fōrtārde han m̄ ellen Oc alt roff som the sw̄no  
 j taffa stādher oc landh. fāa oc alla andra haffwor/  
 skipto oc bytto israels sōner sik j mālloṃ Tha alt man-  
 kōnit war drāpit/ oc jāmwal qwinor oc barn/ hār 15.  
 fōrswmades ekki ællir glōmdis eeth ordh aff thy som  
 herran gudh bōdh moyfi Swa som herran gud bōdh  
 sinom thia'nara moyfi/ fāa bōd oc moyfes iosue oc ful-  
 kompade han oc alt saman/ oc offwirwan iosue alt  
 landith j bārghomen oc til fwdherst/ oc landit som 20.  
 til eghnas josue/ m̄ slātthenne Oc wāstra plācen/ oc  
 bārghit som kallas israel m̄ slāthmarkeṃne oc en deel  
 aff bārghit som vpstigher til seyr/ in til baalgath vndir  
 lybani slethmark/ wndir bārghit som kallas hermon/  
 all taffe landen offwirwan josue drāpandis theres ko- 25.  
 nunga/ j langhan tydh striddhe iosue mote taffa ko-  
 nunga ¶ Ey war thān stadher hwilken sik ey vndir  
 gaff israels sōnom vndantaknom eueo/ som bodhe j ga-  
 baon/ hwilken tilfōrena fōrlyktir war m̄ israel sōnom/  
 alla andra offwirwan han m̄ stridh Thy at domen var 30.  
 aff gudhi giffwen/ at theras hiarṫa skullo hārṫas j them

Sp. 612.

- oc dyrffwas/ vpwakkia stridh mote israel oc sidhan  
nidherfalla m̄ dødhen Oc ey wara wårdhe faa naghra  
miskundh utan sørgaas som herran gudh bødth. moyfi/  
J them thymanom kom josue oc drap enachim thz ær  
5. eth iattha slakte som bodho j bærghin widh stadhen  
hebron/ oc drap han dabyr oc anab. aff bærghomen  
som widhernampn haffwa aff juda oc israel/ oc theris  
stædher affskrapade han Ey atirleffwandis naghon man aff  
enachym/ thz ær aff iatta slækt j israels søners landhom  
10. utan tæsse stædher som ær gaza/ oc geth oc azotum.  
tæsse stædher atirleffdos Oc togh thy josue all landhen  
Sp. 613. som herran gudh taladh haffde til moyfen oc antwar-  
dadhe israels sønom til at aagha æptir theres deler oc  
theres slæctir Oc ther æpther hwiladis landit aff allo  
15. ørløghe til østers iordans flodh/ Tæsse æru the konunga  
som israels søner drapo oc togho æghadeel j theres  
landh offwir iordans flodh til østher fran bækkenom  
armon/ oc til bærghit hermon. oc allan østra delen  
som wændis til øknena Seon amorreorum konungh som  
20. bodhe j efebon. hwilken herradøme haffde fran aroer/  
som liggheer vppa strandhenne widh bækken armon oc  
halffdelin aff galaadh/ intil bækken jeboch kalladhan.  
hwar amon søner/ ænda sin aghadel Oc aff øknenne  
jntil haffwit som kallas ceneroth moth østir oc til haff-  
25. wit widh øknena/ hwilkit haff ær aldra beskafta oc  
kallas dødha haffwit. oc ær vppa østra sydhona widh  
wæghin som ledher til bethsimoth/ oc aff swarda dee-  
lin som liggheer widh asedoch til phasga ther ær ægha-  
dels ænden og konungx aff basan/ aff atirleffwom ra-  
30. phaym som bodh haffde j astaroth oc j edrai/ oc  
herradøme haffde j bærghit hermon oc j salecha oc  
offwir alt landit baasan jn til æghadels ændana gessuri/

oc machati/ oc halff delin aff galaadh oc a'ghadels a'nda  
 konungx feon aff esebon taffe land oc stadher slog oc  
 owirwan gud; tia'nara moyses oc israels søner/ oc gaff  
 them til a'wardeliga a'ghor rubenitis th; ar rubens Sp. 614.  
 slækt oc gadditis th; ar gadh slæct oc halffwe slæk- 5.  
 thezne aff manasse

Rubrica hær bõrias xij capitulum som si-  
 gher huru the konunga nampnas oc hwat  
 landh the haffdho hafft som josue oc israel  
 förslogo oc gingho j fwillo a'ghodela 10.

**T**haffe aru the konunga huilka iosue oc israels sø-  
 ner/ offwir jordanem vppa wa'stra platzen haffwa  
 förstört fran aalgadh j slæth markenne widh lybanum oc  
 in til libani bærgh/ aff hwilko en vpstigher til seyr Oc  
 josue antwardadhe th; landith israels sønom oc theris slæk- 15.  
 tom. hwarie slæct sin deel/ swa wal j bærghomen som slæt  
 markenne/ oc akrom til a'werdelika a'gho J aseroth oc j  
 okneenne/ oc til swdher waro etheus amorreus Cananeus  
 pherefeus eweus oc jebuseus konungen aff iherico en/ ko-  
 nungen aff hay/ hwilken bygdhe widh sidona betel en/ 20.  
 konungen aff iherusalem en konungen aff ebron en/  
 konunghen aff gerimoth en/ konungen aff lachis en/  
 konungen aff eglon en/ konungh gazer en/ konungen  
 aff dahir en konungen aff gaader en. konungen aff  
 herma en/ konungh hereth en/ konungen aff lebna 25.  
 en/ konungen aff odollam en. konungen aff macheda  
 en/ konungen aff bethel en/ konungen aff taphua en.  
 konungen aff aaser en/ konungen aff afffech en/ ko-  
 nungen aff saaron en. konungen aff madhan en/ ko-  
 nungen aff asor en/ konungen aff sameron en/ konun- 30.  
 gen aff acsaph en. konungen aff cedes en/ konungen Sp. 615.

aff tenach en. konungen aff magedo en/ konungen aff iachanen en. konunghen aff landhet kalladh dor en konungen som kalladis rex gencium aff galgal/ en. Alle taffe konunga aru en oc xxx.

5. Rubrica huru herran gudh sagde til josue at mang landh waro a'n ekki skifft/ hwilke han a'n skiffta skulle israël til a'wardelica a'gho xiiij capitulum

10. **J**osue war nw aldroyher man oc hafde mangh aar liffwadh/ oc taladhe herran gudh til honom sighian- dis/ thu a'ft wordhen aldroyher aff manghom aarom/ Oc landit ar aldri bredast oc wit. forlatith allir off- wurgiffwit oc odhelakt oc ey m3 lote skifft/ som aru tassen landhen. alt galilea philisthim oc alt gessura
15. landh/ fran flodheune som da'ffwir aller wathnar egypti landh/ oc til a'ghadels anda acurron som w'andis til nordh Chanaan land/ hwilkit skiptis vndir sam phili- sthiim konunga som ar vndir gazeos aschalonitas gethe- os oc acioronitas/ a'n til swdhers aru ephei oc al
20. chanaan landh maara som til bore sydoniis in til aseca/ oc amorreorum landzanda. m3 theris nast boandhom li- bani landh/ som w'andis til osthers fran aalgad vndir barghit hermon. til tha's thu ingaar landhit emath al- las thera som bodho vppa barghit fran lybano/ intil
25. watnet som kallas maserephot/ oc alle sidonii Jak ar then sigher herran gudh som aff skrapa skal th3ta fol- kit aff israels soners anlite komme thy thassen landhen/ til israels soners arffdeel/ som iak tik budhit haffwir oc skipt nw landhit j a'ghadela ma'llan nio israels slak- ter/ oc halffwe slactizne manasse m3 hwilke ruben oc gad besatto landit/ hwilkit moyses them antwardadhe

østan iordanis flodh vppa østra platzen/ fran stadhen  
 aroer hwilken bygdher ar vppa a'ffwa bakkan arnon  
 midwakt j dalen/ oc flathmarkena medaba/ jn til di-  
 bon oc alla konungx Seon stadher hwilkin som kalla-  
 des *amorreorum* konungher/ oc styrdhe regerandis j sta- 5.  
 dhen efebou jn til amon søners land; anda oc galaad/  
 til gessuri land; andha oc machati/ oc alt b'rgit her-  
 mon. oc alt landet bafaan jn til salecha Oc alt konungx  
 og rike j bafan som styrdhe astaroth/ oc edray han  
 war atirlewa aff raphaym aff th; i'atta flaktit/ hwilkit 10.  
 moyses drap oc skrapade aff iorderike An israels søner  
 willo ekki alleledis forskringra gessuri/ oc machati/ oc  
 byggia the j midwakt israels sonom til narwarandis  
 dagh/ Leui flakt gaff moyses engha a'ghadela/ thy at  
 herrans gud; offer oc gaffwor skal wara theres arff- 15.  
 deel/ som han sia'ffwir them sagde ¶ Gaff oc moyses  
 a'ghadela flackthinne som ar aff ruben sonom a'ptir the-  
 ris flactir oc war theres a'ghadels andhe fran stadhen  
 aroer/ som bygdher ar vppa strandhenne widh watnet  
 arron/ oc j dalen j samma vatn;ens midwakt/ oc alla 20.  
 flatmarkena som ledher til medaba/ oc efebou oc alla  
 fmaa byya aller gardha theres som arw pa flatmar-  
 kenne oc dibou/ abamoth baal oc torpeth som kallas  
 baalmaon/ oc gessa oc cedimoth oc mephet/ oc caria-  
 thaym. oc sabama oc sarathasar Oc j b'rgit widh 25.  
 daalen bethfegor oc asedoch phasga/ oc bethaiffimoth.  
 oc alla stadher vppa flatthenne/ oc all rike tilhøran-  
 dis konung seon som war konungher *amorreorum*/ oc  
 styrdhe efebou. hwilken moyses drap m; hans land;  
 høffdingom/ Madian euenom/ oc recen/ oc swr/ oc vr/ 30.  
 oc rebee/ taffe waro konungx seon h'rgreffwa/ oc  
 land;ens jnbyggjara Oc balaam beorson. som war en

- trol karl hwilken israels søner m̄ swærdhe drapo/ m̄ the andra hwilke oc j thentidh dræpne wordo oc ær nw iordans flodh wordhen rwben søner a'ghodels ande
- Oc ær tassen a'godelen/ æller besætningh/ slæktennes
5. rubenitarum/ thz ær ruben affkømdh/ j sinom slæktom j stædher oc torpom ællir byyom Gaff oc moyfes gad slæcte/ oc theres sonom oc a'ptherkomandis syna a'godelar/ oc skiptas theres a'ghodelar j tæsse matto/ landz delin aff gazer oc alla galaad stædher oc halff delin
- Sp. 618.
10. aff landit amon søners jn til aroer thz som sik wænder til rabba oc fran efebun jn til ramoth masphe/ oc bethanym oc amanaym alt jn til landz andan dabir
- Oc j dalen betharam oc bethnemra oc sochoth oc sarbon oc andra delin til seon rike konunx aff efebun/
15. andhen aff tæssom a'ghadelom ær iordans flodh til ytersta delin aff haffwit som kallas chenereth/ til østra platzen widh iordans flodh. oc ær gudz søners tæsse a'ghodela/ oc besætningh oc theres æptir kommandom. Tæsse vnpæmpde stædher oc byiar m̄ sin torp Gaff oc
20. moyfes halffwe manasse slæct oc theres søner oc æptirkommandom a'ghadeler hwilkens vphoff ær j thæsse matto Amanaym all landh vndirlagd basan/ oc all konunx rike vndir konungh ag/ aff basan/ oc alla sma byia oc torp/ som vndirliggher basan som ær lx
25. byia oc halffwan delen galaad/ oc a'psharoth oc edray rikesins stædher/ oc j basan/ machir sonom halffdelin aff manasse sonom æptir theris slæct/ oc maghskap thzta skiptet j a'ghodelomen giorde moyfes j slætta landhen widh moab/ moth stadhen jericho twærs offwir iordanem/ til østra sidhona An leui slækt/ gaff moyfes engha a'godela. thy at herran gudh israels skal wara them



før arff/ som han haffwir til honom taladh at the skulu lifwa widh offer gaffwor oc ty'ndhe/

Rubrica hurw josue skipte landit j blandh israels søner oc caleph *xiiiij capitulum* Sp. 619.

**T**h̄zta ar hwilkit israels søner waro aghandis j chanaan landh/ hwilkit eleazar prestir oc josue nun son/ m̄z almoghans høffdinghom them gaffwo landit skiffandis m̄z loth j bland israels slakte som herran gudh budhit haffde j moyfi waldh/ nio slaktom oc enne halffwe slakt Thy at moyfes haffde giffwit thwem slactom oc ezne halffwe slakt aghodela offwir iordans flodh An leui slakt vnfingo enkte landh j blandh sina brodher/ men joseps søner gingo j theras stadh. skiffte j twa slakte som ar manasse oc ephraym oc ekki togho leuite/ th̄z ar leui slact naghon deel j landit vtan naghra stædher oc førstædher haffdo the hwar the bodho/ oc haffdo oc bewaradho sin sarnadh oc vpsøddo hwat the qwikt haffdo som herran gud budit haffde moyfi. swa giordo oc israels søner oc skipto landit Ther aptir framgingo før iosue juda søner j stadhen galgala oc talade til iosue Caleph iephone son som kalladis cenezews. thu vest wa'l hwat herran gudh talade til moyfen/ om tik oc mik j cadesbarnej økne. fyritye aar war iak nar gud̄z tia'nara moyfes s̄ande mik wt aff cadesbarne til at bespeya oc offwir wa'gha læghlighetena oc folkfens skipilse j th̄zta landhit oc s̄ighia honom j gen hwat mik syntis sant wara/ a'n myne brødher huilke m̄z mik vpsoro bedrøffdo hiartat j folkeno/ oc giordhe them s̄orfæradha oc tha likawa'l/ a'ptherfølgde iak miz gudh oc herra j s̄annindyne. oc vppa than daghen swor moyfes s̄ighiandis til mik Jorden

- hwilka thu trodh m̄ thin foth skal wara thin a'gha oc besatningh Oc thinom sonom a'werdelika. thy at thu haffwir a'ptir sølgt thin gudh oc herra/ oc herran gudh haffwir mik lænth liffwit som han mik loffuade
5. a'n til nārwarandis dagh. sām aar oc xl. a'ru framlidhne sidhan herran gudh talade tæssen ordhen til moyfen. ¶ Thentidh israels søner sārados j øknezne oc j thenna dagh haffwir iak j min aldher sām aar oc lxxx/ swa starkir oc doghandis som iak war then-
10. tidh iak bespeiade landit Oc bliffwir a'n m̄ mik samma starkhet j thenna dag til at stridha oc sāradas. oc alt annat gōraskolandis/ oc thy bidher iak at thu giff mik th̄ bārgit hwilkit h[er]ran gudh mik loffwade tik ahørandis j hwilko bārghe a'n boo oc byg-
15. gia enachim/ th̄ a'r eth iāttas slæcte hwar som a'ru stora stādher bemwrade oc starke/ ha weth at herran gudh kan a'n m̄ mik wara at iak maghe them offwirianna oc sōdriffwa a'pther th̄ han mik loffwat haffwir a'ptir tæssen ordhen/ wālsignade josue caleph oc
20. gaff honom ebron til a'gho oc besatningh Oc fran thāzne tiidh wart hebron a'ghodel caleph iephone son cenezeo til nārwarandis dagh/ thy at han a'pthersølgde herran israels gudh th̄ta nampnet ebron/ kalladis tilførena cariatharbe then største adam a'r begraffwen ther
25. ma'llan enachim oc sidhan hwiltes landit aff ørleghez

Sp. 621.

Rubrica Fāmptande capitulum/ aff landzsens skifftilse oc hwat th̄ war som hwar slækten fik/

30. **H**A'r a'pther vtrykkis lotten som tilfwl jude slækt/ oc theres affkōmdh som a'r fran a'ndhe edom/ jn til økneth som kallas sun/ vndher sōdher til ythersta

delin widh fwdhra platzen/ oc ar vphoffwit til than  
 delen fran hoghbethezne/ beskafta halffens/ Oc aff  
 tha's twngo som wandis til fwdher/ oc gaar wt widh  
 vpgangen scorpionis/ oc genom gaar sitia oc vp sti-  
 gher j cadebarne/ oc framkommer widh efrom/ vp 5.  
 stigandis widh abdaram/ oc om kring gangandis caria-  
 tas/ oc ther fram gynom ganga[n]dis j asemona/ oc  
 sidhan kommandis til egypti fors/ oc skal wardha an-  
 den aat hans aghom. stora haffwidh/ Oc har skal an-  
 den wara til fwdhra platzen an aff oster skal wardha 10.  
 ophoffwit/ beskafta haffwit jn til ythersta iordanis flodh/  
 oc alt thz som wandis til nordh halffens twnga/ alt in  
 til tha's fornampdha flodh oc vpfstigher en ande til be-  
 thagla Oc gaar aff nordh til betaraba. vpfstigandis til  
 stenen boem/ ruben sons farandis in til debera landz 15.  
 anda/ aff achors daal mothe nordh. sik wandandis til  
 Sp. 622.  
 galgala som twars liggheer j vpgangen til dominim/  
 til fwders widh forssen/ oc gaar om watnit som kal-  
 las fool kallon oc vtgangen ar widh kallona som kal-  
 las rogel Oc vpfstigher gynom dalen. til herandis en- 20.  
 non soner aff sidhonne jebusei/ til swners thzta ar  
 iherufalem/ oc tadhan aff sik vprefandis til bargx  
 klakkan som sik wandher til gehennon til wasters da-  
 lens raphaim hoghhet til nordh/ oc gaar framdelis aff  
 thz hogxta aff barghit in til watn kallona/ kalladha 25.  
 nepthos/ oc kombir sidhan til byana widh barghit  
 ephron. oc nidherboghdis til bala/ thz ar stadhen ca-  
 riathiarim. som tydher skogennas stadher oc kringh gaar  
 om bala/ mote wastir in til bargit feyr. oc gaar si-  
 dhan widh sidhona/ nar bargith iarim. til nordh j 30.  
 chesion Oc stigher nidh j bethfames/ oc gaar tadanz  
 til tharma oc framgar til nordh endels aff accaron

widh sidhona oc nidherbøgies til secrona oc gar offwir bārgit baala Oc kombir sidhan j gebueel/ oc sōrandis taffe aghodela m̄ stora haffwit mote wafther Oc aru taffe land; anda til jude slæct oc aff sōda aff skiffte/

5. An caleph jephone son. gaff iosue aḡadel midhwakt j iude sōner som gudh honom budhit haffde Cariatarbe enoch fadhers/ th̄ ar ebron Oc sōdreff caleph tādhan.

Sp. 623.

tree enokx sōner som war sēfay haymam tolmay Aff enokx slækte th̄ ar iattha slæktet Oc tādhan sarandis

10. kom han til them som bodho j dābir Oc til sōrena kalladis than stadhen cariathepether th̄ tydher bokstaffwandas stadher Oc sagde caleph hwilken then ar som offwir winner stadhen cariathepether/ oc tagher honom/ iak skal honom giffwa myna dotther axam til huſtru.

15. An th̄ hāndhe at ottoniel cenez son Oc caleph; brodher then yngre offwirwan oc grep stadhen. oc gaff caleph honom syne dotther til huſtru/ Oc hānde at caleph oc ottoniel m̄ huſtrwne sinne sērdados til samans j waḡhenom tha raddhe ottoniel huſtrwne at

20. hon ſkulde bedhas eth akers landh aff ſinom fadher/ oc axa ſithiandis vppa ſinom afna begynade fast mykū ſwkka oc qwidha Caleph sagde til henne/ hwat ſkadhar tik hwi ſukkas thu ſaa hon ſwarade O fadher giff mik thin walfignilſe ſom thu mik gaff iordelin

25. vppa ſwdhra ſydhona hwilken gan̄ska tōr ar/ oc ofruktſamligin. tiløøk oc the iordhena ſom ar dāff al- lir waat oc ſrwktſam oc caleph gaff henne ſtragx ſrwktſamma iordh offwan oc nidhan. ¶ Th̄ta ar jude sōners aghodela m̄ hans slækte maghſkap oc theris

30. aḡtirkomandis oc waro theris ſtādher fran yttherſta aḡndan/ jwde sōners widh aḡndhana edom til ſwdhers til capſeel. eder/ iagur oc cina oc dimona addoda oc

Sp. 624.

cedes oc asor oc jethan ziff oc celen oc baloth asor/  
 noba madha oc carionefrom thz ar asoromamsame  
 oc molada. asergadda oc asemoth oc bethfeleth aser-  
 fual oc berfabee oc baziothia oc baala oc humefem  
 oc betholad oc exul oc zarima oc ficelech oc mede- 5.  
 mena oc fenicenna oc lebaoth/ felim oc abemrem-  
 mom/ alle taffe stadher xxix oc theris byia oc gaar-  
 dha them vndirliggiandes An vppa slæt marckenne ar  
 eschaol faraa oc esena azonoe Oc agennaim oc taphua  
 enaim gerimoth adulam foccho asecha sarim adithaym 10.  
 gedera oc gederothaym xiiij stadher oc theris vndir-  
 laghna bya oc gaardha Sanan oc adasa oc magdalgad  
 delean oc masepha. iectel lachis oc bastath/ eghlon  
 teblon oc leemas oc cethis gyteroth/ oc bethdagon  
 neama oc maceda sextan stadher m3 sinom gardhom 15.  
 them vndirlagdhom labana oc ether oc asan reptha oc  
 esna. oc nesib ceyla oc achazib oc marefa/ ix stadher  
 m3 sinom byiom oc vndirlagdhom gardhom/ Accharom  
 m3 sinom byiom oc torpom. accaron alt til haffwit oc  
 alt thz sik boyghir til azotum oc hans gardar Azotus 20.  
 then stadhen m3 sinne vndirla'gningh oc gasa m3 sinom  
 byghiom oc gaardom in til strømen egypti oc stora  
 haffwit arw hans a'ghadels anda oc j bar'ghit samir/  
 oc iether oc sochcoth oc cariathfenna. thz ar stadhen  
 dabir/ arab hystemo anym gosen olon oc gylo. xi sta- 25.Sp. 625.  
 dher m3 sinom byiom oc torpom Arab oc roma oc  
 esaan oc ianum oc bethafua oc aseca atmata oc caria-  
 tarbe/ thz ar ebron oc syor ¶ Nio stadher oc theris  
 smastadhrom oc torpom Maon oc chermel och ziph/ oc  
 lache. iesrael oc jucadan oc zanoe acaym habaa oc tampua 30.  
 ¶ Tio stadher oc theras vndirstadher oc torph/ aluk  
 oc bethfor oc gedor mareth oc bethanoth oc heltecen/

sex stædher oc theris vndher bøndher Cariathibaal thzta  
 ær cariathiarim skogxsens stædher/ oc arebba Twa stæ-  
 dher oc theris torph. J øknezne betharaba meddim oc  
 sacha oc nepfan. falth stædherne oc engaddi/ sex stæ-  
 5. dher oc theris torp oc wardha til samans sãmptan oc  
 hwndrada stædher An jebuzenm jerusalems jnbyggjara  
 then formatte ey juda soner fordriffwa Oc haffwir ie-  
 buseus booth mʒ juda soner iherusalem til thenna nâr-  
 warandis dagh

10. Rubrica hæR æpther sigx hwat del joseps  
 soner til burdhe fran iordanem oc til ierico  
 oc huru lankt oc bredher hans del bleff

**L**otthen joseps aff kommandom eller søners/ fwl fran  
 Iordans flodh in moth iericho/ oc stadʒsens vatn  
 15. oc aff østher ær øknen som vpstigher aff iericho til  
 bærg hit bethel Oc gaar aff bethel til luzam. oc gaar  
 om andan archiataroth/ oc stigher nidher til østher  
 Sp. 626. widh aker wallit jefleti alt in til betherotis walles  
 anda/ thʒ som nidher meer liggher/ oc gaze oc for  
 20. anda sik widh stora haffwit/ thʒ agha joseps soner  
 manasse oc effraym Oc ær giordher anden effraym sø-  
 nom offwir hans slækt oc magʒkap. oc ær thera agha-  
 dela mote østher attharoth/ oc addar in til bethoron  
 thʒ offra. oc gaa sidhan theres anda j haffwit kallat  
 25. machmerath. hwilkit sik bøgher til nordh oc om kringh  
 gaar andhana mote østers j thanatselo/ oc gaar vm  
 fran flytande vatne janoe Oc nidherstigher fran ianoe  
 til athoroth/ oc noaratha oc gaar sidhan in j iericho  
 oc vtgaar til iordanem aff stadhen taphua oc offwir-  
 30. gaar mothe haffwit j rørdalen Oc ær hans wth gan-  
 gher j beskafta haffwit thʒ ær dødha haffwit/ thzta ær

aꝓadelenā eſſraym ſønērs ſlākte oc theris magxſlākte/  
 aꝓ ſtādherne aꝓu atſkilde ephraym ſonom midhwakt j  
 aꝓghodelomen manaffe barnom/ aꝓllir ſonom/ oc theris  
 vndirtorp/ oc eſſraym ſøner drapo ekki chananeum ſom  
 bodho j gaꝓar Oc cananeus bodho midhwakt j eſſraym 5.  
 aꝓf kōmdh/ til theꝓna dagh likawā vndher ſkat

Rubrica burw the andra aꝓghodela oc arff  
 wart förſkiff. oc huru leuite heman aꝓllir bol-  
 ſtādher ſkipadis midhwakt j iſrael xvij ca-  
 pitulum 10.

**L**otthen ſwl oc vppa manaffe ſlākte han aꝓ ioseps  
 förſte ſon Machir aꝓ manaffe förſte ſon galaads fa-  
 dhers han war ſtridandis man/ oc haſſde aꝓgadela ga-  
 laad oc baſan Oc andre manaffe ſøner aꝓtir theris ſlāk-  
 tis māꝓ ſom aꝓ abyeꝓer ſøner oc helech ſøner oc heſ- 15.  
 rihel ſøner oc ſichen ſøner epher ſøner Oc ſemidia ſø-  
 ner/ taſſe aꝓu manaffe ſøner ſom aꝓ ioseps ſøner man-  
 køns mꝓ theris ſlāktis māꝓ ¶ Salphaat epher ſøner  
 galaad ſøner macher manaffe ſøner waro ekki ſøner  
 wtan at enaſt dōtter/ hwilke kallados mꝓ taſſom namp- 20.  
 nom mahala oc noba oc eꝓla oc melcha oc therſa. oc  
 kommo the j praſtens elyazari/ oc joſue nwn ſon oc  
 alla hōffdingenas aſyn/ ſighiandis herran gudh bōdh j  
 moyſes hāndher at os ſkulle giſſwas aꝓghodela j midh-  
 wakt/ mꝓ warom brōdrom oc gaſſ han them arffdel 25.  
 j midhwakt theras fadhers/ Oc ſwl j māthnigheꝓne mꝓ  
 lotten tio dela til manaffe ſlākt/ vndantagno galaad oc  
 baſan offwir iordanem thy at manaffe ſøner haſſdo arff-  
 del midhwakt mꝓ hans ſøner An landet galaad. ſwl j  
 delen mꝓ manaffes ſøner/ them ſom offwirflodes waro 30.  
 ¶ Manaffes wālles aꝓndhe war fran aſer machimat/ thaꝓ

Sp. 627.

- Sp. 628. stadhen som w'andis til *sichem* oc gaar til høggra handhena widh them/ som boandis a'ru widh *k'allona taphue*/ thy at j manasse lot fwl landet *taphue* som a'r j land; a'ndhingenne manasse *effraym* søners/ oc nidher
5. stigher a'nden j rørdalen til *swdhers* widh watn *flotit* *effrayms* st'adher/ hwilken j midhwakt a'r j blandh st'adherna manasse/ *Aghadels* a'ndan manasse fran nordh til watneth/ oc hans w'tgangher gaar til *haffwit*/ swa at *effrayms* a'gadelar wari aff *swdher* oc aff nordh
10. manasse Oc badha delana atirlykker *haffwit*/ oc tilføgher sik inbyrdis j slakte'ne *Afer* aff nordhan/ oc j yfakar slakte aff østher oc war manasse arffwadel [j] *Ysachar* oc j *aser* berfan Oc j byiom oc the som bodho j door m; *sinom* byom oc *jeblaam* oc hans byom
15. oc inbyggjara j endor m; *sinom* byiom ¶ *Taflikis* the som boo oc byggia j thenath m; *sinom* *torpom* oc the som bo j *magedho* m; *sinom* *torpom* Oc tridie delen aff stadhen *nophet*/ oc ey førmatte manasse søner *taffa* st'adher førstørtta/ men *cananeus* begynnade boo j sith
20. landh An sidhan *israel* begynnade at stærkias oc dogha/ tha lagdo the *cananeus* vndir sik j skat oc ekki drapo the them/ tha taladhe *ioseps* søner til *josue* oc sagdo hwar føre *haffwir* thu giffwit mik landh til besætningh/ a'pther lotten j enne enaste mætningh til en
- Sp. 629. 25. del klenan a'pther wi a'rom mykle a'ller eet stort tal folk. oc herran gudh *haffwir* off w'alfighnadh. til hwilken spørma'el *josue* them swarade s'ighiandis/ a'r th; swa at thu a'ft krafftogher oc mykin j folket oc mantedh tha gak in j skoghen a'ller ødhemarkena oc
30. hugh wth skoghen oc gør tik slætta mark j landit *pHEREZEI* oc *raphaym*. thy at *effraym* ba'rgh a'r tik tranghir a'ghodel ¶ Tha swarade *ioseps* søner *josue*



fighiandis/ vi førmaghom ekki vpstigha bærghen. thy at cananey bruka jærn waghna til stridh The som byggia æller boo vppa slætta landit ther som berfan oc boo j synom byiom oc torpom oc israel aghandis halffdelen j dalenom Tha sagde iosue til ioseps folk oc 5. effraym oc manasse. thu æst mykit folk oc ær mykit starkir til stridh thu skalt ey haffwa en loth/ men thu skal gaa aat bærghit oc ødhmarkeene oc wth hugga tik rwm. oc rena göra markena Oc gören idher hws oc heman Oc naar thu haffwir førdriffwit cananeum. 10. sidhan maghen j ythermera fram gaa j landen/ oc offwirwiina them j saghen haffwa iærn waghna/ oc vara swa mykit starka

Rubrica hurw josue deladhe æller skiff- ten andra delen j landeth j blandh the vij 15. slækter/ oc hwat som hwar oc en vndfik til ægo xvij capitulum

**A**lle israels søner samblado sik j sylo/ thz ær j staden swa kalladhan/ oc fatto the ther fridzsens arch/ oc alt landit war them wndirdanokt oc vndir 20. bøgt/ oc vij slæther j israel waro æn j gærn/ hwilke ey æn naghon æghodeel vnfangit haffdho j landith til Sp. 630. hwilka josue talade fighiandis hwru længe wilen j lathias idher førswmandis. æller hwi gangen j ekki j landit oc besæthen thz hwilkit edhers faders gudh/ 25. oc herra idher gaff wtwaelin thy tre mæn aff hwario slækt at jak them matte sændha. oc the skulu gaa om landit oc bescriffwa landh æpther folksens/ oc slæktennas mantal oc myklighet Oc hwat som scriffwat varder lathe thz komma før mik mz vndirwisningh ¶ De- 30. len j bland idher landit j siw delir Judas mz fins dels

- a'nda vari oppa fvdhra platzen Oc ioseps hærskaper wari aff nordh/ oc thz landit som midwakt ar mællan taffa twa a'ndana bescriffwin j vij deler Oc sidhan kommen hær til mik oc iak hær j asynenne idhers herra oc
5. gudh. skal idher j mællan læggia loth thy at leuite. thz ar leui slæct haffwir ekki deel m3 idher/ thy at herran gudh ar prestenas arfdell ¶ Gad oc ruben oc halff slakten manasse the haffwa taghit arfdell offwir iordans flodh hwilka moyses gud3 thianare them
10. gaff vppa østra sidhona/ thentidh the wtwalde mæn vpstodho/ at the vandra skullo oc bescriffwa landhet tha bødth iosue them sighiandis wandren kringh om landhet oc bescriffwen thz oc komen sidhan til mik/ vppa thz at iak hær j idhers herra oc gud3 nærwaru
15. j sylo lægge idher loth ¶ Mænnene gingho oc bescriffwo landhen skiffandis thz j vij deler oc scriffwo thz i sina bøker oc kommo j gærn til iosue tial j stadhen sylo/ Oc deladhe iosue landit j vij deler leggiandis lotten j herrans asyn israels sonom til ægho oc
- Sp. 631. 20. arff/ Første lotten kom vppa beniamyn/ oc hans folk at the ægha skuldo landit mællan juda søner oc ioseps søner oc war theras wælles a'ndhe mote nordh aff iordane/ ganggandis widh sydhona jerico til nordha platzen/ oc tædhan ganggandis til wæsther til bærgen
25. vpstigandis/ oc kommandis til øknena bethauen oc offwiringandis widh stadhen luzam til fvdher thz ar bethel/ oc stigher nidher j attharoth til bar j bærghit som ar fvdher widh thz nidhra betheron/ oc bøghies vmgangandis mote haffwit til fvdher/ til bærghit som
30. wænde sik til betheron mote wæsther oc ar hans vth gangher j cariattharim stadhen tilhørandis jude søner.
- thzta

thzta ar platzen mote haffwit til wafther an vppa  
 fudhra fidhona. oppa delen cariatyharim/ vtgaar walles  
 anden mothe haffwit oc kombir jn til watnes kallona  
 neptho/ oc niderbøgher j bærgsens deel som wændis til  
 dalen ennozs søners oc thz wændis til nordha platzen/ 5.  
 j ythersta delen raphayms dall. oc nidherstigher j ie-  
 hennon/ thz ar ennozs dal widh iebusei kar/ aller  
 mofa til fudhers oc framkombir til kallona regel gan-  
 gandis til nordh/ oc wt gangandis til elfemes som ty-  
 dher solennas källa oc kombir in til graffwanar aller 10.Sp. 632.  
 gropanor/ hwilka liggiandis aru twærs aff vpgangen  
 til adomym/ oc nidher stigher til habenbooen. thz ar  
 til stenen boem som ar ruben son oc kombir fidhan  
 aff norre sidhonne til slathmarkena/ oc nidherstigher  
 j slattena oc framgaar til nordh betaghla oc hans vt- 15.  
 gangher ar moth twnghone j beskasta/ aller sørfalta-  
 dha haffwit fran nordhan j iordanis anda til fudhra  
 platzen som ar hans andbe aff østher ¶ Tasse arw  
 aghadelana beniamyns søners m3 sinom andom vm  
 kringh alla hans magskapa oc slækt Oc varo tasse hans 20.  
 stædher jericho/ oc betagla oc dalen som kallas casis  
 betharaba samaraym/ oc bethel oc auym oc affara/ oc  
 ofta oc torpeth hemona oc ofni oc gabee/ tasse aru  
 tolf stædher m3 sinom vnderlagdhom torpom J them  
 gabaon oc rama oc beroth oc mesphe Caphara amofa 25.  
 recem iarephel oc tarcla Sela heleph/ jebus thz ar  
 iherusalem gabaad oc cariatx xiiij stædher m3 theris  
 torpom. oc wardha alla tassa stædher sax oc xx/ oc  
 ar thzta beniamyns søners aghadelar oc theris aff-  
 kømdh 30.

Aff annor jordha bythe mꝛ thꝛ andra slæktith  
xix capitulum

- O**ch wtgik then andre lotten oc swl vppa Symeons søner oc hans æptirkomandes slæct/ oc war theris
5. arff midhwakt j iude søners æghadelom som ær berfsabee oc sabee oc malada asersua oc balaa oc asen oc betholadh bethularma/ oc ficelegh oc beth oc marchaboth oc asersua oc bethlepaboth/ oc saroen trætten stædher oc theris torp Ayn oc remnon/ athar oc asan/
10. fyre stædher oc fyre theris torp. alla byianna oc gardha om kringh liggjandis. tæsse stædher in til balaath berramoth moth swdher Oc waro alle tæsse stædher xvij. thꝛta ær arffwit j blandh symeonis søner æpther the æghodela som honom til swllo j lotten mꝛ Juda
15. søner/ thy at the mere oc flere waro/ Oc sør ty waro symeonis søner æghodel haffwandis midhwakt j iude oc arffdeel ¶ Tridhie lotten swl vppa zabulon søner oc hans aff qwaærdh æpther kommandis oc ær zabulons/ oc hans søners vælles ænde jntil sarith/ oc vpstigher
20. han aff haffwit oc medala oc kombir til debblaseth/ jn til watneth som sik wændher moth jecoznan/ oc kombir j ga'n aff sarith moth østher/ j ændhan sichelech thabor/ oc gaar wt til daberet oc vphøgher sik moth jasie/ oc ther fran gaar han frammeer til østra
25. platzen oc gethefer oc takasin/ oc vtgaar j remmon amthar oc noa oc gaar hæ'r om til nordh oc nathon/ ær oc hans vmganga widh dalen iaptahel oc catethet oc baal oc semrom oc jedaba oc bethleem/ xij stædher oc teris torp/ tæssen ær arffdelen slæktæznes zabulon
30. mꝛ sith magfkap oc æptirkommandom. theris stædher oc byiar ¶ Fiærdhe lotthen kom oppa ysakar oc hans

næste akommande skylle/ oc war hans arffdel israel  
 oc casaloth oc sunen oc effraym. oc senon anaarath oc  
 rabboth oc sefyon/ oc haeme/ oc thamet oc hengannj/  
 oc henadha/ oc betpheses/ Oc kombir hans ænde jn  
 til thabor oc seefima/ oc bethfemes oc hans vtgangher  
 war jordanis ¶ Sæxtan stædher oc theris vndirtorp.  
 oc æru tæsse ysakar søners ægodela oc theris æptirkom-  
 mande slæct stædher torp oc byiar ¶ Fæmpte lotthea  
 siel vppa aser oc hans slækt/ oc æptirkommandom oc  
 war theris vallis ænde. Alchach oc cali bethen oc  
 moab oc emelech oc amaad oc .messal/ oc kombir til  
 chamelum haffsens oc suor oc labanath oc kombir j  
 gæn moth østher/ widh bethalon/ oc gaar gynom til  
 zabulon/ oc dalen iepthael mot nordh/ j bethemeth oc  
 neyhel/ oc vtgaar widh wenstra sidhona cabul/ oc  
 acran/ oc robeth/ oc amon oc chana oc intil sydonem  
 stadhen thæn stora/ oc kombir j gen j orma alt jn til  
 stadhen storan oc starkan thæn som kallas thyrus/ oc  
 ie til ofan Oc skal hans vtgangher warda j mæriith  
 aff delen acziba/ oc amma/ oc afegh/ oc roob/ twa  
 stædher oc xx m; theris torp Oc tæsse æghodela til-  
 hōra asser sonom oc theris æptirkommande slæcte stæ-  
 dher oc theris byia ¶ Siatte lotten fwl oppa nepta-  
 lim søner oc theris hærskap oc byriadis theres ægho-  
 dels ænde/ aff beletb oc helon sannanim oc adami th; 25.  
 ær neceb oc iebuahel/ oc til lekan/ oc vth gangen  
 ær til iordanem/ oc ænden kombir j gen moth wæsther  
 oc æzinoth thabor/ oc tædhan fran gar han wth til  
 vaca oc gaar framdelis til zabulon mot swdher/ oc in  
 j aser mote wæsther. oc j iudha til iordanem mothe 30.  
 solennas vpgangh th; ær til østers/ hwar som æru  
 starkasta stædher afedim ser oc aminad oc rechat oc

Sp. 634.

Sp. 635.

- ceneret oc edema oc arama. afor oc cedes oc edrau/  
 nasor oc jeron oc magdihel. orem oc betanath bethfa-  
 mes xix stædher oc theris torp oc byiar Oc ær thzta  
 napthalim slæct oc søners a'godela oc theris æptherkømdh  
 5. oc magfkapom stædher torp oc byiar Sywnde lotten  
 fwl til dan slæct oc hans hærskap/ oc ænden aff hans  
 arffidel ær faraa oc esthaol hayrfemes/ thz ær soleznas  
 stædher selebin ahialon oc iethela helon oc thempna oc  
 achron. heltheten/ iepton oc balaadh jwd oc bane oc  
 10. barach oc jechremmon oc hierchon oc arechon mz than  
 landændhanom som sik wændher til ioppen/ oc j then  
 ændan besluther thz sik ¶ Thz hænde oc at dans sø-  
 ner stighu vp oc striddo mot stadhen lesem/ oc off-  
 wirwozno staden oc drapo mz swærdh j stadhen alt  
 15. thz som liff hæfde oc besatto stadhen/ oc boddo ther  
 kallandis staden æpther theres fadhers napm lesendan.  
 ¶ Thæsse ærw a'godelana dan søners oc theris æptir  
 kommandom. stædher oc torp oc gaardha oc bya Oc  
 tha iosue hæfde fulkompnat skiffa landet mz lotte  
 sp. 636,20. hwarie slæct sin arffwis deel tha gaffwo israels soner  
 josue nwn sone/ a'godela oc arff midhwakt j blandh  
 sik æpther gudz budhi/ stadhen hwilken han hæfde  
 om bidhit tamnatfaraa j bærgit effraym oc bygde han  
 stadhen oc bodhe j honom ¶ Tæsse æru a'ghodelana  
 25. hwilka presten eleazar oc josue nun son/ skiffa oc  
 the som høffdingha oc framste waro j almoghanom  
 mællan israels slæktes søner j stadenom sylo/ nær her-  
 ranom gudhi widh dorena tabernaculi thz ær tialsens  
 hwar fridzsens arch bleff ællir stodh. ther skiffa the  
 30. landhit

Rubrica hær æpther ær om the stædher til hwilka the skulo fly som man drapo mot sin vilia xx [capitulum]

O k herran gudh talædhe til josue sighiandis Tala til israels søner oc sigth them aat skilen the stædher som wara skulo til flyandhom mannom/ aff hulkom jak til idher talade gynom moyssi hændher/ at the som man dræpa owilieligha maghen ther til fly oc vndan komma tæff wredhe som nær kommen ær them dødha/ oc hæmpnas wil blodzsens vtgyutilse Oc naar hwar som hælzst hæffwir nakon dræpit. oc fly til nakon aff tæssa stædher tha skal han staa sør stadz porthen/ oc tala sør the ælzste j stadhen/ hwat som hans menløsa kan bewara oc lagligha præffwa/ oc swa skulo stadzsens borghara honom anama j stadhen oc giffwa honom rwm j hwilko han kan boo vty Oc nar blodzsens hæmpnare honom æpther sølgher tha skulo stadzsens borghara ey honom giffwa j siændis hændher/ thy at han drap sin jæmeristin owiliandis oc ey skal han vp penbar wardas fiendomen/ innan twa æller tre dagha om æn han ware ey menløs. oc skal han boo j them stadhenom til tæff han skal sta sør doom giffwandis skal til syna sak til tæff høgkste præsten bliffwir dødher hwilken j thæn thiman ær/ oc tha skal mandraparen j gen komma oc jngaa j sin stad oc j sith hws. hwadhan aff han vtgik naar han vndhan flydde/ Oc tha skikkade the tæssa æptir scriffna stædher menløsom til vndflykt som ær/ Stadhen cedes j galileya bærghit neptalym oc stadhen sichen j bærghit effraym oc cariatharbe thz ær ebron j bærgit juda/ Oc offwir iordanem mote østra sydhona widh iericho skikkado the

Sp. 037.

staden bosor som liggheer j slætmarkx økneene aff rubens  
 slæcte Oc stadhen ramoth j galaad aff gadz slæcte oc  
 gaulon j basan aff manasse slæcte ¶ Tasse stædherne  
 æru skipade allom israels sonom Oc iæmwal fræmadhom  
 5. oc vtlændzskom hwilke j bland them byggia/ at the  
 maghen fly til the stædher om the nakon hæffdo dræ-  
 pit owiliandis æller owitandis/ oc ey skulu the døø j  
 theris hændher/ som hæmpnas wilia vtgywtan blodh  
 til tæff han standit hæffwir før folket framtalaskolandis  
 10. syna sak

Rubrica Hær æpther scriffwas hwat stæ-  
 dher leuite vndfingo til gæffwor til at boo  
 vty midhwakt j folket Oc the førstædher the  
 hæffwa skullo xx oc første capitulum

Sp. 638.15. **S**idhan framgingo almogans høffdinga aff leui/ til  
 prestin elyazarum oc iosue nun son oc slæktannas  
 hertuga offwir allas israels søners slæktir/ oc talade til  
 them j stadhen sylo j chanaans landhe sighiandis her-  
 ran gudh bødh j moyfes hand/ at os leuitis thz ær  
 20. off aff leui slæct skulle giffwas stædher til at boo vty/  
 oc førstædir til at sødha wart qwik oc sænadh Oc  
 gæffwo israels søner aff sinom ægodelom leuitis æptir  
 gudz budh stædher oc førstædher/ oc vtgik lotten j  
 chaat hærskap/ prestans aaron søners aff iuda slækt oc  
 25. symeon oc beniamyn. trættan stædher æn them androm  
 sønomen chaath som waro leuite oc offwirbliffwo gæff-  
 wos slæktomen aff effraym dan oc halffwe slæktenne  
 manasse x stædher/ An gersen sonom vtgik lotten at  
 the skullo vnfaa aff slæktomen ysachar oc aser oc nep-  
 30. talim/ oc halffwe manasse slæct j basan xiiij stædher oc  
 merari sonom oc theres magfkapom oc slæktom j ruben/



oc gad oc zabulon tolf stædher oc gaffwo israelis søner/ leuitis stædher oc førstædher swa som herran gudh bødth om moyfi hand/ giffwandis hwariom aþtir lotten aff slæktomen juda oc sytheon/ theris sonom gaff iosue stædher hwilkers namþm a'ru tæffen/ Aaron sø- 5.  
 nom gynom caath hærfkap leuitici køn. them vtgik førstæ lotten oc til swl them Cariatharbe enokx fadhers/ som kallas ebron j iuda bærgth oc tæff førstædher alt om kringth/ oc aker oc torp ther vndherliggiandis hæfðhe han fõrra giffwit caleph iephone son 10.  
 til a'gho/ oc gaff han hõgxste prestens aaron sønom ebron til flykte staden oc hans førstædher lobnan mʒ sina førstædher Oc iether oc hystimon oc helon oc daber oc ayn oc iethan och bethfames mʒ syne førstædher tæffe a'ru ix stædher aff thwem slæctom som fakt a'r. 15.  
 An aff benyamin slækte galaon gabahe. oc anatoth oc almon mʒ syne førstædher thʒ a'r fira stædher an alle tilhopa hõgxsta prestens aaron søner/ xiiij stædher mʒ syne førstædher. an them andra hærfkapenom chaath sønom leuites køns a'rw tæffe a'godela aff effraym slækt 20.  
 til flyktes stædher sichen/ mʒ syne førstædher j bærgth effraym oc gaze oc iebusan oc petoron mʒ syne førstædher. thʒta bliffwir fyra stædher. ¶ An aff dan slækte heltheco oc gabathon oc haialon oc gethromen mʒ syne førstædher Oc bliffwa fyra stædher/ An aff halffwe manasse 25.  
 slækt thanach oc gethremoz mʒ sina førstædher thʒta a'ru twa stædher/ tæffe stædher alle saman a'ru x oc theris førstædher oc a'ru the giffne Caath sonom nidherste trappozne Oc gerson sonom leuites køns. gaff han aff halffwe manasse slæct tilllyktes stædher gaulon 30.  
 j basan oc bosram mʒ syne førstædher/ thʒ a'rw twa stædher ¶ Oc aff ysakar slæcte cesion oc dabreth oc

Sp. 630.

Sp. 640.

- garamoth oc engamym m̄ theris forstædher th̄ ær fyra stædher An aff aser slæct masan oc abdon oc elrath oc rool m̄ theres forstædher/ tæsse æru fyre stædher Oc aff neptalim slækte tilflyct stædher stadhen cedes j
5. galilea oc amothdor oc carthari m̄ theris forstædher. th̄ ær tree stædher/ alle stædher tilhørande gerfon hærskapi bliffwa xiiij m̄ syna forstædher An merari sonom leuites køns aff nidherste trappo oc theris hærskapi æru giffne aff zabalou slækt iethnan Cartha oc
10. damna/ oc naalol fyra stædher m̄ theris forstædher ¶ Aff gad slækte tilflyktis stædher romoth j galaad oc manaym oc esebon oc iafer fyra stædher m̄ theres forstædher/ Aff ruben slækt offwir iordanis flodh moth ierico tilflyctes stædher bosor j øknenne Misor oc iafer
15. oc ietson oc mespha fyra stædher m̄ theris forstædher/ Alle stædher merari sonom tilhørandis oc theris slækther æru xij. æn alle the stædher som leuitis tilhøra midwakt j israels søners ægadelom waro xl viij m̄ syna forstædher/ skiffte hwarion hærskap j syune slækt Oc
20. herran gudh gaff israels sonom alt landit hwilkom han m̄ swornom edh theris forstædhrom loffwat hæfde oc the befatto landit oc bodho ther oc vart fridher aff gudhi giffwen allom them ther kringh bodho Oc enghin fiændhe dyrffdis them mote staa/ vtan hæller vordho
25. alle vndirkastade theris herradøme oc ey fatades ællir brast eth ordh/ aff allo thy som gudh them loffwat hæfde sik giffwa skolandis. men alt wart swlkompat m̄ gærningomen

Rubrica hurw the slækther ruben oc gadh

30. Oc halff slæcten aff manasse bygdo eth al-

tara widh jordanem/ oc færtørnadhø ther Sp. 641.  
mz allan israels almoga

**J**Them samma tymanom lath iosue til sik kalla the  
flæktir/ som kallas rubinite gaddite oc halffwa  
flæktena aff manasse/ oc sagde til them j halffwen giort 5.  
alt thz som moyses gudz tiænare idher bødth oc taflikis  
halffwen j mik j allom tinghom lydughe warit/ oc nw  
j langhon tiidh halffwen j idhra brøder ey owirgiffwit  
til thenna nærwarandis dagh/ gømandis idhers herras  
oc gudz wilia oc budordh oc æptir thz at ider herra 10.  
oc gudh halffwir giffwit idhrom brødbrom rolighet oc  
fridh som han loffwat halffwir Thy kommen nw j gæn  
til idher tiæl oc idhert æghandis landh. hwilkit gudz  
tiænare moyses idher antwardade offwir iordanem Togh  
sua mz ska' at j atwaktelika gømen oc mz gærnin- 15.  
genne fulkommen herrans budh oc laghen hwilken  
gudz tiænare moyses idher bødth at j ælsken idhan  
herra oc gudh/ oc gangen j allom hans budhorda  
wæghom. oc gømen hans budh/ oc bliffwen widh ho-  
nom oc tiænen honom aff alt hiarta oc aff alle idhre 20.  
sial Oc sua wælsignade iosue them oc lat them gaa  
til theris heman oc hws oc sua gingo the til sin ta-  
bernacula thz ær tiæl An moyses gudz tiænare halffde  
giffwit tillsørena halfftena aff manasse flækt ægadela j  
basan Oc før then skuldh gaff iosue them andra halff- 25.  
delenom som offwir war loth j bland the andra the-  
ras brødher owir iordanem til wæstra platzsen Oc nar  
han them orloff gaff til theras heman oc them halffdo  
wælsignadh. sagde han til them j myklo godze oc ri-  
kedomom/ gaan nw til idhert heman oc bolstædher 30.Sp. 642.  
mz silffwir oc gwl oc malm oc jærn oc myklom

- klædthom bythen thy oc skiften fiændenas roff j blandh idhra brødher/ oc swa gingo ruben oc gadh oc halff slæktenas manasse søner fran israels sønom j ga'n til sin Oc fran stadhen sylo som ær j chanaan. viliandis
5. ingaa j galaad til sith a'ghodels land. builkit the vn-  
fingo æpther gudþ budh aff moyfi hand/ oc nar the kommo til landþsens canaans ænda oc til jordanem vpygdho the eth ofigherlikit stort altara widh iordanem j graffwomen æller bærgهومen. Oc naar israels søner
10. thþta hørdο/ oc hæfdo til them vtfaent besynnerligen budh. aff hwilkom the vndirstodo at ruben søner oc gad oc halff manasse slæk[t]s søner hæfdo vpreft eth altara j canaan landh oppa iordanis bærg ællir graffwar mothe israels sønom/ forsamblado the sik j staden
15. sylo offwirlaggiandis at the willo vpresa stridh mot them oc innan thþ sændo the til them j galaad landh. wærdughan man phinees præst elyazari son oc tio høffdinga mþ them/ hwan aff hwarie slækt. hwilke nar the kommo til ruben oc gadþ søner oc halffwe manasse slæct j landit galaad sagdo the til them/ thþta byudher alt herrans folk hwat ær tæssen offwirgangher gudþ budhordh. hwi hæfwen j offwir giffwit herran israels gudh/ vpyggiandis eth aff gudha altara fiærkandis idher aff gudþ dyrkan/ hwat synes idher litit
- sp. 613.25. at j syndadhen j affgudhit belphegor oc til tæssen nærwarandis dagh/ bliffwer tha's syndhernes smitta j os/ ok marghe aff folkeno vppa thentidh storto dødhe oc j dagh hæfwen j offwirgiffwit herran gudh Oc j morghon skal gudþ wrede komma almænneliga owir allan
30. israels skara/ æller ær thþ swa at idhra landþ a'ghodela ærw orene/ tha ganghen j wart landh j hwilko herrans tabernaculum ær/ oc boen mþ os oc tha swa at

j edher ey fran skilen gudhi oc varo selskapi/ vpbyg-  
 giandis aznat altara an wars herra oc gudꝫ altara  
 hwat ey offwirtrodh achor zare son herrans budh oc  
 gudꝫ wredhe kom offwir allan israels almoga Oc han  
 war en enaste man. gudh gaffwe at han alenast haffde 5.  
 fergangit j synne synd Tha swarado rubens søner oc  
 gadꝫ søner Oc halff manasse slaktꝫ søner høffdingomen  
 oc israels sændebwdhom Starkaste herran gudh han  
 weth oc israel maa thꝫ vndirsta at om swa ar at wi  
 j synduge akt a'llir wilia vpbyggt halffwom thꝫta altaret 10.  
 tha beware os ekki gudh vtan næpse oc pyne har j  
 thanne nærwarandis tydh Oc vm wi thꝫ giort haffwom  
 mꝫ thꝫ hugh a'llir wilia. at wi ther oppa læggia sku-  
 lom naghra handa offer a'llir gaffwor/ thꝫ vtfraغه  
 herran gudh oc gøme thꝫ wi haffwom thꝫ altara vp- 15.  
 byggt mꝫ swa dana offwirtall os jnbyrdis Oc mꝫ sadhana  
 tanka/ at wi sighia skulom j morghon sighia idhur  
 barn til vaar barn/ hwat ar idher mꝫ herranom is-  
 raelis gudhi ¶ glofa Thꝫ ar j haffwen enkte mꝫ gu- Sp.644.  
 dhi Oc israels gudh haffwir. enkte mꝫ idher/ herran 20.  
 gud haffwir fath landꝫ andan a'ller landꝫ mærkitt mællan  
 os oc idher O j rubens søner oc gad søner j ior-  
 dans flodh/ oc sør than skuld haffwen j enghin dell  
 j herranom israels gudhi/ oc mꝫ swadhana tilfalle aff  
 wændhe idher barn wara søner aff gudꝫ rædduga/ an 25.  
 wi menthom bætre oc sagdom off j mællom vpbyggion  
 off eth altara/ ekki sør the sak skwl at wi ther vppa  
 læggia naghorskona offer vtan hællet til witnesbyrdb  
 mællan idher oc os/ oc mællan idher barn oc waar  
 barn Oc wara æptirkommande slakt oc idhra at wi 30.  
 tæff hællet thia'na mæghom h[er]ranom gudhi/ oc waar  
 lagh oc rætther wari gøra offir thꝫ som brænnas skal

- oc thz offir som kallas victima/ oc thz fridhsamma offer som kallas hostia pacifica/ vppa thz at engaledis idhre søner sighia til waar barn j haffwen enghen del j herranom israels gudhi. som the willo swa sighia
5. Tha skulo war barn them swa swara/ See hær gudz altara hwilkit ware sørfædher vpsygdo/ ey sør naghra handa offir skuld. wtan hællir til witnesbyrdh idher oc off. lankt wari tæssen syndhen fran os at wi skulom gaa fran gudhi Oc offwirgiffwa hans soth spoor vpsyg-
10. giandis naghrot altara sør offer skuld/ wtan wars herra oc gudz altara som vpsygt ær sør dørenne hans tabernaculi j sylo/ ¶ Naar phinees høgste presther oc høffdingana/ hwilke vtsænde waro hørt haffdo tæssen sørfagdho ordh/ blidkadis the sigh til fridh giffwandes
15. Oc rubens søners ordh/ oc gadh oc halffwe manasse  
Sp. 643. flækts ordh anamado the ganzska gærna Oc sagde høste phynees elyazari son til them Nw withom wi at herran ær mz os oc idher thy at j siærnan æren tæsse syndhenne oc haffwen j frælsat israels søner aff her-
20. rans handh Oc vmwænde sik phinees mz høffdinghomen fran ruben sønom/ oc gadz oc fran landet galaad canaans landz ændhom oc soor til israels søner/ oc kwngiorde them alt thz honom sakt war oc tæktis hans talan allom som honom hørde oc loffwado israels
25. søner herran gud Oc j enghe matto sagdo the sidhan at the vpsfigha skuldo mz hær skyøl mote sina sambrødher/ ruben sø[ner] oc gad søner gaffwo nampm altaret. hwilkit the vpsygt haffdho kallandis thz wart witne at herran han wari gudh
30. Rubrica Huru josue størkte folkit til at haalla gudz bådordh. oc hwru han mz gude-

like vnſkan walfignadhe them ſom a'ptir kommande waro at the oc ſkuldo halla oc bewara gudꝝ budh oc wilia      xxiiij capi[tulum]

**M**yklom thyma nw framlidhnom ſidhan herran gudh  
 giffwit haſſde iſraeli thꝝ a'r iſraels ſonom fridh/ 5.  
 offwirwonnom allom ſiendom kringh om them boandom  
 oc joſue war nw aldrogher man oc aff a'lre betyngdher  
 kallade han ſøre ſik allan iſraels almogha oc maſt a'l-  
 laſte ma'n oc høffdinga. hærtugha oc maſtara Oc ſagde  
 til them Jak a'r nw aldrogher wordher oc myn aldher 10.  
 haſſwir mangh aar/ oc j ſeen wæl al tingh. oc hwat  
 idher herra oc gudh giort haſſwir allom ſlæktom vm  
 kring edher boandhom/ oc hwru han før idher ſtrith  
 haſſwir Oc nw huru iak haſſwir alt landith mꝝ loth  
 ſkiſti idher j ma'llan alt fran øſtra delen widh iorda- 15.  
 nis ſlodh oc in til ſtora haſſwet Oc a'ru a'n nw man-  
 gha ſlækther aff the hedhninga til offwir lops/ herran  
 gudh ſørſkingre them oc taghe them aff idhre aſyn/  
 at j maghen beſythia thꝝ landeth hwilkit edher gudh  
 oc herra haſſwir idher loſſwat aat enaſt waren ſtarke 20.  
 oc trøſte oc waren omſørgelike at j gømen alt thꝝ  
 ſom budhit a'r j moyſi lagh bok/ oc bøghien a'ller  
 wiken idhir ther aff ey vppa høghra ællir wenſtra Oc  
 ſidhan j a'ren kompne in til hedhningana huilke j  
 blandh idher kommaſkolandis a'ru. tha ſkulen j ey 25.  
 ſwaria om theris guda nampm at j ey ſkulen them  
 tiana ællir them tilbidtha vtan hællir bliffwen widh  
 idhan herra oc gudh hwilken j ok giorth haſſwen til  
 tha'na nærwarandis dagh Oc tha ſkal herran gudh  
 bort tagha aff idhre aſyn ſtort folk oc aldra ſtarkasta 30.  
 ka'mpa oc enghen ſkal ſormaa idher mote ſtaa/ Een

Sp. 646.

aff idher skal til flykt driffwa M. ma'n aff idhra fiendha/ thy at idher herra oc gudh skal stridha før idher som han idher haffwir loffwat/ An thz atenast førwarren m3 største atwakt at j ælsken idhan herra oc gudh.

- Sp. 647. 5. æn ær thz swa at j wilen æptirfölia tæff folksens willo/ som j blandh idher boo oc sæthia venskap oc sambindingh j maghskap m3 them m3 bio[na]lagxkap. tha skulen j försant vitha at idher herra oc gudh latther them ey förgaa æller fördriffwas før idhert anlete/
10. vtan hællir skulu the idher wardha en snara oc grupp oc hindher vidher idhra sidho Oc en staffwir ællir staki j edhrom oghon til tæff gudh idher borttaker oc förskingra aff thzta bätzsta landith. hwilkit han edher giffwit haffwir See iak skal j dagh in j almænn-
15. neliga væghen thz ær jak skal j dagh döø Oc j skulen wetha aff allom hoghe oc hiarta/ at aff allom ordhom hwilken herran gud loffwat haffwir edher giffwaskolandis skal ey eth bliffwa til ryggia æller fanytteliga framfara Oc thy som han fulkompnade m3 gærningenne
20. thz han loffwade. oc all tingh m3 godhe lycko oc mædgangh æru os kommen/ Swa twært amot skal han latha idher offwirkomma thz ondha m3 hwilko han idher hotade til tha's han idher borttagher oc förskingra aff thzta bätzsta landhit hwilkit han edher giff-
25. wit haffwir för the sak skul at j haffwenz offwirtrudhit tha'n sambundhna fridh hwilken idher herra oc gudh m3 idher stadhfæste oc thia'nen androm gudom oc bidhen til them. ¶ Snarliga oc bradligha skal herrans brädzka oc wredhe vpstaa ællir vprefas j idher/ oc j
30. skulen borttagas aff thzta godha landhit oc aldra bätzsta hwilkit herran idher gaff.



Robrica Hwru josue sagde folkeno mangh framfaren arendhe huilken gudh giort haffde mʒ israels sønom Oc hwru josue doo/ oc høgʒte præsten eleazar/ xxiiij capitulum

**O**ch saman kalladhe josue alla israels slæktir j staden sichen Oc kallade han alla ælste ma'n oc høffdingha oc domara oc ma'stara oc stodho j gudʒ asyn. thʒ ar sør fridʒsens arch/ Oc talade iosue til folkit j tasse matto Thʒta sigher herran israels gudh. offwir the andra sidhona widh flodhena boddho idhre søfædher aff vphoffweno ¶ Thare abrahams fadher oc nachor the tiænto androm gudhom. ther søre tok iak edhan fadher abraham/ aff mesopotanie landʒ andhom. oc ledhe han j chanaan landh oc giorde iak hans sædh 'hʒ ar hans slækt ganʒska mykla oc margfalloga. jak gaff honom søn. som ar ysaac Oc framdelis gaff iak ysaac twa søner som ar iacob oc esau ¶ Aff hwilkom thwem gaff iak esau bærghit som kallas seyr til aghodel/ æn iacob oc hans søner nidherforo til egyptum Jak sændhe moyfen oc aaron oc slogh egyptum mʒ myklom teknom oc widhwndrom oc vtledde idher oc idhra søfædher aff egypto Oc j kometen til haffwet oc egipeij ma'n fulfølgdho edhra søfædher mʒ waghnom oc riddarom intil rødha haffwit. Jfraels søner ropadho til herran Oc han satte mørket ma'llan idher oc egypti ma'n Oc lath haffwit falla offwir them Oc haffwet sørtakte them Idher øgon saagho all thing hwilken iak giorde j egypto landhe ¶ Herrans ordh Oc j waren boandis j økneenne langhan tiidh/ oc jak inleddhe idher j landit amorreorum/ tha som boddo offwir jordanis flodh/ oc nar the striddo

5.

10.

15.

20.

25.

30.

- mot idher tha antwardadhe iak them j idhra hændher  
oc j waren besithiandis theris landh Oc th[e]r m̄ dra-  
pen j them ¶ An balach sephor son oc moabs ko-  
nungher stodh oc stridde mot israels sonom oc sændhe  
5. han budh oc kallade til balaam/ beor son at han  
edher owirkomma skulle forbannilse oc førtrolla idher  
Oc iak wille honom ekki høra vtan h'allir twært amot  
om honom walsignade iak idher oc fra[1]ste iak idher  
fran hans handh Oc j ginghen offwir iordanem oc  
10. kommen til iericho Stad̄ m̄nnene stridho mote idher  
oc konungana ¶ Amorreus pherezeus/ oc Cananeus  
oc etheus Gergezeus oc eueus oc jebuzeus. oc iak ant-  
wardadhe them j edhra hændher oc amorreus sænde  
mote idher skadeliga ether flughor som kallas strabo-  
15. nes. hwilka wi kallom torddøfla/ oc iak kastade them  
vth aff sin rwm Oc maa hær m̄ vndirstandas twa  
konunga amorreorum hwilke vtkastados/ ekki m̄ tyno  
swardde a'llir bogha/ oc iak gaff idher landhit j hwilko  
Sp. 650. j enkte ærffwodadhen oc stædher hwilka j ekki byg-  
20. dhen vppa th̄ at j skullen j them boo oc byggia.  
¶ Jak gaff idher vingardha/ oc olya gardha hwilka  
j ey planteradhen. Hær b̄rias josue ordh Oc før then  
skuldh rædhens nw herran gudh oc thia'nen honom m̄  
fulkompno hiarta oc aldra saunasta hiarta oc bortta-  
25. ghen framadha gudha hwilkom idhre s̄rfædher thia'nto  
j mesopotania j egypto land oc tia'nen herranom gudi.  
¶ Ar th̄ oc swa at idher synes onth wara at j thia'-  
nen gudhi/ vilkor giffs idher vtwa'len i dagh th̄ som  
idher tæckis/ hwilkom idher bat̄st behaghar at j skulen  
30. thiana hwat hæller affgudomen hwilkom idhre s̄rfædher  
tia'nto j mesopotania/ a'llir oc affgudhomen hwilkom  
amorrei

amorrei thia'nto/ oc tilbadho j hwilkens landhom j nw  
 bygghen oc boen a'n iak figher iosue oc the som j  
 myno hwfe boo. wi skulom tia'na herranom ¶ Tha  
 swarade aller almogen oc sagde/ si'rran wari thz os/  
 at wi offw'irgiffwom gudh oc thia'ne framada gudhom 5.  
 war herra oc gudh vtledde os oc vara forfadher/ aff  
 egypto landh. oc vt aff tra'ldomsens hws oc j ware  
 afsyn giorde haz stor tekn. gomde os j allom wa'ghom  
 ther wi forom/ oc j allo folke om hwilka wi gingom.  
 oc vtkaftade alla hedhninga oc amorreum tha'n konun- 10.Sp. 65t.  
 ghen som bodhe j landit hwilkit wi inginghom/ oc for  
 tha'n skuld skulom wi tia'na herranom gudi thy at han  
 ar war gudh oc sagde josue til folkit j formagen  
 ekki tia'na herranom/ thz ar idher mykit twngt thy  
 at herran gudh ar ha'loghir oc starkir til ha'mdh oc 15.  
 skonar ekki idhrom syndhom Oc vm swa ar at j  
 owirgiffwen gudh oc thia'nen framada gudom tha om-  
 wandher han sik oc bedroffwir idher/ oc forstorther  
 ia'mwal sidhan han idher gifwit haffwir mykit got.  
 tha sagde folkit til iosue/ jngaledis skal thz vardha 20.  
 som thu tala. meen wi skulom thia'na warom herra  
 oc gud Oc taladhe iosue a'n ythermer til folkit sigh-  
 iandis ¶ Aren j oc har til sant withne at j idher  
 vt walien herran gudh oppa thz at j honom wilien  
 thia'na Folkit swaradhe wi a'rom til taff sant withne 25.  
 ¶ Josue sagde tagben thy bort framadha gudha som  
 arw midhwakt bland idher oc boghen idher hiartha  
 til edhan herra oc israels gudh ¶ Tha sagde folket  
 til josue wi skulom thia'na warom herra oc gudi/  
 oc lydughe skulom wi vara til all hazs budh. tha 30.  
 flogh josue vppa herrans va'ghna/ sambindningh m3

- them oc fridh oc vptalde før folkit gudꝫ budordh oc doma/ j stadhen sichem oc vpskreff all taffin ordhen
- Sp. 652. j herrans laghbok oc thok en mærkelighen storan sten/ oc lagdhe honom vndir ekena j gudꝫ hwse ther archen
5. war/ oc sagde josue til alt folkit/ Tha'mme stenen skal idher wara til witnesbyrdh. oc at j hørt haffwen all herrans ordh huilken han til edher taladh haffwir vppa thꝫ at j hær aþther kwnnen thꝫ wilia neka/ aller ther til ney sïghia oc liwgha før idhrom herra oc gudhi
10. ¶ Oc hær orloffwadhe josue folket/ oc lath hwart før sik komma oc gangha j sïth heman oc aghodela Oc hær aþtir bleff josue nun son dødher som war gudꝫ thia'nare/ oc war hans aldher tyo/ oc e aar Oc iordadho the honom ytherst j hans aghodelom som war j
15. thannatsfare som liggher j bærghit effraym vppa swdhra sïdhona widh bærghit gaas/ Oc tia'nte israels herranom gudhi/ alla the dagha som iosue liffdhe. oc the ællis ma'n hwilke j hans daghom varo/ hwilke langhan tydh liffdo aþtir iosue oc the vïsto alla gærninga hwilka
20. herran gudh giorde israels folke ¶ An sancti ioseps been hwilken israels søner mꝫ sik sørdho aff egypti land jordadho the j sichem/ j enom deel j akrenom hwilken iacob patriarcha kopte aff emmor sonom/ før
- Sp. 653. hwndrada vngh saar Oc tha'n akren war j ioseps søners
25. arff oc aghadelom Oc j sama tidh bleff eliazar Aaron son dødher oc iordadho the honom j gabaath som war hans sons phinees arff/ hwilkit honom giffwit war j effrayms bærgh
-

**DOMARE BOKEN.**

---



Rubrica/ Hær æpther bœrias the boken  
 som kallas *judicum*. fførsta *capitulum* hwru  
 israels folk æpther josue dødth begærade aff  
 herranom gudhi annan høffwidzman

**A**pther iosue dødth vt sporde *israels* søner raadth/ 5.  
 aff herranom sighiandis haa skal vp gaa før os  
 mote *cananeum*/ oc haa skal hærtughe wara j  
 stridhenne. herran suarade Judas skal vpstigha før ider  
 See iak hæffwir giffwit landhit j hans hænder/ oc sagde  
 iudas til sin brodher *symeonem*/ vpstigh m̄ mik j *min* 10.  
 loth ællir deel oc stridh mot *cananeum* Oc jak skal m̄ tik  
 vtgaa j thin loth æller deel. oc gik *symeon* m̄ honom/  
 oc judas stegh vp oc herran gudh gaff them j hænder  
*Cananeum* oc *pherezeum*. Oc the slogho j stadhen bezech  
 tyo twsandh mæn/ oc swano the *adonibezech*/ oc j be- 15.  
 zech oc stridho mothe honom oc slogho *cananeum* oc  
*perizeum*/ æn *adonibezech* flydhe hwilken the foth sølgdo  
 oc gripo aff huggandis honom fræmasta lidhen j hando-  
 men oc fotomen tha sagde *adonibezech* ¶ Siwtighi  
 konunghom lath iak aff hugga høgxta ællir fræmasta li- 20.  
 dhen j handom oc fothom Oc lath them vnder mit  
 bordh hænta smolor sik til sødo oc som iak them  
 giorde swa hæffwir gudh oc mik betalath/ oc sødo  
 the han til *ihersalem* oc ther bleff han dødher Oc  
 jude søner striddo mote stadhen *ihersalem* oc wno 25.  
 stadhen oc drapo alt folkit Oc stikkade sidhan ellen  
 vppa stadhen vpbænnandis alt th̄ som sørekom ¶ Si-  
 dhan nidhergangandis striddho the mote *cananeum* som  
 bodho j bærgnomen til svdher/ widh flatmarkena oc

- judas færdadis til cananeum som bodhe j ebron/ hwilkit fordhom kalladis cariatharbe oc ther drap han syfaim oc hayman oc tolmay oc færdades iudas tædhan gangandis til dabir/ oc tha's jnbyggjara hwilkit for-
5. dhom kalladis cariathsepher/ thz tydher bokstaffwa stadhen. Tha sagde caleff hwilken en som slaa stadhen cariathsepher oc skøffa han. them skal iak giffwa myna dotther axam til hustrw ¶ Oc naar othoniel/ cenen son calephs brodher then myndre hafde wnet stadhen.
10. gaff caleph honom syna dotther axam til hustru oc tha hon færdadhis j wæghenom manadhe hennes bonde. at hon bedhas skulde aff sinom fadher en akir/ Oc tha hon j wæghenom færdhadis sukkade hon mykit. sagde caleph til henne huat ær tik/ hon swarade giff mik
15. thin wælsignilse. thu gafft mik ofrwtksama iordh/ giff mik oc wata iordh Oc gaff caleph henne frukt saman aker vppe oc nidhre ¶ An cinei søner moyfi fra'n-dher vpforo aff palm stadhen m; iude søner j øknena ther hans lotther war til swdher widh arath oc bodho
20. ther m; honom ¶ Judas m; sinom brodher symeone gingho hædhan oc badhe til saman/ slogho the cananeum som bodho j sephat/ oc drapo han oc kalladis thæn stadhen horma/ thz tydher sørbannilse Oc judas togh stadhen gazam m; hans land; ændom/ oc aschar-
25. lonem oc accharon m; synom land; ændhom/ Oc hereran gud war m; juda oc besatte han bærgen/ æn ekki sørmatte han sødriffwa them som bodho j dalomen/ thy at the waro ympnoghe m; iærntaggadhom strid; waghnom ¶ Oc gaffwo the caleph ebron swa
30. som moyfes sagt hafde/ hwilken sødreff aff ebron three enax søner/ An beniamyn søner sødriffwo ekki jebuseum som bodo j iherusalem m; beniamyn



sonom jn til n rwarandis dagh ¶ An ioseps h rskapir  
foor vp til betel Oc war herran gudh m  them/ f r  
thy at thentidb the belagdo stadhen hwilken til f rena  
kalladis luza/ sagho the en man vtgaa aff stadhen oc  
the sagdo til honom/ lat os see ingangen j stadhen 5.  
tha wiliom wi g ra miskundh m  tik Oc tha mannen  
haffde them vndirwift jngangen tha drapo the m  sw r-  
de/ hwat som qwikt war j stadhen/ a'n then mannen  
oc alla hans sl kt/ latha the l sa gaa/ oc ofkadda oc  
tha han var l s gik han til landhit ethim oc bygde 10.  
ther en stadh oc kallade stadhen luzam. Oc kallas sta-  
dhen m  th  nampnet til n rwarandis dagh/ An ma-  
nasses han f rdreff ekki bethsan oc chanath m  theris  
byom/ oc inbyggjaranna j dor oc iebblaam oc mag-  
gedo m  sya torpara Oc begynnade cananeus bo m  15.  
them/ An ther a ptir sidhan israel vart starkir oc dri-  
stogher/ tha giordho the them skatpliktoga oc wille  
them ey f driffwa/ T flikis effraym wille oc ekki  
dr pa chananeum som bodho j gazei/ vtan bodho m   
honom.  abulon f drreff oc ekki them som bodho j 20.  
cedron/ oc naalon vtan chananeus bodho midhwakt  
m  them/ oc wart skat pliktogher Afer t flikis ville  
ekki f driffwa them som bodho j accho oc sydonis  
oc alab oc  zaris oc amma oc aphech oc roob oc  
bodhe han midhwakt m  chananeum t ff land  inbyg- 25.  
giarom oc f r dreff them ekki a llir drap ¶ Neptalim  
f drreff oc ekki them som bodho j bethsemes oc bodho  
j blandh them/ oc ey h ller them som bodo j betha-  
nach/ oc bodhe j blandh cananeum hwilken ther j  
la[n]dhit boo Oc waro bet famite oc bethanite honom 30.  
skatpliktoge ¶ Oc amorreus' tra ngde dans s ner j ba'r-  
ghit oc gaff them ey rwm/ vppa sl ttenne at the matto

ther nidhre bo/ oc bodo the j bærgh hares/ som ty-  
 dher vitnesbyrdh oc j haylon/ oc salabim. æn joseps  
 slæxx handh vart amorreo twnggh/ thy at han wart  
 them skat skyllogher/ oc war amorrei landz ændhe  
 5. fran vp ganghen scorpion then stenen oc til øffra  
 stædherna ællir rwmen

Rubrica Hær æpther-scriffwas hwru jo-  
 sue doo/ thy før sakar skuld røres ther om  
 andra resor oc naghor aunor ærendhe som  
 10. scriffwat ærw j iosue bok oc sigx at israel  
 wanbrukade gudz bud oc thy strassar them  
 ængelen/ oc the lidha motegangh før sina  
 syndher

15. **G**udz ængil kom vp fran galgala til taarannas stadh/  
 æller gratzsens stadh Oc sagde til israels folk Jak  
 wtledde idher aff egypto landh oc inleddhe edher j  
 landith. vppa hwilkit iak eedh giordhe idhrom før-  
 fædhrom/ oc them loffwade at jak ey skulde bryta  
 min fridh mz idher til æwighen tiidh/ thog swa at j  
 20. skullen ekki göra sambindingh/ æller wenskap mz  
 tæffo landzsens folke/ oc at j skullen förstorta theras  
 affguda altara/ oc j willen ekki høra myna røst. hwi  
 hæfwen j thzta giort før then skuld/ wille iak ekki  
 førdriffwa idhra fiendha aff idhre asyn vppa thz/ at j  
 25. hæfwa maghen fienda oc theris affgudh wari edher til  
 nidherfal Oc nar gudz ængil taladhe tæffen ordhen til  
 israels søner tha vplyffto the syna røst oc græto bither-  
 liga Oc kalladis namn til then staden gratandom/  
 æller taarannas stadher oc offradho israels søner her-  
 30. ranom gudhi/ offer j samma stadhen Oc josue gaff or-  
 loff folket. oc hwar før sik gik j sith heman/ at the

thz matthen vndfaa/ oc thian<sup>te</sup> folket herranom gudhi  
 alla dagha. the iosue lifsdhe oc alleste ma<sup>n</sup> j israel/  
 hwilke langhan tiidh lifde aptir hans dødth Oc wæl  
 wiste herrans wilia oc alla gerninga/ ther gudh giort  
 haffde m<sup>z</sup> israels sønom/ oc bleff gud<sup>z</sup> thianare iosue 5.  
 nuns son dødher tha han war tio oc hwndrada aara  
 gamal/ oc begroffwo the han j hans æghodel j yther-  
 sta ændana j thannathfare J bærgit effraym/ til nordhia  
 sidhona widh bærgith gaas Oc all the slækthen samb- 10.  
 lades til syna søfædher m<sup>z</sup> dødhen. Oc vpstodho j the-  
 ris stadh andre the som ekki kændo herran gudh/ oc  
 the gærninga hwilka han giort haffdhe j israel Oc  
 giorde israels søner thz som onth war j herrans asyn/  
 oc tiantho the affgudhit baalim oc offwürgaffwo the- 15.  
 ras herra/ oc theras søfædhra gudh hwilken them vt-  
 ledde aff egyp[t]o landh. Oc aptirfølgdo the/ fræmada  
 gudhom oc theras gudhom som folkit dyrkadho/ hwilke  
 om kringh them bodho/ oc the til badho them Oc j  
 tæffe matto rettho the herran gudh til wredhe offwir-  
 giffwandis gudh/ oc tianandis baal oc astaroth/ oc 20.  
 herran gud vredgadis mot israel. oc gaff them j theris  
 hændir/ som them sørkingradho/ oc them gripu oc  
 bort faldho theras siendhom/ hwilke om kringh them 25.  
 bygdo Oc ey sørmatto the mote staa sinom siendhom  
 vtan ey hwart the vildo færdhas tha war æ jw her-  
 rans hand owir them som han them sagt haffde oc  
 sworit oc var israel ganzska hardeliga nidhertryktir  
 ¶ An herran gudh vpwækte domara hwilke them frælfa  
 skulde aff sienda handom/ æn israel ville them ekki  
 bora ællir lydha gørandis hordhom m<sup>z</sup> fræmanda gu- 30.  
 dhom/ oc them til bidhiandes the owürgaffwo snarlige  
 then va<sup>ghen</sup> hwilken theras søfæder jngingo/ the

Sp. 639.

hørdho wæl herrans budh oc giordho twart a moth  
j allom gærningom Oc th[e]ntidh herren gudh vpwakte  
domara j theris daghom bøgdes han til miskwzndh hørde  
theris drøffwilfe oc graat/ oc frälste them aff theres

5. slaghom som them förskinghrado. an nar than doma-  
ren dödher war/ tha kommo the j gen til syndhena  
oc giordo mykit större syndher an theris förfadher  
giort haffdo/ aptirfölgiandis framada gudba them tia-  
nandis. oc them til bidhiandis ¶ The offwirgaffwo ekki
10. theres nyo fwndher oc hardasta wæg vm hwilken the  
plägado gaa An herrans gud; grymhet vredgadis mothe  
israel oc sagdhe. apther thz/ at thzta folket haffwir  
brutith than fridh hwilkin iak stadgadhe m; theris  
förfadher oc förfma at hōra myna rōst/ tha skal iak
15. oc ekki förstorta thassa hedhninga/ hwilka iosue hær  
lath bliffwa oc bleff dödher vppa thz at mik maghe  
j taffsom hedhningomen beprōffwa israel/ hwat häller  
the wilia gōma herrans wagh oc gaa j honom som  
theris förfadher för them giordhe allir oc ey/ oc för
20. taffe sak skuld til staddhe herran gud tassa hedhning-  
gannas slækt bliffwa oc wille ey snarlīga them för-  
driffwa/ oc ey hällir gaff han them j iosue händher

Sp. 660.

Rubrica hær apther staar hwru israels  
sōner wordho wndher slaghne sinom sien-  
25. dhom oc atherløfte oc eglon bleff dödher/  
oc hwru sanghær slo plilisteos the hednin-  
gana swa kalladho mykit vndhersamlīga  
iij capi[tulum]

30. **T**hizta ær thz folkit hwilkit herran lath til at atir-  
lesswa/ oppa thz at han skulde lara israels sōner  
til at strida oc hällst; alle the som ey kyndoge waro

vppa *cananeorum* stridher a'ller ørløge oc vppa thz/  
 at theres søner matthen læra at stridha mʒ syua fienda  
 oc haffwa vanan a'llir sidhwenio til at stridha/ Thʒta  
 ar thz folk Først sãm hærgresswa aff landit philistiym/  
 oc alle cananeos oc sydoneos. oc eueos som bodho vppa 5.  
 bærg hit lybano Oc fran bærgen baal oc hermon/ oc  
 alt in til jngangen j emath. thʒta folkit lat herran atir-  
 bliffwa/ Vppa thz at israel matte vt ronas hwat hællir  
 the høra willen herrans budordh hwilken han them 5p. 661.  
 bødh oc theris sørfædhrom gynom moyssi hændher/ a'l- 10.  
 ler oc ekki Oc bodhe israel midwakt syua fienda som  
 var/ Cananei. ethei/ Amorrei/ oc ferezei/ oc euei/ oc  
 iebuzei/ oc togho theras døtther sik til hustru/ Oc  
 syua døtter gaffwo the theras sonom til hustru/ oc  
 dyrkado theras gudar oc giordho thz som onth war j 15.  
 herrans afyn/ thia'nto balaym oc owir gaffwo herran  
 theras sørfædhers gud huilken them vtledde aff egypto  
 land/ oc aptir sølgde the fræmmadha gudher/ oc the  
 affgudh som folket dyrkado. j bland hwilka the bodho  
 ther om kringh them tilbadhø the oc hedrado Oc 20.  
 wart herran gudh wredher mote israel oc gaff them  
 j hænder/ oc sængilse konungenom aff mesopotania som  
 heet cusanrafathaym/ oc thia'nto the honom j viij aar  
 oc ropade israel til herran gudh/ oc vpreste han them  
 frælsara/ oc han frælsde them som var othoniel/ Cenem 25.  
 son. caleps brodher then yngre oc war herrans ande j  
 honom oc haffde han herradøme offwir israel Oc gik  
 othoniel til stridh oc herran gudh gaff honom j hæ-  
 nder Cusanrafathaym/ konungen aff syria oc nidher-  
 trykte honom oc hwiladis landith/ mʒ fridh j xl aar/ 30.  
 oc othoniel cenem son bleff dødher ¶ An israel til-  
 økte a'n meer oc giordho thz som ont war j herrans

- afyn/ hwilken styrkte mote them konungh eglon/ aff  
 Sp. 662. moab thy at the haffdo ont giorth j herrans afyn/  
 amor søner oc amalech tilfögde sik konungh eglon/  
 oc gik hadhan oc flogh israel oc befatte stadhen sou
5. kalladis palm stadhen Oc tia'nto israel søner eglon j  
 moab xvij aar oc sidhan ropado the til herran gudh/  
 oc han vpwakte them fralsfara som heet aoth gera son/  
 then som gemini son war oc war twa'händher/ oc bru-  
 kade badha hendherna för the höggra/ oc fände israel
10. søner konungh eglon aff moab märkeliga gaffwor mz  
 thenna förnampda aoth/ Märk at somliga bokir haffwa  
 ayoth ther wi la'som aoth oc ther ar ey skadhi :c An  
 aoth lath sik smidh[a] eth skarpt swardh twa'aggiath/ oc  
 haffdhe thz hialt mit vppa sik/ oc haffde ey stora lang-
15. het wtan som en vtrakt handh/ oc bant oppa syna  
 höggra sydhö/ lönligha vndir sin klädhe Oc frambar  
 han konungh eglon aff moab gaffwor. An eglon war  
 mykit fether man oc tiokkir/ oc tha [aoth] haffde pre-  
 senterat honom syna gaffwor madhfölgde han sinom
20. kompanom. hwilke mz honom til konungen kommo/  
 oc kom ather j geen aff galgal hwar affguden waro  
 oc sagde til konungen O herra konungh jak haffwir  
 lönlighit ordh til tik/ tha hödh konungen allom wara  
 tyfta/ oc tha alle waro wtgangne/ the som när ko-
25. nunghen varo tha gik aoth in til han/ thy at konun-  
 gen war enfamen sithiandis j sommar hwfet/ oc sagde  
 Sp. 663. aoth til honom. herra konungh iak haffwir gudz ord  
 til tik oc ia'msköt stodh konungen vpp aff sin stol  
 mothe honom/ oc aoth wtrakte hemeliga venstra han-  
 dhena oc thok swardhit aff höggre ländhinne synne oc  
 infaste j qwidhen/ swa starkliga at hialtith aptirfölgde  
 iar'neth j vndhinne oc förbanth sik j setasta istrith. oc
- 30.

ey wth drogh han swærdhit vtan som han haffde th; inflagith swa lat han th; sta j kroppenom Oc j samma stundh vt flöt inallfweznas orenlighet gynom natwrliga lønlichkeit An aoth atwakteliga til læste hwsens dora/ oc tha alla portha waro tryggeliga til stangde 5.  
 vt gik han gynom en løns port oc tha konungxsens thianara jngingo for sommars hwsit sagho the alla dora til læsta sagde the sik jnbyrdis/ konungen renfar sin qwidh j sømpn hwsit oc bidde the aller tøffwadho swa langfamliga at the blygdos ther widher Oc nar 10.  
 the sagho at enghen lath wp dōronar togho the nykilen oc læsto vp hwsith oc fwuno sin herra dōdhan liggiande vppa iordhenne. An aoth m; the drōffdos sōrfarade flydde han vndan oc offwirgik rwmēt/ hwar affgudhen varo om hwilken han tillōrena j gån komr 15.  
 oc kom han til stadhen seyrath. Oc stragx blæste han j sin baswner j bergith effraym/ oc gingo israels søner nidher m; honom oc han gik sōre them. oc sagde haa til them/ sølghen mik æptir/ thy at herran gud haffwir giffwit wara sienda moabbitas j waara hæn- 20. Sp. 664.  
 dher Oc israels søner gingo nidher m; aoth. bemanna- dho oc belagdo all wadhen j iordhans flodh som ledha til moab/ oc latho ther al; enghen offwir komma vtan j them thymanom slogo the oc drapo widh x M ma'n alla starka oc swltagha Oc wart moab ødhmyuker gior- 25.  
 dher j them daghenom wndir israels hændher/ oc bleff landith ther æpther j fridh oc rolighet j lxxx aar aff allo ørløghe ¶ Æpther aoth wp restis en annar hæ- greffwe som kalladis sanghar anath son thenne sanghar flo/ oc drap aff philistim israels siændhom sa'x hwn- 30.  
 drat starka ma'n m; en trādhis plogh. oc swa besker- madhe oc han israels folk

Rubrica Hwru qwinnan delbora som war en prophetissa taladhe til barach hwru han stridhe skulle m̄ syfara oc huru han skulle ffly wndhan oc sidhan dræpa jahel   iiij ca-  
5. *pitulum*

**J** Israels søner til økto æn syua ondsko/ oc æpther  
Jaoths dødh giordho the thz ont war j herrans asyn  
oc herran gudh gaff them j konungx iabin hænder/  
som konungher war j chanaan oc regneradhe j asor  
10. oc hæfde han en hærtogha til sith stridz folk/ som  
kalladis syfara/ oc bodhe han j arogeth j blandh sol-  
ket Oc ropadho israels søner til herran. thenne ko-  
nungh iabin hæfde nyo hwædradha beærnadha stridz  
wagna oc j xx aar hæfde han sik vndirtrykt israels  
Sp. 665.15. søner/ oc starkligha them twingat **J** them daghomen  
war en prophetissa/ thz ær en spaqwinna som kalladis  
delbora lapidots hwstru oc hon dømdhe oc regeradhe  
folket j them thymanom Oc hon sath vndir eth palm  
tra/ hwilkit kallat war æpther hennes nampm/ j mæl-  
20. lan stædherna rama oc betel j bærgheit effraym Oc alt  
israels folk vpgingo til henna j allom theris domum  
Tha sænde delbora oc lat til sik kalla barach abinohen  
son aff cedes neptalim oc sægde til han/ herran israels  
gudh han bødh tik/ gak nidher oc ledh hæren j bærg-  
25. git thabor Oc thak m̄ tik x M folk aff neptalym sø-  
nom/ oc aff zabalon sønom ¶ An iak skal ledha til  
tik widh watnet cison Syfaram som hertoghe oc hærg-  
reffwe ær offwir konungx jabin stridz folk. oc hans  
manga waghna/ oc stora folkx skara skal iak giffwa j  
30. thyna handh. tha sægde barach til delboram Om thu  
wilt komma m̄ mik tha skal oc iak fara/ æn wil thu



ekki komma m<sub>3</sub> mik tha wil oc iak ekki fara Del-  
 bora fagðhe til han/ iak skal gaa m<sub>3</sub> tik æ'n j tæsse  
 refonne. ra'knas ekki fighren tik til/ thy at sifara  
 skal giffwas j qwinnes handh/ oc tha stodh delbora  
 vp oc foor m<sub>3</sub> barach til stadhen cedes oc thok m<sub>3</sub> 5.Sp. 666.  
 sik zabolon oc neptalim oc foor vp m<sub>3</sub> x M strid<sub>3</sub> ma'n  
 haffwandis delboram j sith folghe ¶ En man som  
 kallas aber ceneus war fordhom franskildher androm  
 cineis synom broðhrom obab swinom/ som war moyfi  
 frænde oc haffde han wtra'kt sin tia'ldh jn til dalen 10.  
 som kallas fennim oc war nær stadhen cedes oc wart  
 bebodhat sifare oc barach abinoen son war vp faren j  
 bærg hit thabor tha lath sifare saman kallas nyo hwn-  
 drat jærnadha strid<sub>3</sub> wagh nar oc allan hæren aroseth  
 ther folkit boor oc kom til watneth cyson ¶ Tha 15.  
 fagde delbora til barach. stath wp hæ'r æ'r then da-  
 ghen j hwilkom herran gudh giffwit haffwir sifaram j  
 thina hændher See han æ'r thin ledhsaghare. Oc foor  
 barach nidher aff bærg hit thabor/ oc x M strid<sub>3</sub> ma'n  
 [m<sub>3</sub>] honom An herran gudh giorde sifaram ræddoghan oc 20.  
 sôrfaradhe allan hans hæ'r oc mangha strid<sub>3</sub> waghna  
 Oc then store strid<sub>3</sub> manna skara nidher swllo j ba-  
 rach asyn som the haffdo sôr swærde fallit Thy at glofa  
 nicholai de lyra sig her at aff hymblenom/ nidher-  
 kom tordhon oc eller/ oc grosswa haghel stena/ aff 25.  
 hwilko folket bleff døth swa som sôr swærdhe/ Swa 3p. 667.  
 at naar sifara nidher stegh aff waghnen lopp han til  
 foth wndhan flyande/ oc barach foth følgðhe them som  
 flyddho badhe hæren oc vagnana/ alt in til aroseth.  
 folksens hembole Oc til tæss at alle fiendhe swllo j 30.  
 sith sôrdarff oc dødhen An sifara vndhanflyandis all  
 ena kom j eth tia' a'llir pawlwn hwar jahel aber cynei

- hwfstru bodhe. J than thyma war fridher ma'llan iabin konungh aff asor oc aber cynei hws Oc gik qwinnan iahel til motis sypare oc sagdhe til han O myn herra gak in til mik/ oc war ekki raddher han gik in j
5. hennas tial/ thz ar heznas hws oc hon holde offwir honom eth kladhe Oc han sagdhe til henna jak bidher tik giff mik litidh aff thyno wathne/ thy at jak ar mykit torstogher/ tha vp lath qwinnan syna myolka flasko/ oc gaff honom drikka/ oc holde annan tydh
10. offwir honom kladen ¶ Tha sagde sypara til qwinnona jahel/ Stath vthe for tial'sens dorum/ oc om swa handha kan at nagher kombir sporiandis vm har ar nagher framanda tha skal thu saa swara at har ar enghin. tha togh iahel abers hwfstru dora spiken/ m3
- Sp. 668.15. hwilken tial'sens dor plaghadis til stangias oc ther m3 togh hon en storan iarn hammar oc gik lonligha m3 tyfto in ther som hargreffwen sypara sik hwilte. oc fatte spiken vppa manz'sens tynningh/ oc sloo til starkligha m3 jarn hammaren/ oc jnsafte spiken j hiarnan
20. nidher til iordhena/ oc swa tillogde sypara sompnenom dodhen/ oc wanfkadis oc bleff dodher Oc see barach aptherfoliandis syparam. kom gangandis oc qwinnan jahel vt gik honom til motis oc sagde til honom/ kom har oc jak wil tik see latha mannen than thu apther
25. spor Oc tha barach ingik til henna tha saa han sifaram dodhan liggia oc spiken insafstan j hans tynningh/ oc j taffo mattonne odhmyukte gudh jabin cananeans konungh j then daghen j israels soners narwaru/ hwilke dagliga waxto oc foroktos oc m3 starke hand nidher-
30. trykto the jabin/ canaans konungh til taff the honom allaledis fordarffwado oc fordriffwo

Ru[brica] Hær æpther innehaller en loff  
 sangh. hwilken prophetissan delbora giordhe  
 aff barach oc sik siælfwe oc hwru herran  
 gudh gaff fiondhana j theris hænder Fæmp-  
 te capitulum

5.

**D**elbora [och] barach abinoen son swnglio j them  
 daghenom gudhi loff sangh sighiandis j aff israels  
 søner hwilke som offradhen idhra siælar j dødzsens  
 vadha wælsighnen gudh J konunga høren j høfdinga  
 sønymmen m̄ øromen iak ær thæn som herranom skal 10.  
 sionga Jak siongher loff sangh herranom israels gudhi  
 O herra nar thu vtgik aff bærgith feyr oc offwir soor  
 landen edom. tha rørdis jordhen oc hymblane m̄ skyn  
 druppado watn bærgen flwtu aff herrans ænlete oc  
 bergit synai aff ænlitit israels herra och gudh/ J 15.  
 sanghars daghom anath son j iahels daghom hwilades  
 genstiganen/ oc the som j them gingo the vændradho j  
 willom væghom ¶ The starke j israel the hwiltos oc  
 huilades til tass delbora vpstodh swa som en modher j  
 israel/ Nyt ørløge hæffwir herran wtwalt oc siændes 20.  
 porta hæffwir hæn sørstørth/ ¶ Skyøl oc spær hæffwa  
 sik bewist j israel syritio twsandh Mit hiartha ælskar is-  
 rael høfdinga j som siælfwiliandis idher wagath hæff-  
 wen j lissens waada. wælsighnen gudh j som vpstighen  
 oppa skinandis æfna ¶ Glofa thz ær fetha oc skøna 25.  
 æfna oc siten j domom oc wandren j væghen/ talen  
 ællir sigben idher j mællom hwar ærw the wagnane  
 brwtne oc siendænnas hær sør qwæffder ther skal man  
 vprækna herrans rætviso/ oc the starka israels lywff-  
 het Tha nidbergik herrans folk til porthana oc vnsgio 30.

Sp. 669.

- herradøme Stat vp stath op delbora stath vp oc tala  
 loffsånghen ¶ Stath op barach oc grip thyna sångha  
 abynoen son. folkit som til atirleffwa bleff ær alt frælst  
 Sp. 670. herran skyrmmade j starkom han fõrdreff them aff effra-  
 5. ym j amalech Oc æptir honom j beniamyz j thit folk  
 o amalech. aff machir nidherforo høffdinghana/ oc aff  
 zabolon the som vtledhdho bæren til strid yfachars hærtogha  
 waro m̄ delbora. barach fothspor æru the æp-  
 therfølghiandis hwilke sik gaffwo j liffs wadha oc  
 10. dødzsens dyup ¶ Twædrækt hæffwir ruben mote sik j  
 the mæktogha ær swanet kiff/ hwi æst thu boandis  
 mallan twa arffs ændha vppa thz at thu maghe hõra  
 hwru kiddhen brakia. twædrækt hæffwir jnbyrdis ruben  
 mote sik høgfærdoga mannas kiff ær ther vp swnnen  
 15. Galaadh hwiladhe sik owir iordanem. Dan bekymbra  
 sik m̄ skippen oc siglingh Afer bodhe j hæffsens strand  
 oc wistades j hampnomen ¶ An zabolon oc næptalim  
 gaffwo sith liff j dødhen j riket merome swa kalladh.  
 konungana kommo oc striddo oc the hæffdo stridh ko-  
 20. nungana aff chanaan j thanæ widh maggedon watn/  
 oc likawa'l andra berøffwandis. fõrdo the siælfwe enkte  
 bort/ Mothe them war aff hymblenom stridh. stiærnane  
 bliffwandis j sith lopp oc skipilsom striddo mothe sizar-  
 ram vatneth eison oc watneth cadumim. drogho thera  
 25. dødha kroppa til sik O myn siæl nidhertrodh oc fõr-  
 sma the starka gudha thz ær sifaram oc hans sælskap/  
 hæstannas hooffwør niderfwllo them hasteliga vndhan  
 flyande starkasta fiendhom/ snarlige offwir hals oc huff-  
 wodh fallandom Sagde gudz ængil fõrbannen landit  
 Sp. 671. 30. meroch oc fõrbannen tæff inbygiara. thy at the kommo  
 ekki herranom til hialp oc hans starkastom til vnd-  
 sætningh wælsignat wari yahel aber einei hustru Oc

wari hon va'lsignadh j sith heman a'llir j sith tiel honom som watn hedhes gaff hon myolk Oc j hoeffdinganna kar gaff hon smør/ syna wenstra handh sände hon til spiken oc the bøghe til smedheenas hammar oc sloo sifaram letandis j holfdheno stadhen til vudhena 5.  
 a'llir faret oc starkliga gynom holandis huffwodit mællan hennas fother fwl han vanskandis oc bleff dødher/ han omwändis för hänes foter oc laa ther vtan andha oc iämmerlighen hans modher seandis gönom fönstrit boriade tiwta oc grata oc taladhe hon vt aff 10.  
 kamaren hwi dwäls hans wagner j geen komnia hwarföre a'ru fotherne aat hans waghnom swa senfärdughe ¶ Tha suarade en aff hans hustrum the som suial war til hans modhers ordh sighiandis. thz kan maxan swa vara at han skiffther a'llir byther nw roffwet. a'ptir 15.  
 fiendena Oc en wänasta qwizna vtwäls honom oc klädhe aff marghskona leth a'ller färgho som sifara tilhörde giffwas til sköfla/ oc marghskona haaffwor oc dyra stenar til hals prydlife saman laggias O herra gudh swa förganges oc fördarffwes alla thina fiendha Ån 20.  
 the som tik a'lska the skulu skina som solen j sin vpgangh swa lyktas loffsanghen a'ller delbora stridz wisa Sp. 672.  
 oc hwiltis landhit ther a'pther j xl aar

Hwru israels söner lidho mykla twäng oc dröffwilse för syna syndher skuld oc gudh 25.  
 wt sände gedeon hwilken them förlöste/ oc hwru honom try synnerliken tekn wordho giffwen Siätte capi[tulum]

**J**fraels söner giordho a'n j herrans gudz asyn thz som onth var thz ar syndena/ oc gudh gaff them 30.  
 j händir thy folkeno som kallas madian Oc ther waro

- israels søner vndir trykte storom trældom j siw aar Oc vordo the mykit aff them twingade. somlige aff israel giordo dyup hool oc lønliga kwlor j bærghen sik til vnflykt oc somlighe giordo sik beskærmath rwm oc
5. wærnar til genstridh/ Naar som israel seeth syna sædh oc aker oc a'ngb stodho j sinne bætste grønsko tha vpsoro madian oc amalech Oc the andro aff østralandonen oc satto nar them tial sin/ haffwandis m̄ sik sin sænadh oc sordarffwado sædhena j synne grønsko
10. vm alt landit jn til stadhen gaze/ alz enkte atirlewandis j israel thz som liffwit kwzne hialpa ey faar a'llir faa' oc ekki ha'llir afna Thy at taffe fiendane kommo alle m̄ synne hiordh oc m̄ sin tial Oc landith vpsyllandis swa som locustor/ Locusta ar eth flwgo
15. køn som sordarffwar alzskona grønsko oc plægha tiokt falla vppa iordena til plaghor ¶ Taffe waro otalighe j sith mantal oc cameler oc alt thz the hantterado sordarffwado the oc sordstortto Oc warth aller israel mykit ødhmyuktir oc nidhradher j madians afyn oc ropadho the til herran gudh bidhiandis hialp mothe the madianitas Oc sænde herran gudh til them en man som war en prophete/ hwilken til them taladhe oppa gudz wa'ghna saa sighiandis. thzta figher herran gud israels Jak lather edher wtgaa aff egypto landh. jak
- Sp. 613.20. vtledde idher aff trældomsens hws oc fralste idher aff egyptiorum hændher a'llir sængilsom oc allas idhra owena makt som idher bedrøfdo oc pynadho Oc j idhrom jngangh j theras landh wt kastade iak them/ oc gaff idher theris arff oc sagde iak/ jak ar idhar
30. herra oc gudh. rædhens ekki amorreorum gudhar j hwilkens landh j a'ren boande/ Oc j willen ekki høra myna røst æpther taffens prophetans ordh kom gudz

ængil oc fatte sik vndir eke trædh j eßra. som tilhørde  
 joaas som fadher war til ezri hærfkap Oc thæntidh  
 gedeon hans son vtßlo æller tryfkade kornet aff hal-  
 men/ wppa thz at han vndfly matte madian tha vp-  
 penbaradhe sik gudz ængil fighiandis til gedeon. her- 5.  
 ran ær mz tik thu som starkaft æft j bland alla mæn/  
 oc gedeon swaradhe O myn herra iak bider tik ær  
 thz swa at herran gudh ær mz off. hwi hæffwa tæffen  
 margfalla drøfwilse tha os begripit/ hwar ærw nw  
 the vndirfamliga gudz gærninga. hwilka vara førfædher 10.  
 hæffwa off vndherwift/ fighiandis herran hæffwir os  
 wtleth aff egypto land Oc nw hæffwir herran gudh  
 off offwirgiffuit oc antwardat j madianz hændir tha  
 faa herran oppa han fighiandis See gak j thinne stark-  
 het/ oc thu skalt frælsa israël aff madian hand thu 15.  
 skalt wetha at iak hæffwir tik sænt gedeon swarandes.  
 sagde O min herra iak bidher tik/ hwat ær thz j  
 hwilko iak skal frælsa israël See mith slækte ær j bland  
 the ythersta j manasse slækt/ oc jak ær then mynzste j  
 minz fadhers hws. Tha sagde herran til honom Jak 20.  
 skal wara mz tik oc thu skal sla madian som en man/  
 oc sagde gedeon vm swa ær myn herra at jak hæff-  
 wir fwænneth nadena nær tik tha giff mik tekn at thu  
 æft then som til mik talar Oc gak ey fran mik til  
 tæff at iak j gæn kombir til tik bærandis offer hwil- 25.  
 kit iak tik offra skal Ængelin swaradhe iak skal bidha  
 tyna atirkomma Tha ingik gedeon j sith hws oc ko-  
 kade eth kiidh oc bakade brødh oiaßtædh aff en spæn  
 klenasta hwetemyøl/ oc lagdhe køt j korgen oc køt  
 fwdhit j grytona oc drogh alt thzta vndir ekena oc 30.  
 offerade thz ænglenom/ tha sagde gudz ængil tagh kōtit  
 oc ofyrdha brōdit oc sæth thz vth wppa the bærgx

hallena oc gywt sodith ther vppa Oc naar gedeon  
haffde swa giort/ tha vtrakte ængelen skatan aff spro-  
tith hwilkit han haffde j handenne oc rørdhe kōtit oc  
ofyrda brōdit oc ellen vpsoor aff stens hallenne fōrta-

5. randis badhe kōtit oc brōdhit/ Oc gudʒ ængil fōrswant  
oc bort kom aff theras asyn. An gedeon seandis at han

Sp. 675.

war gudʒ ængil. tha sagde han O herra gudh we/ we  
ar mik thy at iak saa gudʒ ængil aff ænlite. oc til  
ænlite Tha sagde herran til han fridh wari mʒ tik rædʒ

10. ekki thy at thu skalt ekki døo ¶ Fulkommen me-  
ningh war j them tymanom j bland israels folk at tha'n  
som vppenbarliga saa ænglana tha bleff han dōdher/  
ther æpther bygde gedeon eth altara herranom til loff  
oc ara oc kallade thʒ herrans frid til nærwarandis

15. dagh/ oc naar han æn nw var j effra som tilhøre ezri  
hærskape j the nattenne talade herran gudh til honom/  
tagh thins fadhers oxa oc tha'n andra oxan som ar siw  
ara gamal Oc nidherflaa oc fōrstort affgudha altaret

20. baal/ hwilkit thinom fadher tilhøre oc vphwgh sko-  
ghen hwilken ther om kringh staar altarit oc vpygh  
herranom thynom gudhi eth altara hōgxt vppa tassa  
hallenne/ j hwilke thu tilførena oplagde thit offir/ oc  
tagh then andra oxan oc offra honom j briinnande of-  
fir som kallas holocaustum/ vppa vidha hōghen hwil-

25. ken thu hwggit haffwir wt aff buskomen Gedeon ta-  
ghandis mʒ sik x ma'n/ aff synom eghnom thia'narom  
giordhe allaledis som herran gudh honom budit haffde/  
An fōr thy at han rædhis sins fadhers tia'nara oc the

ma'n som bodho j hans stadh tha wille han ey om

30. daghen thʒ gōra vtan vm nattena fulkommade han thʒ  
alt saman Oc bitidha om morgonen tha tæff stadʒsens

Sp. 676.

ma'n vpsodho sagho the baals altara vara nidher-



slagith oc buskane borthughna oc then andra oxan  
 laghdan vppa altaret hwilkit tha vpygt war/ sagdho  
 the m $\ddot{z}$  sik inbyrdis haa haffwir th $\ddot{z}$ ta giort/ oc tha  
 th $\ddot{z}$  war om kring vtletadh vm then th $\ddot{z}$  giort haffde.  
 tha wart th $\ddot{z}$  oppenbarligha sagt/ at gedeon johas son 5.  
 haffde th $\ddot{z}$  alt giort/ oc taladho alle til joas sighian-  
 dis ¶ Framledh thin son hiit oc han skal drapes. thy  
 at han haffwir forstort baals altara Oc bort huggit  
 bwskana oc skoghen som ther vm kringh stodh joas swa-  
 rade them sighia[n]dis huat ey aren j baals hampda 10.  
 mæn/ at j for hans skuld wilien vp waekkia stridh than  
 som hans mote stridare allir owen ar drapes oc dodli-  
 ges for an daghranden vpgaar morghon/ Ar baal en  
 maktogh gudh tha hampnes siæffwir offwir than som  
 hans altara nidherstorte Oc apther than daghen kalla- 15.  
 dis gedeon aat andro nampne som ar jeroaal aff thy  
 at hans fadher ioas haffde sagt baal hampnes sik siæff-  
 wir offwir then som vndergroff oc nidherflogh hans  
 altara Oc for swadana tidheunde forsamblade sik alt  
 madian/ oc amalech oc the aff ostra landhen alla j 20.  
 een har offwirgangandes iordhanem sattho the sin tia'  
 j dalenom israel oc herrans ande j fordhe gedeonem  
 starkan hwgh/ oc han blaeste manligha j syune hæs-  
 war/ oc samaukallade haerskapen/ th $\ddot{z}$  ar strid $\ddot{z}$  mæn-  
 nena aff abiezer hwse at the skullo honom aptirfolghia/ 25.  
 Oc sande han budh offwir alla manasse slækt hwilke  
 oc honom aptherfolgdo oc vt sande han oc annor bud-  
 skap til slæktenar azeer/ oc zabulon oc neptalim oc  
 the alle motto honom til hialp Tha sagde gedeon til  
 herran gudh. ar th $\ddot{z}$  swa at thu frælsa israels folk/ om 30.  
 myna hand som thu taladh haffwir skal iak læggia  
 theuna vllæ satthen har vppa slættena. ar th $\ddot{z}$  swa at

- daggen bliffwir aatenast j vlllefætthen/ oc all marken  
om kringh bliffwir tør Oc j alt landhit bliffwir tørkan/  
tha skal iak ther aff wetha at thu skalt frælsa israël  
om myna hand Oc thzta hænde allaledis som sakt war
5. Oc vm nattena gedeon vpstandandis trykte han ællir  
wredh vth aff vlla fætthen/ ena fiska skal æller eeth  
kar swlt m̄ daagh Tha sagde gedeon anna[n]tiidh til  
herran gud Ey wredges thin grymhet mote mik/ om  
iak æn entidh frestar eeth tekn j vlla fætthen ¶ Jak
10. bedhis at vlla fatten bliffwe tōør/ oc all iordhen  
ther om kring wari waat Oc herran gudh giorde j  
the natteune allaledis som gedeon begarade/ oc bleff  
tørkkan j enfamptom vlla fætthen Oc om alt landit  
bleff dagghen oc watzskan
15. Rubrica Hwru herran gud lath gedeon  
vndirsta huru han skulle the stridh winna  
m̄ litith folk oc israëls søner skulu sørstaa  
at stridhen oc sighren war aff gudhi oc ey  
aff mænniskio makt æller krafft siwndhe
20. capitulum
- Sp. 678. Ther æpther vpstodh ierobaal hwilken oc gedeon kal-  
las om nattatidh/ oc alt folkit m̄ honom kommo  
til kallona som kallas aradh Oc vppa thentidh waro  
madyans tial j dalenom widh swdhra sydhona widh
25. høgha bærgx klippona Oc tha taladhe herran til ge-  
deon sighiandis/ folkit m̄ tik ær mykit/ oc ey skal  
madyan gifwas j taß folkens hæmdir vppa thz at  
israël skulo sik ey høgfærdeliga m̄ glædhi vphøghia j  
sith hiarta mote mik/ sighiandis Jak ær frælstir aff
30. myzne makt oc krafft Tala thy til folkit/ oc sigh al-  
lom tilkommandom/ hwilken som ær odriftogher oc

fwller m̄ ræddhe/ vānde om oc fari til sith heman  
 Oc iāmskøt gingo aff bārgit gallaadh oc vm wāndho  
 aff folket/ thu oc tiwghu tusandh mān Oc bleff atenast  
 j gān x M. oc sagde herran til gedeon ¶ An ar  
 folkit mykit. ledh folkith til watneth oc ther wil iak 5.  
 them prōffwa Oc hwilken iak sigher m̄ tik skal gaa/  
 han skal oc m̄ færdhas/ Och then iak fōrbywdher/  
 tha wāndhe om j geen oc naar folket nidherfoor til  
 watneth sagde herran til gedeon/ the mān som lāpia  
 watnet som hwn dhane plægha/ th̄ ar at the kasta 10.  
 watneth m̄ hāndherna wp j mwznen them skalt thu  
 skilia aff sidhis aff androm/ an the mān som bōghia  
 knān læggiandis mwznen vppa wathnet/ oc drikka  
 som oxen tha fæth them færdelis aff sydhes Oc waro  
 the som watneth m̄ hāndherna wp j mwznen kastadh 15.  
 try hwn drath an th̄ andra folket drukko alle m̄ bōg-  
 dhom knām. tha sagde herran til gedeon j them tree  
 hwn drada mān som lāpiadhō watneth skal iak edher  
 frālfa Oc j thina hāndher skal iak giffwa madyan an  
 th̄ andra folkit fari j geen til syna stādher/ oc tha 20.  
 kosten oc fōrtārningēn war til skipat fōr the fōrnāmpda  
 try hwn drat oc s̄wa manga lwdhar a'llir baswnar/ tha  
 badh gedeon at then andre skaren aff mykla folkēno  
 skullo heem fara til sin tial/ oc gedeon s̄ialffwir gaff  
 sik til stridh m̄ try hwn drat mān Madian vppa then- 25.  
 tidh haffde sin tial oc strid̄ mān nidher j dalen  
 ¶ Samma nattēna talade herran til gedeon. sighiandis.  
 stath wp oc gak nidher j s̄iāndhena tial/ thy at iak  
 haffwir them giffwit j thina makt oc hāndher ar th̄  
 oc s̄wa. thu ey dirffwis all ena a'llir ensamen tith gaa 30.  
 tha gange m̄ tik thin pilther phara Oc tha thu hōre  
 hwat siēndhana sighia/ tha skulu thina hāndher stōrkias

Sp. 679.

- oc skalt thu sidhan tryggare nidbergaa til thina si'nda heman Oc før swa dana ordh skuld nidbergik gedeon oc hans pilther m̄z honom phara til en dell aff tia'llen theris siendis ther the wakadho bewa'nte ¶ An
5. madyan oc amalech m̄z flæste folkeno aff østra landhomen/ laagho wtspreddhe offwir allan nidhra dalen/ swa som locuste. thz ær græsfbithara owir grøna a'nghiar/ An camelar waro ther otalike som sandhkornen vppa
- Sp. 680. haffsens strandh Oc nw som sakt ær at gedeon kom
10. til tia'llen/ tha hænde at en aff siendomenz sagde sin drøm aller thz honom drømde/ før enom aff sith sælskap j tha'sse matto Oc sagde swa Jak saa en drøm/ oc syntis mik som eth brødh bakadh wndher afka/ oc thz war aff biwgh giorth oc thz rørdhis oc nidherfoor
15. j madyan tia'l oc theris stridz ma'n oc tha thz brødhit kom til høgxsta tabernaculum/ ællir tia'llit tha floo thz tia'llit oc nidherstorte och jæmlikade thz iordhe'ne Tha swarade honom hans ma'dhbrodher huilken m̄z honom taladhe. thzta tydher ekki annat utan gedeonis iohas sons swærdh. hwilken en ær aff israels ma'nom/ thy at herran gudh haffwir giffwit madyan oc alt folket j hans tia'l boandhom j hans hænder Oc naar gedeon hørt hafft drømen oc hans wttydningh/ til badh han gudh alzmæktoghan m̄z gudelike vørd-
20. ningh Oc kom j ga'n til israels tia'l. sighiandis synom wa'pnarom/ standhen wp thy at herran haffwir j wara hænder giffwit madhyans stridz folk m̄z allas theras tia'l/ oc skifte gedeon the thry hwndradh ma'n j tree deler giffwandis hwarion ma'ne baswner j syna handh
25. 30. Oc ther m̄z hwarion ena thoma flaska/ ællir eth tomt kar oc brinnandes lampor/ hemeligha mith j kareth ællir flaskone Oc sagde gedeon til syna stridz ma'n

hwat j seen mik gora tha gören j oc thz samma Jak  
 gaar in j en deel bland siennes tial oc a'pther fölghen  
 thz iak gör Naar baswrne lwdher j mynne handli tha  
 klinghen oc j vm kringh tialen oc ropen/ herranom  
 oc gedeon oc jngik gedeon Oc eec ma'n [mz] honom 5.  
 j een deel aff tiallen hwar siendane bodho widh  
 midlinatz tydh/ oc naar wa'ktarene vpwaknado begyn-  
 nadho the bla'sa j sin baswner Oc swndirflogho karen  
 aller flaskonar som waro vtan om briinnande lamponar  
 aller blossen Oc naar the j threni stadhon kringh om 10.  
 siendennes tial swa bla'sto oc buldradho j thommom  
 karonen/ hiello the j wenstra handhomen blossen allir  
 briinnande lamponar Oc j bøghra handenne hassdo the  
 lwdhande baswrnen Oc ropadho starkliga fighiandis/  
 herrans swärd/ oc gedeonis swärdh. stadheliga hwar 15.  
 føre sik standandis kringh om siendennas tial aller he-  
 man Oc wordho ha'r aff alle siendhena försarade oc  
 bedrøffde/ oc flyddo tywtande oc ropandhe mz storom  
 graath oc tha likawa'l stodho førna'mpde try hwndrat  
 ma'n bla'sandis j sin baswrn aller lwdhom Oc herran 20.  
 gudh sa'nde swerdhet j all madyans tial aller heman  
 swa at the drapo sik inhyrdis hwar sloo annan til  
 dødh/ flyandis vndan alt in til bethsa allir bethseca  
 oc til ba'rgk klippona elmeula j tebbath. Oc alle isra-  
 els ma'n ropadho oc aff neptalim oc asser släkt/ oc 25.  
 all manasse släkt/ foth fölgdho oc bedrøffwado madyan  
 Oc sa'ndhe gedeon budh til ba'rgkhit effraym fighiandis/  
 ganghen nidher oc möthen madyan oc bemannen wath-  
 nen aller wadhen alt til bettera oc iordanis flodh/ tha  
 ropado alle som bodho vppa ba'rgkhit effraym oc be- 30.  
 lagdo/ oc bemando all wadh oc watn oc ia'mwa'l jor-  
 danis flodh/ in til bethbera oc gripo ther twa ma'n

Sp. 681.

Sp. 682.

- aff madian som war oreb oc zeb/ oc drapo the oreb  
 widh ba'rgh klippona oreb. a'n zeb draps j vinpressen  
 zeb/ oc sidhan fullfölgdo the madianitas m̄z hugh oc  
 saar/ ba'randis m̄z sik huffwodhen aff oreb oc zeb til  
 5. *gedeonem* offwir iordans flodh

- Rubrica Hær æpther sigx hwru folkit thz  
 som ekki wart kallat til stridena m̄z gedeon  
 wordho mykit wredhe vppa honom/ oc m̄z  
 hwat ordh han saktadhe theres wredhe/ oc  
 10. hwru gedeon bedhis brødh aff mannomen j  
 sochoth oc aff phanuel/ oc the nekado honom  
 watnet oc brødhit. oc før tæssa sak hæmpdes  
 gedeon offwir them j synne hemfærdh/ oc  
 hwru han drap seb oc salmana/ viij capi-  
 15. *tulum*

- T**her æpther taladhe effrayms inbyggjara til gedeo-  
 nem sigiandis/ hwat ær thz thu gøra wille at thu  
 os ekki kallade naar thu wille siælfswir til stridz ga  
 mote madyan wara sienda/ Oc wredgadis the starkliga  
 20. mothe gedeon swa at the willo gøra offwir waldd  
 owir honom/ tha swarade them gedeon sigiandis hwat  
 kwæne iak nagontydh gøra swadhana/ som j giort  
 hæffwen hwat ey ær en windruffwa aff effraym bætre  
 æn en heel wingardher aff abiezær J edhra hændir  
 25. hæffwir herran gudh giffwit madyans høffdinga/ som  
 ær oreb oc zeb hwat kwæne iak naghøt gøra tolkit  
 som j giort hæffwen oc tha gedeon tæssen priisfulla  
 ordhen sakt hæffde/ tha saktadis theris høghfærdhøge  
 ande j hwilkom the sig hophøgdo mot gedeon ¶ Oc  
 30. nw tha gedeon kom til iordanem gik han offwir ho-  
 nom/ m̄z syna try hwndrada mæn hwilke m̄z honom

waaro oc the fôrmatto ekki fothfôlia oc dra'pa vndhan-  
 flyendis fiandhena thy at the waro alþstingx vttrôtte  
 Oc mykit môtde/ thy sagdhe gedeon til borgharana  
 oc the ma'n som bodo j focchot ¶ Jak bider idher  
 at j giffwa wilien ta'sso myno folke aff idhro brôdhe 5.  
 thy at wi a'rom ganzska wazmaktoghe/ ath a'ptirfôlia  
 konungana/ zebee oc salmana som a'ru madians hôff-  
 dinga ¶ Tha swaradhe almoghans hôffdingha aff soch-  
 coth gedeon sighiandis/ Menar thu at sighren offwir  
 zebee oc salmana a'r nw j thizne handh Oc fôr then 10.  
 skuld bedhis thu brôdh aff os til thina strid; ma'n  
 ¶ Tha swarade them gedeon. Naar herran gudh haff-  
 wir giffwit j myna handh zebee oc salmana tha skal  
 iak swndherknossa oc fargha idhert kôt m; torn oc  
 tyflom aff ôknezne oc gik gedeon fran focchot; ma'n 15.  
 oc kom til stadhen phaniel oc taladhe til the ma'n Sp. 684.  
 ther bodho fadhana ordh som han tilfôrena talade til  
 foccot; ma'n oc swarado the allaledis som focchot;  
 ma'n/ oc sagde gedeon til them Naar iak j ga'n kom-  
 bir m; woznom sigher m; fridh tha skal iak nidher 20.  
 stôrta oc fôrdarffwa th;ta torneth An zebee oc salmana  
 hwilto sik m; allan sin ha'r oc strid;ma'n/ oc bliffwo  
 j ga'n samptan tusandh ma'n aff allom them stora ska-  
 ran som waro aff ôstra landhen/ a'n the som dra'pne  
 bliffuo. waro hwndrat tusandh oc xx twsandh ther til 25.  
 ratte strid;ma'n swardh wth draghandis oc gedeon foor  
 wp theras wa'gh som bodho allir dwaldos j tiallenz widh  
 ôstra wa'ghen widh stadhen nobe/ oc iechaa oc dra'p  
 fiendhana som ther trygge hwilados/ ta'nkiandis sik  
 enkte genwardukt oppa kommandis oc konungane ze- 30.  
 bee oc salmana flyddo vndhan. a'n gedeon fôlgde them  
 a'ptir oc grep them Oc bedrôfde allan theres ha'r.

- oc gedeon atirkommandis aff stridhenne før solennes vpgangh grep han en vnglan man aff focchots stadzmannom/ oc vtsfordhe aff honom allas høffdingannas namn oc theras som ælste mæn waro j stadhen oc
5. screff han vp siw oc siwtighi mæn oc kom sidhan til stadhen focchoth oc sagde til them ¶ Seen hær zebee oc salmana før hwilka j mik gaffwen speligen ordh/ menandis mik ey segher wiæna offwir them/ oc nekaden mik kosth oc brødh/ mynom mannom til wi-
- Sp. 685. (1). dherqwækilse hwilke mykit førmodde/ oc trøtte waro oc togh gedeon alla høffdingana/ oc ælsta mænne j staden Oc badh til sik føra tørn oc tislæ/ aff økneene oc fargadhe theris køt oc fōrdarffwa them/ oc torneth j phaniel nidherstørte han. oc drap alt thz folket j
15. stadhen var Oc sagde gedeon til zebee oc salmana hwrudana waro the mænne som j drapen j thabor the swaradho ¶ The waro tik ganzska like oc en aff them syntis som en konungx son Gedeon sagde the varo myne brødher oc myne modhers søner/ swa lif-
20. we herran gudh/ at om j them haffden lifwandis förwarat. tha skulle iak idher ekki dræpa Tha sagde [han] jether synom första sone. stat vp oc dræp them/ An sonen drogh ekki wth sith swærdh/ thy at han war æn wngher swæn oc ræddher/ tha sagde zebee oc
25. salmana ¶ Stath thu vp oc trodh oppa off/ thy at thu haffwir størken æpther thin aldir Oc tha stodh gedeon vp/ oc drap zebee oc salmana/ oc togh all the prydilse som konunga plægha haffwa offwer halfen/ vppa sina hæsta oc annor theris ridhtygh som gjord
30. waro aff silke silfwer oc gwldh ¶ Tha sagdo alle israels mæn til gedeon. war herra oc høffwidzman offwir off thu oc thin son/ oc æpther honom hans son.



thy at thu haffwir os fra'lfat aff madyans ha'ndher oc  
 offwirwa'ldē/ Gedeon ſuarade them ey wil iak wara  
 høffwidz man aller herra offwir idher oc ey ha'llir ſkal  
 min ſon ha'rras offwir idher/ ma'n herran gudh ſkal  
 idher wara før en herra oc høffwidz man Oc ſagde 5.  
 gedeon framdelis til iſraels ma'n/ Ena bøn bedhis iak  
 aff idher giſſwer mik aff idhert roff all prydilſe/ ſom  
 øromen til høre j guldh oc dyrom ſtenom/ thy at  
 yſmaelite thz folkit plægado haſſwa prydilſe aff gull  
 giort j ſinom ørom ha'nggiandis Tha ſwaradhe iſraels 10.  
 folk gedeon ſighiandis wi viliom thz thu bedhis tik  
 giſſwa alzſtingis gærna ¶ Oc vt ſpreddo eth ſtorth  
 takon vppa iordhena/ kaſtandis ther oppa ørnaringha-  
 nar hwilka the fangit haſſdo j roffwit/ Oc wikten aff  
 ørna guldzringana hwilka gedeon beddis/ var twſanda 15.  
 oc vij hwn drat ſielar j gul wikt/ før vtan annar  
 margſkona prydilſe oc elenodia/ gwł ſpænner oc pur-  
 pura klædhe. hwilken madians konunga plægado bara  
 oc bruka/ før wtan gulkædhior Oc beſynnerlighen an-  
 nar prydilſe/ ſom konunga plæga j them landom ha'n- 20.  
 gia oppa halſen a theſas hæſta/ oc aff taſſom dyrom  
 haſſwom lat gedeon göra oc tilſnykka ephoth. thz ær  
 ſwadhana præſta klæder oc prydilſe/ ſom præſtane j  
 gambla taſtamentit plægadho brwka/ oc nytia j the-  
 ras ſtora høgtidher før gudz ark Oc ſatte gedeon taſ- 25.  
 ſen prydilſen j ſith hws æller ſtadh. hwilkit æptir moyſi  
 lagh war ey loſſlikit/ oc aller iſrael giorde hæer om  
 mykla ſyndh oc wart gedeon/ oc hans æptirkomman-  
 dom taſſen gærningh til ſtort nidherfal oc myken mo-  
 te gangh Oc ødmyuktis madyan før iſraels ſonom/ oc 30.  
 ey formatto the ther æptir vplyſſta teres halſ/ thz ær  
 theris høgfærd mot iſraels ſonom/ oc landhet hwiltis

Sp. 686.

Sp. 687.

- j fridh j fyritigli aar swa la'nghe som gedeon thz re-  
geradhe oc styrde Oc gik jeroaal iohas son. thz ar  
gedeon. oc bodhe j sith heman oc haffde han lxx so-  
ner/ the som vt gingo aff hans la'ndh. thy ath han  
5. haffde manga hwstrur Oc hans frilla hwilka han haff-  
dhe j sicheu/ fødde honom en son. som kallades aby-  
melech oc bleff gedeon ther aptir dødher/ oc godhom  
aldre oc iordadhis j sins fadhers joas griffit j stadhen  
effra aff ezri aff kōmdh ¶ An sidhan gedeon war  
10. dødher tha wordho israels søner franwāndhe gudhi/  
gōrandis andelighen hordom m̄z affgudhet baalim sātth-  
iandis fridh m̄z thy/ at thz skulle them wara sør en  
gudh Oc ey mintes them naghōt aff sinom herra oc  
gudh/ hwilken them fralste aff theras fiendha han-  
15. dhom hwilke om them bodo alt om kring Ey häller  
giordho the miskundh m̄z jeroaal/ thz ar gedeonis  
aff kōmdh aptir thz mykla godha. han giorde israels  
sōnom

- Rubrica Hwru abimelech giorde sik sialf-  
20. wan m̄z klofskap til en herra oc hōffwitz-  
man j stadhen sicheu. Oc hwru han drap alla  
syna brōdher sør wtan then yngxsta Nion-  
dhe *capitulum*

Sp. 688.

25. **A**bymelech jeroaal son gik til stadhen sicheu/ til  
synes modher brōdher/ oc taladhe til them oc  
til alla slāktena/ som war aff hans fadhernes oc mo-  
dhernes hwse sīghandis ¶ Talen til alla mā'n boan-  
dis j sicheu hwilkit synes idher batre wara/ at haff-  
wa en man/ sør en herra offwir idher aller lxx mā'n  
30. skulu haffwa herradōme offwir idher/ the som alle  
arw

a'rw jerobaal/ a'ller gedeonis søner oc akthen oc ther  
 m̄ at iak a'r idhert køt oc ben Oc taladhe hans mo-  
 ders brodher all tassen ordh til alla sychems borgbara  
 oc bøgðho theras hiarta til abymelech sighiandis/ han  
 a'r war brodher. oc gaffwo the honom lxx pundh silff- 5.  
 wir/ vth aff aff gudhens fatabwr som kalladis baal-  
 berith oc ther m̄ legdhe han fatigha oc løsa ma'n/  
 hwilke honom a'pthersølgdo. Oc kom abymelech j syns  
 faders hws effra/ oc drap alla syna brødher je-  
 robaal søner lxx ma'n vppa en sten An tha'n mynzste 10.  
 jerobaal son joathan wart vndhan gömdher oc bleff j  
 gen/ tha sørsambladhe sik alle sychems ma'n oc alle  
 slaktir aff staden mello/ gingo til samans Oc stadga-  
 dho abymelech til konungh widh ekena/ som stodh j  
 sichehem Oc nar th̄ giort war oc ioathan gedeonis son 15.  
 then yngxstè sik th̄ vndirsta/ tha gik han snarlige  
 vppa bargith garizim/ oc stodh oppa högxta bargx  
 klacken oc ropade m̄ vplyffte røst oc sagde/ hören j  
 alle sichehems ma'n/ vppa th̄ at herran gudh skal idher  
 høra ¶ Thra'n j skogenom gingo saman vppa th̄ at 20.  
 the skullo walia/ oc smøria sik konungh/ the sagdho  
 til olye trād̄h. war konungher offwir os olyo trād̄ swa-  
 radhe/ hwat ey forma iak offwirgiffwa min sythma/  
 hwilka gwadhana oc ma'nnskior nytia oc bruka/ oc  
 komma ther til at iak skulle sørefathias j blandh tra'n 25.  
 ¶ Tha talade all tra'n til fikona trād̄h/ kom oc ana-  
 ma offwir os eth konungx rike/ Fikona trād̄h swarade  
 huat menen j at iak skulle offwir giffwa myn søthma/  
 oc myna søtaftha frwkt oc gaa j blandh annor tra'  
 vppa th̄ at iak skulle vphøghias ¶ Ther a'ptir talade 30.  
 tra'n til vintra'd sighiandis kom oc bliff konungir owir

Sp. 689.

off/ wintrædh swarade Menez j at iak kan swa før-  
lata mith win/ hwilkit gwdana oc mænniskior gør  
gladh/ oc vp høghias oc fræmias j bland annor træ  
¶ Tha taladhe all annor thræn. til eth træ som kallas

5. rampnus/ thz ær hagtorn then som ær lagher oc hwas.  
ysidorus figher/ at rampnus ær eth klent træ/ oc nar  
thz røris aff starkt vædher/ tha sødher thz eldh aff sik/  
Oc vpbræuner annor træ nær sik standandis/ til thzta  
thrat/ talado annor træ fighiandis/ kom oc war byw-
10. dandis herra offwir off. Rampnus swarade them fighi-  
andis/ ær thz swa at j sanfærdeliga skikken mik til  
konungh/ tha kommen oc hwilen idher wndir min  
skugga/ æn ær thz saa at j ikke wilen/ tha vtgange  
ellen aff rampno/ oc vp swælghe/ oc sørtære the ædhela
15. tra'n cedros swa kalladh/ hwilke waxa vppa bærgit  
Sp. 600. lybano ¶ Nw om swa ær at j rætfærdeliga oc vtan  
syndh hæffwen stadfast abymelech konungh offwir idher/  
hæffwen j wæl giort mz ierobaal ællir gedeon/ oc thz  
folk j hans hws war hæffwen j oc wælwidherlagt oc
20. betalat hans wælgærninga som før idher stridde/ oc  
gaff sith liff oc siæl før idher j myken oc storan wa-  
dha vppa thz at han skuli edher frælsa aff madyans  
hand oc makt Oc j vpstodhen mot myns fadhers hws  
oc draapen hans søner lxx mæn/ oppa een sten/ oc
25. hæffwen giort abymelech idher til konungh/ thæn som  
ær gedeons frille son. aff thy at han ær idher brodher  
¶ An ær nw swa at j ræthfærdeligha wtan last oc  
skam giort hæffwen mz ierobaal oc hans hwse/ tha  
glædhens nw j abymelech oc han glædis j edher An
30. ær thz swa at j giort hæffwen o rætfærdeliga oc gen-  
wærdeliga/ tha wtgange ellen aff abymelech/ oc vp  
swælghe sichems inbyggjara/ oc iæmwæl them som boo

j torppet mello. Oc nar ioathan gedeons son/ haffde  
 taladh tassen ordhen/ tha flydhe han sin wagh/ oc gik  
 til stadhen bera/ oc bodhe ther sør radduga skuldh.  
 hwilken han haffde sør sin brodher abymelech/ Oc  
 regerade oc herradome haffde abymelech offwiv' israels 5.  
 slakther j try aar Oc sandhe herran gudh warsta anda  
 j mallan abymelech oc sichems jnbyggjara/ thz ar at  
 gudh tilstaddede at twadragt vart mallan sichems stadz-  
 man/ oc konungen abymelech. thy at borgharene be-  
 gynnado styggias/ mote thz mandrapeth som konungen 10.  
 giort haffdhe j the lxx man jerobaal søner/ oc thz  
 oratwifa blodz wt gywtilse oc taladho the mykit ther/ Sp 691.  
 om wandandis garningena til sin brodher abymelech  
 oc andra sichems høffdinga som honom hulpo oc styrkto  
 Oc fatto the sørsaat oc varner mothe honom j bargan- 15.  
 nas høghet Oc nar the bidde hans tilqwaemdh tha bru-  
 kadho the oc øffwadho roffweridh/ oc mord j them  
 som waghfarandis waro/ oc wart thzta mz budh kwn-  
 giorth abymelech Oc j them tymanom kom en makto-  
 gher man som kalladis gaal obedh son/ mz sinom brø- 20.  
 dhrom oc gik j stadhen sichimam j hwilkens tilkom-  
 man/ vphogdo sichems inbyggjara sin hals oc singho  
 diarffwan hogh Oc gingo vt vppa markena j abyme-  
 lecx agho/ sørdarffwandis akra oc vingardha oc troddho  
 windrøffwonar thz ar vinklasana/ gørandis sik som en 25.  
 danz oc qwadho visor/ oc gingo in j sith affgudha  
 mønstir. ther atandis oc drikkandis/ oc j sinom mat  
 oc dryk bannadho the oc sørtalado konungen abyme-  
 lech oc gaal obeth son/ ropadhe lywdsamliga sighian-  
 dis/ hwat man ar themne abymelech Oc hwat ey ar 30.  
 sychem en nampkwnnogher/ arliken stadher/ hwi sku-  
 lom wi thiana honom/ hwat ey ar han jerobaal son

- oc halfwir skipat sin thia'nara zebul til høffdinga/ off-  
wir staden Emor sychems fadher Oc hwi skolom wi  
honom før then skuld thia'na/ gudh giffwi at nagher  
Sp. 692. wille giffwa thzta folket/ j myna hand at iak maghe
5. borth taga Thezna abymelech oc dræpa. tha vart aff  
naghrom swa sagt til abymelech ¶ Saman sankka tik  
hær aff myklo folke oc kom/ oc naar zebul stadz høff-  
dinghen besport haffde the ord/ hwilken gaal obedh  
son taladh haffdhe wart han ganzska wredher/ oc sænde
10. lønlikit budh til abymelech. sighiandis/ See hwru gaal  
obedh son ær komen j sichem m3 syna brødher oc be-  
stridher stadhen mothe tik thy stath wp om nattena  
m3 th3 folk som m3 tik ær Oc døel tik j akrenom/  
oc først om morghonen tha solen gaar vp/ tha sal oc
15. træng vppa staden/ oc tha høffdingen gaar wt moth  
tik m3 sith folk/ tha gør honom hwat thu sørmath  
tha stodh abymelech op om nattena/ m3 allan syn  
hær/ oc skikkade syn søresaat nær sichems stadh j  
fyrom stadh om oc gaal obedh son/ gik vth oc stodh
20. j stadzsens porthom æller j stadzsens in gangh Oc tha  
vp stodh abymelech m3 allan sin hær/ hwar aff sinom  
stadh ther the j søresaat oc haldhom skipado waro Oc  
naar gaal sik see folket sagde han til zebul See aff  
bærgith kombir hær nidher mykit folk/ zebul swarade/
25. thu see bærgth skwggana som the waro huffwodh aff  
mænnskion/ oc aff swa dana willo bliffwir thu swiken  
¶ Annantidh sagde gaal See mykit folk kombir aff  
iordhennas naffla/ th3 ær aff bærggannas høgheet/ oc  
en spetz aff folket kombir om then wæghen som ledher  
Sp. 693.30. til øknena/ tha sagde zebul til gaal/ hwar ær thin  
mwu/ m3 hwilkom thu taladhe sighiandis huat man  
ær abymelech/ at wi skolom honom thia'na. Ær ekki

hær nw thz folket hwilkit thu førsmadhe Gak nw vt  
 oc stridh mote them tha gik gaal vth oc sichems folk  
 bidadhe honom/ oc nw saman samblade striddo the  
 alwarliga mothe them An abymelech ryggiade them oc  
 fotfølgde/ them vndanflyandis oc nøddreff them jn j 5.  
 stadhen Oc mange fwllø dødhe aff hans folk/ alt in  
 til stadz porthen oc abymelech fath j fallith Oc zebul  
 vtdreff gaal oc hans mædbrødher aff stadhen/ oc en-  
 galedis wille han them lidha vara j stadhenom/ da-  
 ghen næst æptir drog stadz folket vp oppa markena 10.  
 tilreth at stridha Oc nar thz budath war abymelech/  
 tha tok han sin hær delandis han ællir skiptandis j  
 tree spetzser/ fæthiandis førsaat oc haal j akromen oc  
 tha han saa folket vtgangandis aff stadhen. stodh han  
 vp/ oc jnfwl oppa stadz folkit mz sin spetz mote stri- 15.  
 dandis oc belæggiandis stadhen/ æn the andre twa  
 spetzfane bliffwo vte oppa markeenne vppenbarliga/ oc  
 fot følgdo gripo oc slogo syna fienda An allan thæn da-  
 ghen stridde abymelech mothe stadhen oc offwerwan  
 honom. dræpandis alt thz som liff hæddhe oc førstørte 20.  
 oc førdarffwade alzstingis stadhen til røtherna swa ath  
 han matte strø salt owir stadhen ¶ glofa hær menas mz  
 at ther som salthet offwir kombir ther kan enkte waxa/  
 swa skulle oc thezne stadhen aldrigh vpbyggias Oc tha  
 the som bodho j sychems torn fingo høra tassen tiden- 25.  
 dhen jngingo the j sith affguda mønstir/ ther affgudith  
 berith war hwilko the trofkap giort hæddho oc ther  
 aff fik rwmet sith nampm. Oc war thæn stadhen wal  
 bewaradher oc tryggher/ oc tha abymelech hørde at  
 the mæn som bodho j thorneth hæddo sik førsamblath 30.  
 til va'rn mot honom/ tha stegh han mz alt sith stridz  
 folk vp j selmons bærgh oc togh ena yxe/ oc hwgh

- ena tra'gren. forandis hona vppa synom skulrom oc sagde til syna ma'dbrøder hwat j seen mik gøra/ tha gøren oc j thz sama/ tha hiøgh hwar man oc ena green oc følgo honom æpther/ oc kommo the vp oc
5. omkringh lagdo torneth oc wærnena m̄ tra'grenomen. oc stikkado sidhan ellen j vdden Oc hænddhe swa at tusanda ma'nniskior/ badhe ma'n och qwinnor drapos aff røk/ oc elle aff sychems torns inbyggjarom Oc j samma stwndh foor abymelech ta'dhan oc kom til en
10. stadh kalladhan thebes/ oc belagde stadhen m̄ sin hæ'r oc war j then stadhen/ eth høgth torn mith j stadhen/ til hwilkit thorn alle flyddo. ma'n oc qwinnor til hopa Oc iæmwæl stadzsens höffdinga/ tornssens dør æller porther war starkliga til læst oc offwan oppa takit offwir
- Sp. 695.
15. torneth waro standandis starka wærner/ oc wikskardh/ oc abymelech stridandis nalkadis torn mwrenom/ oc stridhe starkelika/ oc ælte sik til dørene. arbetandis at stikka ellen vppa dørena An see hwat tha hände ¶ En qwinna standandis vppe j wærnerne nidher ka-
20. stadhe eth storth stykke aff en qwærn sten/ oc brakte hans huffwodh oc swndher krafade hiærnan. tha kalladhe abymelech til sik sin va'pnara sighiandis til han/ vtdragh thit swærdh oc flaa mik vppa thz at engheu skal sighia/ at en qwinna drap mik Oc wa'knaren
25. giordhe som honom war budhit oc drap honom/ oc tha abymelech war dødher/ tha foro alle the som honom æptirfølgdo aff israels søner/ til sin heman atirkommandis/ Oc swa atirgælde gudh konungenom abymelech thz ondha han giort haffde mote synom fader/
30. dra'pandis lxx hans brødher. swa vart oc betaladh them som bodho j sychem oc giordho tilhia'lp/ at thz menlöfa blodbit wart vtgwtith/ oc offwirkom them the



förbannelsen/ hwilken joathan jerobaal a'ller gedeonis  
son them förefagdhe

Rubrica Hwru israels söner a'n tilbadhö/  
oc hedhrado affgudhen glömandis gudþ bu-  
dholm/ oc hwru the vndhertrodhne vordho 5.  
aff synom fiendhom. tiondhe capitulum

**A**pther abymeleix dödh wpstodh en härtoge j israel  
som heet thola phua son/ som war abymeleix  
brodher son/ en man aff ysachar som bodhe j stadhen 10.  
fanir effrayms bärge Oc war han domare offwir is-  
rael j xx aar/ oc try aar ther til oc bleff han dödher  
oc iordhadis j stadhen fanir Apther honom kom en här-  
greffwe kalladher jayr galaadites/ Oc var han domare  
offwir israels söner j tw aar oc xx/ oc haffde han  
xxx söner sithiandis vppa xxx vnga afna a'ller mwla 15.  
Oc varo the höffdinga offwir xxx städher/ hwilka nw  
nampn haffwa aff hans nampne anothiayr/ thþ tydir  
jayrs städher/ hwilke a'n j närwarandis dagh swa  
nampnas Oc bleff jayr dödher/ oc iordadis j en stadh  
som kallas camon/ An israels söner giordo a'n thþ 20.  
onth war/ læggiandis nya syndir offwir the gambra j  
gudþ afyn. Oc thianto affgudhomen baalim oc aftar-  
oth/ oc androm affgudhom aff androm landom som var  
syrie Sydonis oc moab oc amon söners/ oc philistim  
affgudhom offwirgiffwandis sin eghin herra oc gudh/ 25.  
oc tiantho framadha gudhom. för huilkit herran gudh  
vredgadis mote them/ latandes them vndherdana war-  
dha oc gaff them j philistim händer oc fängilse/ oc  
amons sonom oc wordho the ganzska vndirtrodhne oc  
twingade j xvij aar/ alle the som bodho offwir ior- 30.  
danem/ j amorreorum laudhe/ som ar j galaadh/ saa

Sp. 000.

- mykit at amons søner/ offwiringandis iordhanem/  
 Sp. 697. fördarffwado oc sørøddho jwdam oc beniamin/ och  
 effraym Oc wart israel mykit ganzska plagadher/ oc  
 ropade israel til herran gudh sighiandis O herra gudh  
 5. wi haffwom syndat mothe tik/ wi offwiringaffwom wan  
 herra oc wan gudh. oc tianthom baalim. herran gudh  
 talade til them gynom ens propheta mwn/ oc sagde  
 hwat ey haffwa egyptii oc amorrei oc amons søner oc  
 philistim/ Sydonij oc amalech oc chanaan til sørena  
 10. idher margfalleliga plaagath oc twingat Oc j haffwen  
 ropath til mik oc iak haffwir ider frälst Oc tha lika-  
 wäl haffwen j mik sørfmaat oc offwiringiffwit/ andra  
 gwdhar tilbydhiaandis/ oc sør tassa sak skuld skal iak  
 ey här apther til læggia idher ythermera frälfsandis gan-  
 15. ghen oc akallen the gudhar j haffwen wt valth/ frälse  
 the idher j dröfwilfenna thyma ¶ Tha sagdo israels  
 søner til herran gudh O herra oc gudh vi haffwom  
 syndat. giff thu. off hwat tik tackis therfore thog swa  
 lika wäl at thu frälse off oc a'n nw/ oc tha the thzta  
 20. sagt haffdo/ bort kastado the oc vt wroko aff allom  
 synom landz andhom. alla fra'mandha affgudha belate/  
 oc thianto synom herra oc gudhi/ oc herran gudh  
 förbarmade sik offwir them oc theris ysäldh/ Oc j  
 them tymanom saman ropadho sik ¶ Amons søner j  
 25. galaadh/ oc vpsatto sin tia'ldh til stridz/ Taslikes sa-  
 man sankkadis sik oc israels søner j stadhen maspha/  
 Sp. 698. vpsatiandis sin tial mothe amons søner/ tha talade  
 höffdinghana aff galaadh thz är israel søner/ sik j  
 ma'llan oc hwar til than andra/ aller sin nästa hwil-  
 30. ken en aff os är then første som begyuna stridha mo-  
 the amons søner/ han skal wara hærtoge offwir folkit  
 j galaad ¶ glofa. markiaandis är at thzta ordith ga-

laadh/ mærker stvndom eth land/ stvndom oc en  
stadh oc stvndom en man swa næmpdan

Rubrica Hwru jepte galaadites stridde  
før israels folk oc hwru hans endasta dotter  
førtappades m̄ dødhen/ oc hwru hon græth 5.  
sin jomfrvdom *Allopte Capitulum*

**J**them tymanom war en starkaste strid̄man ænes al-  
mænneliges qwinnes son hwilken føddher war j ga-  
laadh Oc kalladis han jepte galadites/ oc hans fadher  
hæeth galaadh oc hæfde ena hwstru som war hans rætta 10.  
ækta hustrw-oc æff henne fik han flere søner Oc naar  
the vordho mæktoge mæn vt kastado the jepthe sigian-  
dis thu math ekki wara ærffwinghe j vars faders  
hws/ æff thy at thu æst føddher æff horkona Oc ther  
æpther flydde han sina brødher oc bodhe j landit som 15.  
kallas thob/ oc hænde at fatighe løsekarlla oc røffwara  
oc safanghe mæn/ sampnado fik oc kommo til jepte/  
oc sølgdo honom æpthe/ som enom mæktoghom høff-  
dinga J them daghomen striddo amons søner mothe is-  
raels søner och ganzska hardeliga/ twingadho the fik 20.  
jnbvrdhis/ tha foro the ælste mæn æff israel som bodho  
j galaadh aktandes tagha fik til hialp jepthe æff lan-  
dith tob ¶ Oc sagdo til honom kom oc war høff-  
dinge j blandh os oc stridh mot amons søner/ hwil-  
kom han svaradhe Åren j ekki the samme mæn som 25.  
mik hatadhen oc vt kastadhen æff mit sædhernes hws  
Oc nw twingade æff nødh komen j til mik/ tha sagdo  
høffdingana æff galaadh til jepte før tæssa swa dana  
sak ærom wi nw kompne til tik/ oc thu fari m̄ off-  
oc skalt stridha mote amon oc skal vara hartoghe off- 30.  
wir alla them som boo j stadhen galaadh. Oc sagde

- iepte til them/ æren j sanfærdheliga til mik kompne  
 at iak skuli stridha føre idher oc mothe amons søner/  
 oc herran gudh giffwir them j myna hændher tha skal  
 iak wara edher høffdinge ¶ Sændebudhen swaradhe
5. honom/ herran gud som thzta høre/ han ær midhlare  
 oc withne at wi gøra skolom thz wi loffwom/ oc æp-  
 ther swa dana ordh. borth gik jepthe/ m3 galaadz høff-  
 dingom oc allir almoghen giordhe honom sik før en  
 høffdinga Oc iepthe taladhe all tæffen ordh nær guz
10. arch j maspha/ oc sænde han bud til amons søners  
 konungh/ hwilke vppa jepthes wa'ghna skullo sighia  
 tæffen ordh/ hwat brist æller ørlegx sak ær mællan  
 os/ at thu æft mote mik kommen/ vppa thz at thu  
 skuli ødhelægga mith landh/ hwilkom budhom konun-
15. gen swarade Jak ær kommen før tæssa sak at israel/  
 nar the foro aff egypto landh valdtogho the aff mik/  
 myth landh fran landz ændhan arnon/ jn til iakoth oc  
 jordhans flodh. oc giff thy mik mith landh m3 frid j  
 ga'n ¶ Ther æpthe bødh jeppe sama budhomen at the
20. sighia skullen amons konungh tæffen ordhen/ thzta si-  
 gher jæpte israels søner borttogho ekki moabs landh  
 Oc ey hallir amons søners landh/ wtan thentiah the  
 wtgingo aff egypto land. gingo the offwir øknena jntil  
 rødha haffwit/ oc kommo til stadhen cades oc sændho
25. budh til konungen aff edom sighiandis/ Til stadh mik  
 at jak maghe gaa offwir thit landh An konungen wille  
 ekki høra israels bøn. tha sænde israel til konungen  
 aff moab oc han sørfmade honom/ at giffwa ther til  
 sith loff Oc hær føre bleff israel j stadhen cades oc
30. gik wt widh sydhona edom/ oc moabs landh oc kom  
 fran østan ællir østra wa'ghen widh moab. sæthiandis  
 sin tial twærs aff arnon/ oc wille ekki jngaa j moabs

land; ænda Oc a'r arnon næsta land moabs landhe/  
 oc sændhe israel budh til Seon. som war amorreorum  
 konungher/ oc bodhe j efebon oc sagde til han Til  
 stædh mik gaa offwir tith land jn til flodhena/ oc  
 sørsmade oc han israels ordh ey vnnandis æller til 5.  
 standandis honom gaa offwir syna land; ændha vtan Sp. 701.  
 samansfankade sik otalikit folk/ oc vtgik til strid; mothe  
 israel j stadhen gaza oc mote stodh starkliga An her-  
 ran gudh gaff honom j israels hændher m; allom hans  
 hæ'r oc israel drap honom/ oc wart a'ghare offwir 10.  
 alt landith amorreorum/ oc besatte ther alla land;  
 ænda j th; riket alt fran arnon oc in til iabech/ oc  
 fran øknenne jn til iordanem. thy at herran israels  
 gudh sørstørtte amorreum/ nar han stridde mote hans  
 folk/ som war israels søner oc nw wil thu agha hans 15.  
 landh. h'wat ey tilbøre tik lagliga the landhen hwilken  
 thin gudh camos atthe/ An the landhen som waro si-  
 gher vinnandes herra vnfik the gaa j vaara a'ghodela/  
 vtan swa moske kan wara/ at thu bætre man æft a'n  
 balach sephor son moabs konungher/ ællir oc at thu 20.  
 kan bewisa/ at han hæffwir kiffwat om th; landhit  
 mote israel oc stridh mote honom/ tha han bodhe j  
 efebon/ Oc thes stad;sens byiom oc torpom oc aroer/  
 oc tæff vndirbyom. ællir oc j allom stadhom vid ior-  
 dans flodh/ nw j try h'vndradh aar/ hwi hæffvom j 25.  
 ey widherfrestad j swa langan tiidh oc atirkallad idhwr  
 landh/ Oc thy syndar ekki jak mothe tik/ æn thu gør  
 illa mote mik vp refandes mothe mik oratwisa stridh  
 ¶ herran gudh thenne dag;sens domare/ han dømme  
 mællan israels søner/ oc j mællan amons søner Oc 30.  
 amons søners konungher wille ekki lydha ieptes or-  
 dhom som han konungenom tilbødth m; sinom budhom Sp. 702.

- Oc för thy kom/ a'ller giordhes gud; ande/ offwir  
iepte görandis honom vilioghan oc driftoghan til stridh/  
oc gik han vm kringh galaadh oc manasse maspha oc ga-  
laadh/ oc tædhan gangandis mote amons søner giorde han
5. herranom gudhi lyffte sigghiandis O herra gudh om thu  
giffwir amons søner j myna hænder oc wald/ tha  
loffwar iak/ at haa then ær/ mik först möther vtgan-  
gandis aff myns hws tryfkwla oc mothe mik løper/  
thentidh iak m; fridh oc segher aff amons sonom j gæn
10. kombir/ then skal iak herranom offra in holocaustum  
th; ær j briznande offer/ oc swa gik iæpte mothe  
amons sonom vppa the akt/ at han ville mothe them  
stridha Oc herran gudh gaff them j hans hænder oc  
vald oc sloo han them oc fwlsølgdhe aff stadhen aroer/
15. til tæff thu kombir j mæævith xx stædher/ oc til sta-  
dhen abel hwilken planterader ær m; vintra'/ om 'en  
storan dell ther j landith oc wordho j than tidhen  
amons søner mykit ødhmyukte/ aff israel's søner oc ni-  
dher trykte Oc naar jepte kom j geen til maspha oc
20. gik til sith eghit hws tha møtte honom hans enasta  
dotter/ m; store frøgd m; sik haffwandis andra iom-  
frwr som lekte j bambor/ oc drogho danser ey haffde  
hæller iepte søner æller barn/ æller annor barn vtan
- Sp. 703.  
25. atenast the ena dottherna Oc tha han saa henne först  
sik møta sønder slet han sin klædhe oc sagde/ Vee  
ær mik myn kærista dotther thu haffwir mik fwikit/  
oc siælf æst thu fwiken Jak vplat min mwn til her-  
ran gudh oc iak maa ekki annat göra/ Dottren swa-  
rade/ Min kære fadher ær th; swa at thu haffwir thin
30. mwn oplatith til herran gudh/ gør mik hwat hæfst  
thu loffwat haffwir/ æpther th; at sæghir oc hæmpd  
ær tik giffwen offwir thina fiendha Oc ythermeer

sagde hon til sin fadher/ Jak bedhis aatenast ena bøn.  
 tillat at iak j twa manadha maghe gaa kring om bær-  
 ghen/ m̄ mynom medhlekk s̄ystrom/ oc graata min  
 jomfrudom. fadhren swarade gak āptir thynom wilia  
 Oc lath fadhren beinne gaa j twa manada/ oc nar 5.  
 hon bort gik m̄ synom lekas̄ystrom āllir mādh̄s̄ystrom/  
 gr̄at hon sin jomfrudom j bærghomen/ oc naar twa  
 manadha varo framlihdne/ kom hon j geen til sin fa-  
 dher oc han giorde som han loffwath haffde/ oc wiste  
 hon alzenkte aff naghrom manne Oc ther āpther wart 10.  
 sidhwania j israhel/ oc the sidhwania ar gomdh oc  
 hallen j blandh them/ Oc naar arith aff them dage-  
 nom ar vmgangit tha sampnas israhels dötter/ til ens  
 til at graata jepte galaditis dotther j fyra dagha

Rubrica Hwru effrayms søner vredhgados 15.  
 mote ieppte for thy at han them ikke kalla-  
 dhe m̄ sik til stridhena mothe amons søner  
 oc hwru jepte bleff dødher Oc hwilke waro  
 the domara som næst āpther honom kommo  
 xij ca[pitulum] 20.

Sp. 704.

**T**her āpther vpwæxte j effraym/ en twādrækt før  
 then skuld/ at effraite gangandis mothe nordh/  
 sagdho the til jepte/ før hwat sak ville thu os [ey]  
 til kalla til stridhena gangandis mote amons sonom/  
 at wi mattom m̄ tik haffwa færdatz/ oc før ty sku- 25.  
 lom wi stikka ellen vppa tith hws/ jepte swarade  
 them s̄ighiandis Jak oc mith folk haffdom ena stora  
 twādrækt mote amons søner ¶ Oc iak kallade idher  
 at j skullen tilbiwda hialp/ oc j villen ikke th̄ göra  
 oc tha iak saa th̄/ fatte iak myna s̄ial j myna hān- 30.  
 dher/ th̄ ar iak gaff mit liff j død̄sens wadha/ oc

- gik j stridh mot amons søner Oc herran gudh gaff them j myna hændir/ hwar haffwir iak førtiant at j mote mik vilen vpstaa/ til kiff oc strid Oc kalladhe iepte til samans alla mæn aff galaadh oc striddhe mote
5. effrayms/ oc galaad; mæn slogho effrayms mæn. før thy at the haffdo sport sagt at galaad; mæn waro flyktoge vordne aff effraym/ oc bodho midhwakt bland effraym oc manasse oc giordho galadite. th; ær galaad; mæn/ sørsaat oc bemanning j wadhen offwir
10. iordanem ther som effraym waro j gen kommaskolandis/ m; mangha starka mæn Oc hænde at en flyande aff effrayms mantal/ kom til jordanis vadh Oc sagdhe til them som sørwaradho wadhen Jak bidher idher at j læthen mik m; fridh hær øffwir gaa/ tha swarado
- Sp. 705.
15. galadite huat ey æst thu ephrateus. th; ær aff effrayms sølskapi/ han swaradhe at han ey war swa dana man the sagdho til honom/ næmpn th;ta ordhet seboleth. hwilkit som tydher ax/ han swarade sighiarndis theboleth/ ey sørmaghandes m; samma bokstaffwen vt-
20. tryckia ax Oc iæmskøt gripo the mannen oc styrpton han midwakt j iordanis wadhon j fiodhernne/ oc j them tymanom swllo m; dødhen aff effraym xl tusandh mæn oc thu M ther m;/ Oc dømdhe jepte galadites/ th; ær j israel som bodho j galaadh sex aar oc bleff
25. dødher. oc wart begraffwen j sin eghen stadh galaadh ¶ Aptir han vart domare offwir israel/ abessan aff bethleem. hwilken war haffwandis xxx søner/ oc xxx dötther/ huilka han fran sith hws vth sønde/ giffwandes them mæn j æktenkap oc sinom xxx sonom/ togh
30. han hustrwr/ them inledhændis j sith hws Oc war han domare offwir israel j vij aar oc bleff dødher/ oc iordades j bethleem ¶ Apher han wart hayaon za-



bolonites domare/ oc regnerade han offwir israhel j x  
 aar oc bleff dødher oc begroffs j zabalun/ Åptir ho-  
 nom wart domare owir israhel abdon pharatonites/ han  
 haffde xl søner/ aff hwilkom han haffde xxx søners Sp. 706.  
 barn vpstighandes/ oc ridhandis vppa lxx vnga 5.  
 oc regerade han israhel j viij aar oc bleff dødher/ oc  
 iordadis j pharaton j ephrayms landz ændhom/ vppa  
 bærgith amalech

Rubrica Hwru sampson fødtes oc vppenba-  
 rilse huru han skulle vpfostras j sin barndom 10.  
 xiiij [capitulum]

**A**n aff nyo/ oc ytthermeer giordho israhels søner  
 Athz som ont war j gudz oc herrans asyn/ sør  
 hwilkit herran gudh gaff them j twangh oc drøffwilse  
 j philistinorum hænder/ j xl aar j them daghomen 15.  
 war en man aff phara aff dan slakte som kalladis ma-  
 nue hwilken hwstru haffde/ oc hon war ofrwttsam/  
 oc gudz ængil vppenbarades sik henne sighiandis thu  
 æst ofrwttsam oc barnløs æn thu skalt affla/ oc fødha  
 en son/ oc ty wakta tik at thu ekki drikker win/ 20.  
 ællir nakot annat aff hwilko man pla'gher warda druk-  
 ken/ æth ey nakot thz som laghen døma orent/ thy  
 at thu skalt affla oc føda son/ hwilkens huffwodh har-  
 kniffwir skal ey røra Oc han skal wara nazareus/ thz  
 ær hælogadher gudhi/ aff synom barndom/ Oc aff mo- 25.  
 dhers lifwe oc han skal vpbyria/ at frælsa israhel aff  
 philistym handom ællir sængilsom Oc nar qwinnan  
 kom til sin bonda/ sagde hon til han/ En gudz man  
 kom til mik haffwandis ænlite som gudz ængil/ oc Sp. 707.  
 mykit fæseliken oc tha iak honom fragadhe haa han 30.  
 war/ oc hwadhan han kom oc hwat namnet var aff

- hwilko han næmpdes/ han ville mik enkte sighia/  
vtaz thz enaft swarade han/ see thu skalt affla oc sø-  
dha son vakta tik/ at thu ikke drikker wiin/ a'ller  
annat nakoth/ aff hwilko thu drukken vardher/ a'th
5. ey thz som forbudhit a'llir orenth a'r/ thy at pilthen  
skal aff sin barndom/ oc aff synnes modhers liffwe/  
gudhi hælogher wara/ som tydher m̄ thzta ordhet na-  
zareus/ oc swa skal han vara til sin dødh/ tha badh  
manuel sina bøn til herran gudh sighiandis ¶ O myn
10. herra oc gud/ iak bidher tik/ at tha'n mannen hwil-  
ken thu haffwir sænt/ matthe j gæn komma at læra  
off hwat wi skulom göra/ aff piltenom som sødhas  
skal. oc herran gud hørde hans bøn/ oc vppenbaradhe  
sik a'ngelen hwstrwne/ sithiandes vte oppa marke'ne/
15. oc hennes bonde manue war ikke næ'r henne ¶ Oc  
tha hon saa a'ngelen skyndade hon/ oc lopp til sin  
man/ oc budadhe honom sighia[n]dis ¶ See then  
mannen/ jak til sørena saa/ han vppenbarade sik nw  
søre mik Oc stodh manue snarlige vp a'ptherfølgian-  
dis synne hwstru/ oc naar han kom til mannen. sag-  
dhe han til honom/ a'ft thu then som taladhe m̄ qwin-  
nonne/ Mannen swarade iak a'r then samme Manue sag-  
de/ nar thin talan a'llir thin ordh/ a'ru fulkompnadh/  
hwat wilt thu at pilten skal göra a'llir hwat a'r thz
25. aff hwilko han skal haffwa atirhald/ tha sagde gudz  
a'ngil til manue/ han skal atirhaal haffwa aff allo thy  
som iak talade m̄ thynne bustru/ oc alt thz som  
waxir j wingardhen skal han ey a'tha viin/ oc allan  
søtan dryk skal han ey drikka/ oc ey a'ta naghot
30. orenth Oc thz iak honom bødth skal han fulkompna oc  
goma. ¶ Tha sagde manue til gudz a'ngil iak bidher  
tik

tik at thu gora wili a'pther mynne bon oc wi viliom  
 til redha aller koka tik eth kiidh aff warom gethom  
 ¶ Angelen swarade honom/ vm thu nodgha mik/ ekki  
 skal iak a'tha thit brod thz ar aff thizne mathrednizgh/  
 an wilt thu gora brinnande offer tha offra thz herra- 5.  
 nom gudhi/ oc ekki wiste an manue/ at han war  
 gudz angil/ oc sagde han til mannen hwat ar thit  
 nampn/ at om tith tal/ aller thin ordh wardha fwl-  
 kompnadh/ tha matthom wi tik hedhra. han swaradhe  
 hwi spor thu mith nampn/ som ar vndherlikit Oc 10.  
 manue togh kiidhet aff gethomen oc ther mz lybamina  
 thz ar offer/ giort aff wathom tinghom oc lagdhe thz  
 vppa ena sten hall offrandis thz gudhi hwilken vn-  
 dherfamligh tingh gor oc manue oc hans hustru nar-  
 standandis saagho ther vppa Oc thentidh lwghen aff 15.  
 altareth vp gaff sik j hymelen tha vpfoor oc gudz an-  
 gel j hymelen mz lwghanom Oc naar manue oc hans  
 hustru sagho thzta/ nidherfwllo the vppa sin anlite til  
 iordena. oc angelen syntis them ekki ythermeer Oc  
 ia'mskot vndherstod manue at then war gudz angil oc 20.  
 sagdhe til syna hustru wi skulom doo mz dodhe. thy  
 at wi saghom herran gudh qwinnan swaradhe honom/  
 ware swa at herran wille off dra'pa haffde han ekki  
 anamat brinnande offer aff warom handhom/ oc ta'fli-  
 kes haffde han os alt thzta ekki vppenbaradh oc ey 25.  
 hallir for os sakt kommaskolandis thing/ Oc foddhe  
 hon son oc kallade hans nampn sampson/ oc pilthen  
 waxste vp oc herran gudh walfsignade honom/ gudz  
 ande begynnade mz honom wara j tiallomen. aff dan  
 slakte j landhet faraa oc eskaol/ ther widhergik sik 30.  
 starkhetzsens gaffwa hwilka gudh gaff sampsom

Sp. 709.

Rubrica Hær aþther seriffwas hwru sampson togh sik hwstru oc hurw han drap eth leon j wa'ghen oc hwru hustrwn swek honom vppenbara[n]dis hans lønliga ordh. Fior-  
5. tandhe capitulum

- T**hær aþtir vpstegh sampson j tampnata stadhen swa kalladan oc saa han ther ena wa'na qwinna aff philistiym's døttrom/ oc gik han vp oc bwdadhe thz synom fadher oc synne modher sighiandis Jak saa ena  
Sp. 710.10. qwinno j tampnata aff philistiym's døttrom vm hwilka iak edher bidher/ at j benne taghen mik til hwstru tha swarade honom fadheren oc hans modher sighiandis/ hwat ey ar oc qwinnan j blandh thina brødher aff theris døtrwm oc j allo thyno folke før thy/ at  
15. thu wilt tik hwstru tagha aff philistim hwilke o vm-skyrdhe aru Tha sagde sampson til sin fadher tagh tassa mik til hwstru/ thy at hon tækis minom øghom. oc søra'ldra vifto ekki at a'rendith war aff gudhi skipadh/ oc at sampson letadhe til fälle mothe philisti-  
20. yms folk aff thy at philistiym/ j them tymanom regneradho offwir israël/ j them dagomer gik sampson m3 synom fadre oc modhre nidh til tampnata oc tha the kommo til stad3sens vingardha/ tha kom eth vngth leon grymth oc rytandes oc lop mote sampson/ oc her-  
25. rans ande fwl snarligha j sampson oc han flet leoneth j mangh stykke som eth klent kiidh al3 enkte haffwandis j sinom handhom/ oc thz wille han ekki sighia sinom fadher a'ller synne modher Oc gik han tadhaz oc taladhe til qwinna the som hans øghom wæl tak-  
30. tes/ oc aþther naghra dagha j genkomandis at han skuli benne anampma. bøgde han aff wa'ghenom til

aatholen aff leonet thy at han wille beskoda Oc see  
 en byswarm war j mwnnen aff leoneth/ oc honogx  
 kakor oc togh sampson ther aff j syna ha'ndir oc aat  
 j wa'ghenom. oc naar han kom til sin fadher oc mo-  
 dher gaff han them endeel/ oc the aato tha likawal  
 ville han them ekki s'ghia at han taghit haffde hono-  
 gith aff leoneth/ oc gik hans fadher til qwiwnona oc  
 giorde synom sonne sampson ha'rlighen kost thy at  
 vnghe ma'n pla'gado swa gora Oc tha borgharana j  
 them stadhenom saagho mannen gaffwo the honom til  
 bedhers xxx solgibrodher hwilke m3 honom skullo idh-  
 keliga wara/ til hwilka sampson taladhe oc sagde iak  
 skal edher forela'ggia ena gaatho/ a'ller eth hemelikit  
 sporsmaal/ ar th3 saa at j th3 vpløsen m3 rath swar  
 innan ta'ssa vij bro'llupes dagha/ tha skal iak edher  
 giffwa xxx lynkla'dhe. oc swa mangha kiortla An ar  
 th3 swa at j ekki kwnnen losa a'ller ratteligha swara  
 til myna gaatho/ tha skulen j mik giffwa xxx lyn-  
 kla'dhe oc kiortla vid th3 samma taledh ¶ Ma'nene  
 swarado honom/ framlagh thin sporsmaal a'ller gaatha  
 at wi th3 hōrom Sampson sagde til them/ Aff athande  
 vt gik mather oc aff them starkliga ar sothme wtgan-  
 gen ¶ J tree dagha formatto the ekki losa a'ller  
 swara til the jnbwndhna ordhen a'llir sporsmalen ¶ Oc  
 naar siwndhe daghez nalkadis. sagdho the til sampsons  
 hwftru/ smek thin bondha a'ller smikra for honom. oc  
 raadh honom at han vttydilfen tik sigbie wppa sin jn-  
 bwndna ordh a'llir gaatha/ an wilt thu th3 ekki gora  
 tha skulom wi tik bra'na oc thins faders hws/ a'ller  
 haffwir thu off kalladh til brylloppe vppa th3 at wi  
 skulom wardha beroffwade oc heskattade ¶ Tha vth  
 goth brwdhen j sampsons asyn mykla thara oc klagade

Sp. 711.

5.

10.

15.

20.

25.

30.

Sp. 712.

- sik sfighiandis thu hathar mik oc haffwir mik ekki ka'ra Oc for then skuld wilt thu mik ekki sfighia wttydninghena wppa the gaata thw forelagt haffwir vaaro folkx sonom/ tha swaradhe henne sampson sfighiandis
5. Mynom fadhre oc mynne moder wille iak thz ey sfighia/ hwru kan iak tha tik thz kwngora An qwinnan bleff alla ta'ffa vij brylloppis daghana gratandis j sampsons asyn an tha siwndhe daghen war nw kommen/ oc hon wille ey afflatha sin mykla graat/ tha
10. kwngiorde sampson henne gaathannes vttydningh/ oc j samne stwndh vndirwiste hon sinom samborggarom/ all the ordhen oc vm samma siwnda daghen for an solen barghadis/ kommo the xxx ma'n til sampson/ sfighiandis hwat ar sotare an honageth/ oc huat ar
15. starkare an leoneth ¶ Tha sagdhe sampson til them haffdhen j ekki plo'gt j mynne qwinno tha haffdhen j ekki swuneth vttydningh oppa myn forelagda ordh/ oc swl herrans ande j sampson thz ar starkhetz'sens gaffwo oc gik han nidher j stadhen askalonem oc drap
20. ther xxx ma'n/ aff taghandis them theras kladhe oc gaff them mannomen hwilko vpløsto eller vthtyddho hans gaatha/ oc wart han ganzska maykit wredher oc gik wp til sins fadhers hws Oc hans hwstru vtan hans withu togh sik bondha en aff hans wenom och
25. na'fte/ som thz hionalagit bestalte

Sp. 713.

Rubrica Hwru sampson forbrande philistinorum sadh wingardha Oc olyo tra' Famp-tande capitulum

30. **N**aghon thyma ther apther tha sadis thymen kom/ oc philistei skullo skara sith hwete. kom sampson oc wille see syna hwstru/ oc bar til henne eth kiidh

aff getha hiordhezne thz bafta. oc naar han kom til  
 hennas fompn hws oc wille a'ptir alma'nnelige fidh-  
 wanio. gaa in til fyna hwftru/ tha forbodh honom  
 hennas fadher ther jnganga fighiandis jak menthe at  
 thu haffde hatadh hona oc thy gaff iak henne thynom 5.  
 wen til hwftru ¶ An hon haffwir ena fysther ynghre  
 oc mykit fa'ghre a'n hon fia'lf ar/ vari hon tik for  
 hwftru Sampfon fwaradhe honom fran thenna daghen  
 skal ekki syndhen a'ller faken vara j mik/ at iak fa-  
 ther mik mot philiftim folk. thy at iak skal gora idher 10.  
 onth oc gik sampfon ta'dhan/ oc grep try hwnradh  
 raffwa oc fammanbant rompanor aff allom/ twa oc  
 twa tilhopa oc mith ma'llan hwart paredh tilbant han  
 eth brinnande bloff/ a'ller en elbrand oc naar ellen  
 war wa'l vptandher gaff han raffwana lofa/ at the 15.  
 skullo lopa hiit oc thit a'n the lwpo ia'mskot jn j phili-  
 ftinorum fa'dh oc akra/ oc vpbrandes all fa'dhen badhe  
 the fom stodh vppa halmen oc famwledis the fa'dhen  
 fom vpskwren war oc samanlagdh tilhopa Oc ia'mwa'l  
 ta'ndis ellen j wingardana/ oc olya gardhana. oc vp- 20.  
 brandhe alth saman tha fagdho philiftinj hwar til an-  
 nan haa mona haffwa giorth thzta arendith Tha wart  
 them fwaradh thz giorde sampfon tampnathei maagher/  
 thy at han togh hans hwftru/ oc gaff henne androm  
 manne oc thy haffwir han thzta giorth Tha wpstigho 25.  
 philiftiim/ oc vpbrande qwinona oc hennas fadher  
 ther m; tha fagdhe sampfon til them An tha at j haff-  
 wen thzta giorth likawa'l skal iak a'n wt kra'ffwia  
 hampd offwir idher oc skal iak ther a'pther hwilas  
 ¶ Sidhan flogh sampfon philiftiim folk m; store plagha 30.  
 fwa at the falnado aff myklom ra'dduga/ la'ggiandes  
 fyna been kalffwa oppa fin skineben ¶ Glofa fwa pla-

Sp. 714.

- gade thz folkit göra j *storom* drøffwilsom/ oc nidhergik sampson oc bodhe j eth bærghol som kallades etham Oc philistim wpstighandis j iwdha landith sattho sin tial j en stadh/ hwilken framdelis wart kalladher
5. lechi som tydher kinboghe. hwar theris hær wart förkingradher a'ller wtgwithen Oc sagdo iuda slaktefman til philistinos/ hwi aren j wpgangne mote off. them wart swaradh hær a'rom wi kompne vppa thz at wi skulom binda sampson oc widbergälla honom för thz
10. han haffwir os giorth ¶ Tha nidhergingo try tusand man aff judas slakte til bærghwlona etham oc sagdo the til sampson hwat ey west thu wäl at philistim a'rw offwir os styrandis hwi wille thu göra them than skadhan/ sampson swarade. swa som the
15. mik giordho/ swa giorde oc iak them Tha sagdo the  
Sp. 715. wi a'rom hær kompne at wi skulom tik bindha/ oc bwndhnaz antwarda j philistinorum handir ¶ Tha sagdhe sampson swären oc loffwen mik at j ekki dräpen mik/ the sagdo wi skulom tik ekki dräpa/ wtan
20. vi skulom thik bwndnan antwarda j philistinorum handher Oc swa bwndho the honom mz thu ny rep a'ller togh. oc baaro honom vt aff ethams bærghhola oc then tidh the kommo til rwmeth som kallas kinbacka stadhzen tha lwpo philistei mote sampson ropande oc skri-
25. andhe oc waro säghne/ oc j samme stwndh fwl starkhetsens krafft j honom aff gudi Oc likawis som widhen pläghar fortaras aff starkkom eldsens brändagha a'ller starkom hetha/ swa losnadho oc förflitos bandhen mz hwilkom han war bwnden Oc vpsan sampson en afna
30. käft- hwilken ther laa/ oc drap han ther mz twsanda man. oc sagde/ mz en afna käft/ aff en afna fola aff strök iak them a'llir drap them Oc slogh iach tusanda



mæn/ oc tha han haffde qwædhandis lyktadh taffen or-  
 dhen kastade han afna kinbenit a'ller kapthen vth aff  
 synne handh oc kallade han taff stadʒsens nampm ra-  
 matlechi. hwilkit tydher kinbeneus vplyptilse Oc wart  
 sampson ganʒka tørstogher/ oc ropadhe han til herran 5.  
 oc sagdhe O herra gudh j thins thia'nara handh/ haff-  
 wer thu giffwit största helso. oc sigher offwir siendha-  
 na/ oc see aff törst bliffwir iak nw dödher oc faller  
 j o vmskyrdha manna händher/ Tha ypnadhe a'ller vp-  
 lath herran gudh axla tannena j afna kafftenom a'ller 10.  
 kinbeneth/ oc strömadhe ther klarasta watn. aff hwilko  
 naar sampson haffde drwkket widherqwakte han sin anda  
 oc athertogh syna kraffther/ oc för taffa sak skuld  
 vart tha's stadʒsens nampm kallath til ropandis källa.  
 aff kynnebaken til närwarandis dagh/ oc war sampson 15.  
 domare offwir israël j philistims daghom xx aar

Sp. 716.

Rubrica Hwru sampson för ena ohöffwidʒ-  
 ska qwinno skuld wart belagdher j en stadh.  
 oc at han togh hela stadʒ porthen læggian-  
 dis wppa syna skwlrör sætiandes han vppa 20.  
 eth bærgh oc ther a'pther ælskade han ena  
 andra qwinna hwilken honom fwek j dödhen.  
 xvj capitulum

Sidhan soor sampson til en stadh som kallas gazam/  
 oc fik ther see ena ohöffwidʒska qwinna oc gik in 25.  
 j hennes hws til henne Tha philistiim thʒta hördho/ oc  
 thʒ beryktadis j blandh them. at sampson war ther in  
 kommen a'ller inganghen/ belagdo the honom snarlīga  
 sæthiandis j stadʒ porthen waktara oc stark haal hwar  
 the alla natthena bliffwo tysteligha wakande/ bidhan- 30.  
 dis a'ptir honom. ath the matthen om morghonen ho-

nom gripa oc dräpa/ naar han wille vtgaa aff staden/ An sampson soff til midh nat/ oc sidhan stodh han vp. oc vmgrep badha porthana m̄ theris dyrner oc laasom/ læggiandes vppa sina skwlor Oc bar por-

- Sp. 117. 5. tana oppa högsta bärgx klakken som wändis til hebron ¶ Ther āpther ālskade han ena qwinna som bodhe j dalenom foreth kalladhan Oc the qwinnan het dalida/ oc kommo til henna philistim höffdingha oc sagdo. swik sampson oc vtletha oc lær aff honom j
10. hwaria han haffwir the stora starkhetena. oc hwru wi kwnnom honom offwerwinna oc bwndhan pyna oc plagha/ oc ār at thu th̄ta gör tha skal hwar vara före sik tik giffwa tusandha silff pänninga Ther āpther taladha dalida til sampson sighiandis Jak bidher tik
15. sigh mik j hwario ār thin största starkheet āller m̄ hwario skulde man tik binda swa at thu ikke förmatte th̄ swndirflita/ Sampson swarade henne/ om swa ware at iak vordhe bwndhen m̄ siw repom. hwilken giord waro aff färskom seenom āller adhrom them
20. som ikke törkadhe varo vtan ān vaath oc färsk/ tha ware iak swagher oc ey starkare ān andre mān tha baro til henna philistims thiānara siw reep til giordh som hon sagde. m̄ hwilkom hon bant honom/ oc haffde hon lönliga j sin kammar nagra mān aff philistinis
25. standandis j försaat oc waktandes āndelyktena j th̄ ārendith Oc naar sampson war bwndhen starkliga/ tha ropade qwinnan til honom sighiandis O sampson philistim komma nw offwir tik/ iāmskoth sleth han the bandhen snarlige likerwis som nagher swndhersflite en
30. noppotradh/ āllir kastadhe noppor j betan eldh oc wart ey ān witherlikit j hwat matto hans starkhet war bliffwandes. Tha sagde dalida til honom See
- Sp. 118.

huru thu haffwir mik bega'kkat oc haffwir sagth falst  
 føre mik A/ sagh mik tha a'n nw m̄ hwario man  
 kw̄ne a'ller matte tik bindha. han swarade henne/  
 ware iak bwzden m̄ nyom repom hwilken aldrigh  
 nytiadh a'ller brukadh ware j naghre gærningh a'ller 5.  
 a'rfwodhe/ tha wordhe iak ey starkare a'n almenneliga  
 andre ma'n a'ru Oc ware iak liker j the matthonne  
 andro folke. tha banth dalida honom a'pther hans ordh/  
 oc ropade sighiandis O sampson the philistim a'ru off-  
 wir tik j kamaren/ m̄ tilredh søresaat. Tha sønder- 10.  
 sleth sampson the bandhen som annat spinnels na'th a'l-  
 ler lwkka wa'ff. tha taladhe dalida a'n ythermeer til  
 honom sighiandis hwr̄u længhe wilt thu mik swika oc  
 sighia føre mik th̄z som falst a'r oc ofanth. lat mik  
 see m̄ huat thu skalt bindas Sampson swarade henne. 15.  
 a'r th̄z swa at thu flattadhe vij haar/ ther m̄z menas  
 vij haar lwkka j mit. huffwodh m̄z eth starkt snøre  
 a'ller en typpele oc bwnde haareth m̄z snøreth. kringh  
 om en spik Oc faste spiken starkliga j iordena tha  
 bliffwir iak ey starkare a'n andre ma'n. Naar dalida 20.  
 giort haffdhe alt th̄zta som fakt a'r/ ropadhe hon til  
 sampson sighiandis See philistei a'ru hær kompe/ tha  
 stodh sampson vp aff sømpne oc vtdrog snarluka spiken  
 oc haareth m̄z typpilen a'ller snøreth aff iordhenne vtan Sp. 719.  
 alt bindher Tha taladhe dali[d]a til honom sighiandis/ 25.  
 thre refor haffwir thu lwigith føre mik ey wiliandis  
 mik sighia j hwario thin største starkheet haffwir sin  
 grwndh a'llir varilse Oc nar qwinnan nw j mangha  
 dagha mykit ofynnogh haffde varit oc orolighen/ giff-  
 wandis enga stwndh sig til rolighet vanskadis henna 30.  
 sia' swa som til døden vttrøth. tha sagde sampson til  
 henna. vplatandis føre henne sa'nindhena j th̄z a'rendith/

- vppa mith huffwodh kom aldrigh iærn/ thy at iak ær nazareus thz ær gudhi til wigdher fran myznes modhers liffwe æller qwidhe/ oc før thy om mith huffwodh wardher rakath tha gaar min starkheet fran mik Oc
5. skal iak wanþskas oc bliffwa som andre man/ oc tha dalida saa at sampson haßdhe henne oppenbaradh alt sith hiarta oc allan sin hogh sænde hon til høßdinghana j philistim/ oc bødh them sighiande kommen æn entidh til min/ thy at han lath nw op sith hiarta føre
10. mik høßdingana gingo til henne haßwãndis mz sik pæninghana huilka the henne loßwadh haßdo Oc hon loth han soßwa vppa sin knæ oc lagde hans huffwodh j sith sköte oc kallade hon til sin baarþkararen/ oc han rakade aff honom the vij haaren. thz ær vij haars
- Sp. 720.15. lokka aff hans huffwodh Oc begynnadhe hon skyuffwa han fran sik/ oc ælte honom borth oc j samma stwndh gik starkhethen fran honom Oc sagde dalida til honom Sampson see philistim æru hæz tha stodh han vp aff sømpne/ oc sagde j synom hoghe mz sik siællßwan iak
20. skal wt gaa som iak tilførena giordhe oc skuddha mik/ ekki vethandis at herran gudh war fran honom ganghen Oc naar philistei haßdho gripit honom. tha vth großwo the j samma stwndh badhen hans øghon Oc leddho han bwndnan mz kædhion til stædhen ga-
25. zam oc latho han inlyktan j fanga hwfeth staa widh qwærn oc mala theras mæld/ oc begynnade nw hans haar ællir lokka waxa j gærn oc philistinorum høßdinga samblades mz en wilia/ at the skullo offra høgtidelikit oc mæktogt offer sinom gudi dagon/ oc æta sighiandis
30. war gudh haßßwir off j hændher gifßwit wan siændha sampson/ hwilkit oc folkit seandis loßuado sin gudh oc sagdo thz samma/ waar gudh dagon gaff os j hæ-

dher wan owen/ oc skadhaman/ hwilken wart landh  
 fardarffwade Oc drap mangha aff folkit Oc som phi-  
 listim waro nw glade oc frøgdadho sik mykit j sin  
 blidhskap aff kosteligom mat oc drik/ tha lato høff- 5.  
 dinghana kalla fram sampson før alla samqwamdena at  
 han skuli leka før them/ ther m̄z menas. at han skulle  
 wara føre them som en gæk oc aatløghe/ sigh støtan-  
 dis j stødherna oc wæggena som blinth folk plæghar  
 oc vtleddis sampson aff fangha hwset oc lek han føre  
 them Oc the latho honom staa mællan twa stwdher a- 10.  
 ler twa pylara ¶ Tha sagde sampson til sin pilt æller  
 sin thianara hwilken hans soth spor styrde. la'th mik  
 tagha vppa stwdherna/ vppa hwilka alt hwset sik stu-  
 dher oc sik nider bøgher vppa them at iak matte na-  
 got litith mik hwila Oc hwseth war fwlt m̄z mannom 15.  
 oc qwinnom/ oc waro ther nær staddhe alla høffdin-  
 ghana aff philistim/ oc the som waro offwan j lofthen  
 oc vppa takit/ waro widh try tusand mæn oc qwin-  
 nor/ som bidde oc sagho kommaskolande sampson som  
 føre them leka skulle/ Oc sampson aropadhe herran 20.  
 gudh sighiandis/ O myn herre oc min gudh tank oppa  
 mik oc giff mik minn starkheet j geen tolka som hon  
 tilførena war/ O min herra at iak ha'mpnas maghe  
 offwir minn fienda. at iak oc matte vndfaa ena ha'mdh 25.  
 før thw liws/ th̄z ar før thu min øghon hwilken iak  
 myste/ oc grep han sidhan badha studhenar widh hwilka  
 han sik stude/ ena m̄z the bøghre oc andra m̄z the  
 vinstre handerne oc hallandis studhenar sagde han.  
 bliffwe nw min siæl dødh m̄z philistim/ Oc naar han  
 rifte starkliga stwdhenar fyl hwseth vppa høffdinghana 30.  
 oc alt th̄z mykla folket/ hwilkit ther war oc swa drap  
 sampson mykit mere folk døandis an han drap naar

Sp. 721.

- Sp. 722. *han* lifde Oc ther *apther* kommo nidher *farandis* hans brødher oc all hans *flakt*/ oc togho *hans* dødha likama Oc iordadhe *honom* *mællan* *saraa*. oc esthahol j hans fadhers griffth manue/ oc haffdhe *sampson* do-  
5. mare warit offwir *israel* j xx aar

Rubrica Hwru en jude som het *michas* lat sigh *smidha* affgudh oc en leuites aff *bethleem* giorde thy *tianist*

10. **J**them *thymanom* war en man aff *esfrayms* *bærghe*/ oc *han* heeth *michas* oc sagde han til *syna* modher/ tusandha oc *hwndrada* silff *pæninga* *hwilka* thu mik a hørande *franskilde* oc giordhe *thin* eedh offwir *them*/ see *them* *halfwir* iak/ oc the *æru* nær mik *Modhren* swarade *honom* *wælsignadher* *wari* *myn* son aff *herra-*  
15. *nom* oc tha *antwardadhe* *han* *synne* modher *pæninga-* na/ oc hon talade til *honom* *Jak* *halfwir* loffwat oc *herranom* *hælagt* giort *thzta* silffrith *vppa* *thz* at *myn* son skal *thz* tagha/ oc ther aff *latha* *gyutha* *æller* stopa eth affgudh oc nw befäller iak *tik* *thz*/ *Æn* *mi-*  
20. *chas* befallade *thz* j *gæn* *modhrene*/ oc tok *hon* ther aff the *hwndrat* silff *pæninga*/ oc fik *them* *gulfmedhen* at han skulle ther aff göra eth *gwtidh* affgudh. oc *andra* affgudith skulle *smidas* m<sub>3</sub> *hambre*/ *hwilkit* oc bleff j *miche* *hws* Oc *lath* *michas* göra *synom* *gudhi*  
25. eth *litit* *hws*/ *androm* *hwfom* *franskildhno* Oc loth göra *ephoth* oc *ceraphim*/ *thz* *ær* *swa* *dana* *præsta* klædhe/ *apther* *hedhningenas* *sidh* *wænio* j *theris* aff-  
Sp. 723. *gudha* *dyrkan* oc *vpylte* han *handena* *enom* aff *synom* *sonom* *thz* *ær* at *han* lagdhe offer j *handhena*/ oc *swa*  
30. vart *then* *sonen* *hans* *presther* j *miche* *hws* *J* *them* *daghomen* war *ekke* *konungher* j *israel* *vtan* *hwar* *søre*

sik hwat honom ra't a'ller ra'twist syntes thz giorde  
 han ¶ J them tymanom war oc en annar vngher  
 man aff bethleem som liggher j iwdha landit/ oc han  
 var aff miche slækt oc ta'flikes war han oc leuites oc  
 bodhe ther oc gik han vth aff stadhen bethleem oc 5.  
 wille vandra j landith thit som honom tykte goth oc  
 nyttelikit at bliffwa Oc nar thez leuita kom til bær-  
 ghit effraym gorandis sin va'gh oc bogde aff nakot li-  
 tit til miche hws/ oc wart han aff honom fragadher  
 hwadhan aff han komez war/ han swarade Jak ar en 10.  
 leuita aff bethleem j iuda landit oc vandra til at  
 byggia a'ller boo hwar iak forma a'llir se mik nytte-  
 likast wara ¶ Tha sagde til honom michas. bliff nar  
 mik oc war mik lydogher oc myn pra'sther oc iak  
 skal tik giffwa aarlige x silff pa'ninga oc twa'fallan 15.  
 klædhebonadh/ oc sødho til at ata oc drikka j alle  
 widhertorfft oc lath leuites sik til fridh oc bleff nar  
 honom som en aff hans søner/ oc micha vpfylte hans  
 hændher oc haffde vngha mannen før en pra'st nar sik  
 oc sagde nw weth iak at gudh skal wa'l göra mz 20.  
 mik/ som pra'st aff leui slækt haffwir

Sp. 724.

Rubrica Hwru dans slækte vtgik til at  
 boo oc arffwa mz ørløge/ førwærffwandis  
 sik heman oc bolstadh oc hwru the bortför-  
 dho leuitam fran micha/ xviiij capitulum 25.

J them tymanom war ekki konungher j israel oc  
 dan slækte letade oc vpsøkte sik hembale hwar the  
 byggia Oc boo matthen thy at til tha'n daghen haffdo  
 the j blandh andra slaktir ekki lot vndfangit sik til  
 ympnes oc før thy sa'ndo dan slækte/ oc theris hær- 30.  
 skaper/ sãm starkasta ma'n aff faraa oc estahol. at the

- befee skullo oc bespeia landhet aat wakteliga oc granlika Oc sagdo the til them Ganghen hadhan oc beskodhen landit/ oc nar bodhen bortfardados kommo the til barghit effraym jngangandis j miche hws/ oc
5. ther hwilados the oc togbo the kærningh vidh twngomaledh aff enom vnghom man thz ar then leuita/ hwilken kommen war aff bethleem til micham oc waro the til hærbarghe j leuites hws/ oc sagdo til honom haa leddhe tik hiit/ æller hwat gør thu hær æller sør
10. hwat sak skuld wille thu hiit komma/ han swarade them sighiandis nichas haffwir mik thzta giffwit/ oc thzta ther mz teknandis naghra gaffwor oc han haffwir mik legt sør løn enkannelighen/ vppa thz at iak skal honom wara sør en præst ¶ Tha badho honom tæsse
- sp. 725.15. fra'madha mænene at han skulle radh spøria aff heranom vm theris wægher waro lykkofambir oc om theres arende skulde fra'mias oc framgangh begripa/ lenites swarade them sighiandis gaan mz fridhi oc herran han see idhan vægh hwilken j wandren Oc
20. tæsse sa'm hadhan gangandis kommo til stadhen lachys oc sagho folket som ther bodhe wara vtan allan rad-duga æpther sydoniorum sidhwanio rolighet/ j alle tryghet oc enghom them motestandandis oc haffde stora rikedomma byggiandis fiærran staden sydone oc franskildo
25. allo folke oc kommo tæssen bwdhen j gen til syna brødher j faraa oc esthaol/ androm them aat sporian-dis hwat the giort haffdo gaffwo the swar sighiandis Standhen vp oc wpstighen til them thy at wi haffwom skodat landhit huilkit mykit frwktfamp ar oc
30. rikt oc glømen idher ekki oc offwirgiffwen ekki thz/ ganghom thit oc æghom oc besæthiom landit ther skal enkte ærffwode om vardha wi skulom ingaa til them



som tryggie æru/ j eth widafta oc breth landh. her-  
 ran han skal off giffwa then ftadh j hwilkom engin  
 brift ær ællir armodh j thy som iordhen bæ/ æller  
 vppa henne vaxa kan Ther føre wtgingo aff dan flak-  
 tesma'n fran ftadherna faraa/ oc eftahol fa'x hwndradh 5.  
 alle bewankte m̄ orløgghis vaknom Oc vpfarandis bliffuo  
 the j ftadhen cariatiarim j iuda landh/ Hwilken sta- Sp. 726.  
 dher fran then daghen fik namn aff dan̄ tia'llom/ oc  
 ligghe om rygghen cariatiarim Oc tadhæ fran gingo  
 the til bærgith effraym/ oc then tydhen the kommo 10.  
 til michi hws. tha fagdo the fa'm ma'nene hwilke til  
 førena vtfandhe waro til at befee landbit oc ftadhen  
 lays/ til andra fynd ma'dhbrødher j withen wæl at j  
 taffom hwsomen ær ephoth oc cheraphim oc affgudh  
 aff filffwir/ eth ær gwidh. th̄ andra ær fmidath æl- 15.  
 ler vtgraffwit Seen til hwat idher ther om bætzst be-  
 hagher oc naar the bøgdo nakot litit aff wa'ghen jn-  
 gingo the j vngha man̄sens hws th̄ ær til lewitam  
 som bodhe J micha hwsom oc helfado han m̄ fridh-  
 famom ordhom æn the fa'x hwndrat ma'n som vankte 20  
 waro ftodho før dōromen/ oc the som jngangne waro  
 j vngha man̄sens hws/ widherfrestado borttaga affgu-  
 dhen oc præfta klædhen som kallados ephot oc cera-  
 phym oc præften æller leuita ftodh føre dōrenne Oc  
 the fa'x hwndrat starkkasta wankte ftrid̄ma'n waro 25.  
 ekki langt fran ftadde ther bidædis oc the fa'm ma'n  
 som ingingo togho fidhan borth m̄ fik affgudhen oc  
 ephot Tha fagde præften æller leuita til them hwat ær  
 th̄ j nw gōren/ the fwarado honom tigh oc fa'th fin-  
 ghren vppa thin mwn/ oc kom m̄ os vppa th̄ at wi 30.  
 maghom tik hæffwa som wan fadher oc en præft/ hwat  
 ey ær tik bætre at wara præfther j enne hele flækt j Sp. 727.

- israel oc hevnas thia'nara a'n at bliffwa j ens enasta manz hufe Tha leuita thzta hørth haffdhe tha lyddhe han theras ordhom och togh præsta klædhen som kal-las ephot oc affgudha belæten och færdadis mz them
5. Oc nar stridz folkit tædhan færdados oc lato sin barn/ oc sin fæ'nadh gaa fram føre sik/ oc alt thz som dyrt oc ærlikit war Oc waro nw langt komne fran miche hws tha begynnadhe folkit/ hwikit tha boandis waro j miche hws at ropa oc æptir følgdho hæren fast ro-
10. pandis æptir ryggen Oc naar stridz mænnener fingho them see sik æpther komma/ tha sagdo the til micham hwat wilt thu æller hwat skadhar tik æller hwi ropar thu han swarade j haffwen mik affhænt mina gudher hwilka iak lath mik gøra oc presten taghen j borth
15. mz alt thz iak haffwir oc æn spørien j hwat mik ska-dar Tha sagdo dan søner til honom vakta tik at thu ekki meer talar til off swa framth at stridzmænnener vpwækte til wredhe skulu ey til tik komma oc ferdarffwa mz alt thz som j thit hws ær/ oc æpther tæf-
20. sen ordhen foro thz sin vægh Oc tha michas saa at the varo honom ferdarke/ tha soor oc ban j gen til sith heman An the sæx hwndrat stridz mæn togho mz sik presten oc alt annat som tilførena fakt ær/ oc kommo til folkit hwilkit mz tryghet oc hwilo. bodho
- sp. 728.25. j lays stadhen swa næmpdhan Oc drapo folket mz swærdhe vp brænnandis stadhen thy at enghen var them til vndsatningh æller hialp/ før thy at the bod-dho lankt fran staden sydone oc haffdo mz enghom brodherfkap ællir sælskap/ æller naghra før handlingh
30. j naghrom ærendom Oc then stadhen war bygdher j roob j swadhana landzskap æller konnungx rike oc thy bygdo

bygdo the stadhen vp j geen oc bodho j honom/ kal-  
landis stadzsens namn dan apther fins fadhers namn  
hwilken israël söddhe/ oc kalladis then stadhen til  
forena lays Oc vpfatto the ther syna affgudha skipan-  
dis aller skikkandis jonathan geersons son. som war 5.  
moysi son oc hans söner til prestes j dan slakte alt til  
then dagh j hwilken the drapne wordo oc förde til  
babilonem oc bleff micke affgudh när them j allan  
then tidh som gudz hws bleff j stadhen sylo/ oc j them  
daghomen war ekki konungher j blandh israël 10.

Rubrica Hwru skæmeliga oc o ærliga ben-  
iamyus söner sik bewisto mothe leuites hw-  
stru aff bethleem j iuda landh. xix capi-  
tulum

**T**h; war en man aff leni slakt boandis widh sydhona 15.  
effrayms bærg. hwilken sik hwstru taghit haffde  
aff bethleem j iuda landith tassen hwstrun offwiringaff  
sin bonda oc gik atir j fins fadhers hws j bethleem  
Oc bleff när honom j fyra manadha/ oc ther apther  
foor hennes man apther henne wiliandis sik mz henne 20.  
förlika/ oc tala blideliga mz henne oc leddhe henne  
hem mz sik oc haffde han j sith fölghe mz sik en pilt Sp. 729.  
oc twa afna Oc qwinnan togh han venligha oc in-  
leddhe han j fins fadhers hws Oc tha hans swagher  
aller swär saa mannen gik han gladher mote honom/ 25.  
oc togh mannen j sampnen oc bleff maghen j swärens  
hws j tre dagha atandes oc drikkan-dis til hopa ven-  
liga An om särde daghen stodh maghen vp oc wille  
färdas an swären förhört honom oc sagde til hans  
Smaka aller ath för an thu särdhas aff mathen/ oc 30.

- størk maghan thyn først sidhan math thu færdhas/ oe  
 fato the badhe til hopen/ aato oe drukko Oc sagde  
 pighoznes fader til sin magh iak bidher tik at thu  
 bliff hæer a'n thenna daghen oc gørom os inbyrdis gla-  
 5 dha. leuita stod vp oc begynnade a'ndeliga vilia færd-  
 dhas oc likawa'l hindradhe honom swæren bidhiande  
 at han skuli nær honom a'n bliffwa ¶ A'n tha om  
 morghonen tha lyst war til reddhe sik leuites at færd-  
 dhas oc swæren badh honom ødhmyukliga bidha/ hwil-  
 10. kit oc skedhe Oc daghen ther næst hænde oc samwle-  
 dis ythersta daghen moth qwa'lle sagde swæren til le-  
 uitam sin magh/ akta at daghen a'r nidherstighen oc  
 nalkas til qwa'llen/ war thy a'n thenna daghen nær  
 mik/ oc gør tik en glædis dagh oc morghon math  
 15. thu færdas oc komma til thit heman/ tha wille maa-  
 ghen ekki lydha hans talan vtan færdadis strax oc  
 kom in til staden jebus/ hwilken andro nampne kal-  
 las iherusalem. ledhandis mʒ sik twa asna mʒ storom  
 Sp. 730. byrdhom oc syna hustrw/ oc varo nw kompne til sta-  
 20. dhen iebus oc daghen v'andis j nattena ¶ Tha sagde  
 pilthen til sin herra iak bidher tik at thu bøghie til  
 stadhen jebuseorum oc bliffwom ther j stadhen/ huf-  
 bonden swarade iak wil ekki ingaa j torppet til fram-  
 mandha folk/ thʒ som ekki a'r aff israels sonom a'n  
 25. iak skal gaa til staden gabaa oc naar wi thit kom-  
 mom tha skulom wi ther bliffwa/ ællir oc visseliga j  
 stadhen rama Oc gingho the sidhan fram om staden  
 jebus oc toggo va'ghen then som the hæfdo begynnadh  
 oc vidh staden gabaa berghadis them solen/ thʒta a'r  
 30. gabaa som liggheer j beniamyn slækte Oc wa'ndo the  
 sik til staden. vppa thʒ at the willo ther bliffwa/ oc  
 tha the j stadhen kommo. saato the wppa stadʒsens

gathu oc enghen ville them jntagha j sith hws aller  
 hærberge/ oc see. ther syntes en gamal man atirkom-  
 mandis aff sinom aker/ oc aff syno ærffuode om qwa's  
 thyma. hwilken oc kommen war aff bærgit esfraym  
 Oc bodhe han j staden gabaa som en fræmmende pe- 5.  
 lagrym oc taff konungx rikes man waro alle geminj  
 søner Oc nar gamble mannen vplyfste sin øghon. saa  
 han mannen sithia vppa stadz gatonne mʒ synom sørls-  
 lom oc byrdhom/ oc sagdhe til honom hwadan kom-  
 bir thu. aller hwarth wil thu færdas han swarade wi 10.Sp. 731.  
 ærom kompne æff bethleem juda oc færdoms nw til  
 wart heman som ær widh sydhona nar esfrayms bærgli  
 hwadhan wi gingom til bethleem Oc nw gangom wi  
 til gudʒ hws oc enghen ær then som os anama wil  
 vndir sith tak/ wi haffwom halm oc hø til asnazna 15.  
 brødh Oc win til mit oc hwstrwuna oc piltʒsens be-  
 hoff oc vidhertorfft hwilke mʒ mik æru/ engxsens tingh  
 haffwom wi behoff/ vtan atenast hærbergith tha swarade  
 gamble mannen sigbiandis/ fridher vari mʒ tik/ iak  
 skal tik giffwa huat thik behoff gørs. athenast bider 20.  
 iak at thu bliff ekki vppa gatonne Oc inleddhe han  
 mannen mʒ sith sølghe j sith [hws]. giffwandis afno-  
 men fodher oc tha the twattat haffdo theras fætter  
 anamade han them til maltidh widh sith bordh Oc  
 thentidh the aatho oc drukko/ oc æpther mykla mø- 25.  
 dho j wa'ghenom the sik mʒ math oc viin widher-  
 qwakto/ oc sina lyra aller lidhamot hwilado kommo  
 taff stadʒsens man belial søner thʒ ær vanwyrdinga oc  
 diaffwlfens barn/ oc kringfatto gamla manʒsens hws  
 oc begynnado klappa oppa porthen Oc ropado vppa 30.  
 hufbondan j hwsfeth oc sagdo vtledh til off mannen  
 hwilken thu jnleddhe j thit hws at wi maghom honom

- Sp. 732. wanbruka oc tha vtgik gambla mannen til them oc  
 sagde O kære brødder gøreu ikke thz/ oc ikke skulen  
 j wilia göra the onda gærninghena. thy at mannen ar  
 ingangen j mith hærbaerghe j godhe troo wændhen thy  
 5. ather aff tæffe sawidzskonne Jak haffwir ena dotter som  
 ar iomfrw/ oc thenne mannen haffwir hustru iak skal  
 them wt ledha til idher at j them ødhmyuken oc ful-  
 kompnen edlian warsta krops lwsta. an atenast bidher  
 iak idher at j ikke gøreu syndena mothe natwrenne  
 10. mȝ mannenom/ An the diaffwflighe lymmana willo  
 engaledis lydha manȝseus ordhom Oc tha mannen thȝta  
 saa wtledde han til them syna hwstru. oc them ant-  
 wardade han hustrwna syna/ at the skullo henne gabba  
 oc wanbruka oc naar the warste mænne haffdho  
 15. henne alla the natthena gabbadh oc wanbrukat offwir-  
 gaffwo the henne bitidha om morghonen Oc tha mör-  
 ket bortgik kom qwinnan til hwset æller dorena hwar  
 hennes bonde war oc ther sol hon nidher/ oc vm  
 morghonnen tha daghen wart stadh mannen vp oc lath  
 20. vp dorena oc wille fulkompna syna reso/ oc særdas  
 sin va'gh see. tha laa hans hwstru før dorene mȝ vt-  
 raktom handom vppa trufkyllen. oc mannen menthe at  
 hon haffde ther sik hwiladh/ talade han til henna  
 fighiandis. stath vp oc lath os særdas Oc tha hon  
 25. enkte honom swaradhe/ vndirstodh han at hon war  
 død. togh han vp henne oc lagde vppa asnan oc  
 kom j gen til sith hws oc heman Oc nar han jn kom-  
 men war j sith hws oc heman togh han sith swærdh  
 Sp. 733. oc skar qwinnonnas dødha likama j tolf stykke/ sæn-  
 30. dandis. the stykken j allan israels landȝ anda. til xij  
 israels flæctir/ oc tha israels søner thȝta a'rendith hørdø  
 oc saagho tha ropade hwar j sin stadh fighiandis. al-

drig wart swadana tingh skedh a'ller ha'nt j *israel*/  
 fran them daghenom j hwilkom ware forfa'dher vp foro  
 aff egypto landh til theenna narwarandis tiidh Oc thy  
 giffwen doom offwerwa'ghandis menhetenas batysta oc  
 hwat goraskolandis ar 5.

Rubrica Hwru *israels* søner sik forsambla-  
 de til at ha'mpnas offwir beniamyn for the  
 ohørliga gærningh the giort ha'ffdo mʒ qwin-  
 nonne xx capitulum

Ther apther vtgingo *israels* søner oc samansankado 10.  
 I sik til hopa som the alle ha'ffdo varit en enaste  
 man fran dan oc in til berfabee oc aff landhet galaad  
 oc samblados nar herranom j maspha huar archen war/  
 hwar oc en wraa a'ller stadher oc rwm hwar folket  
 war Oc alle *israels* slæktir j iudha kirkionne thʒ ar j 15.  
*israels* samfwn dh sampnados j eth tall. som war xl. tu-  
 sand stridʒ mæn som varo sothgangara Oc war thʒta  
 ekki okwnnokt a'ller owitherligit beniamyn sonom/ oc  
*israels* søner varo vparne til maspha Oc vart vppa  
 thentidh leuitha dra'pna qwinnonnes bondhe atspor- 20.  
 dher hwru swadana syndh vart bedriffwen/ tha swara-  
 dhe leuita sighiandis Jak kom mʒ mynne hustrw j ben-  
 iamyn stadh gabaa/ oc thit bøgðhe iak min wa'gh.  
 oc see/ oc kommo stadʒ mænnene oc vm kringh lagdo  
 hwset j hwilko iak bleff/ wiliandis mik dra'pa. oc 25.  
 møddo myna hwstru mʒ Ofigherlige skørhetʒ bræsko/  
 oc ther aff bleff hon dødh Oc sidhan togh iak henne  
 oc skar bona j stykke/ oc sandhe delana j allas edhra  
 a'ghadeles landʒ andha thy at aldrigh wart swadana  
 olofflegheu syndh. oc stor slemhet giorth j *israel* O i 30.  
*israels* søner j aren har alle betænken thy hwat j gora

skolen. oc stodh alt folketh alle swarandis som m̄ ezne ma'niske talan/ a'ller alle m̄ en mwn figiandis. wi skulom ekki atirkomma til vaar heman a'ller hws/ a'n th̄ta skulom wi alm̄nneliga gora/ x ma'n vtwa'lis aff

5. hwndrada aff alle israels flaktir/ Oc .c. wth wa'lies aff tusanda. oc M ma'n vtwa'lis aff tio M/ Oc ta'sse wt walde ma'n skulu skaffa oc fora spys til haeren oc foertærningh til folkit. at wi maghom sa'ktas a'llir stridha mothe staden gabaa/ hwar beniamyn byggia oc

10. giffwa them fore syndena huath the foertia'nt ha'ffwa Oc samman kom aller israels almoghe til stadhen alle som en man m̄ en hugh och eth raadh. oc sa'ndo budh til alt beniamins slakte. The som ta'ssen ordh sighia skullo hwi a'r j idher swnnen swa stor syndh/

15. antwardhen os the ma'n j gabaa hwilke ta'ssa stora  
 Sp. 735. syndh bedriffwit ha'ffwa at the skulu doo/ oc th̄ som onth a'r borttagas aff israel A'n the villo ekki lyda synes bro'dhers israels so'ners bwdh oc raadh. vtan ha'llir giordho wt budh oc sambladho til hopa j gabaa alt

20. strid̄ folk som vndirlago beniamyns slakt j stadher oc foerstadhom j torppom oc byiom sik til hialp at strida oc ka'mpas mote israels almogha Oc swnnos vppa thentidh j beniamyns slakte strid̄ma'n/ the som swardh vth drogho sa'm oc tiwgho tusandh ma'n them vndan-

25. taghnom som bodho j staden gabaa/ hwilke j sith tall waaro siw hundradh ma'n aldra starkasta/ stridhandis swa wa'l m̄ venstre som m̄ hoghre handenne kastandis m̄ slywngo stenana swa rath oc wist. at the eth haar matthen a'pther sin wilia wa'l raka a'ller slaa swa at

30. slagith aff stenen skulle engaledis boghia aff wa'ghis/ a'n oppa israels wa'ghna beniamyns slakte vndantagline tha swnnos va'pnara swardh wth draghandis oc wa'l



reddhe til stridz xl tusandh/ taffe vp stodo oc kommo  
 til gudz hws. thz ar j stadhen sylo Oc at spordo her-  
 ran widh archena sighiandis/ haa skal j wan har höff-  
 dinge wara j stridhenne mote beniamyns søner. herran  
 swarade Judas skal vara idher har'greffwe/ oc iæmsköt 5.  
 stodho vp bitidha israels søner sathiandis sin tial widh  
 staden gabaa. Oc tadhan aff gingo the til strid mote  
 beniamyn/ oc begynnade storma moth stadhen. oc ben-  
 iamyn søner gingho wt aff stadhen gabaa/ oc vppa  
 then daghen drapo the aff israels søner tw oc xx tu- 10.  
 sandh man/ Ather annantidh skikkade israels søner syna  
 stridz man til ørløgx j samma stadhen hwar the til sø-  
 rena strith haffdo trøstandis vppa sith mykla tall oc  
 starkhet/ tha likawal swa at the sørra vpgingo til her- 15.  
 ran oc græto j hans asyn alth jn til natten/ oc spor-  
 dho raadh aff herranom sighiandis. skal iak a'n yther-  
 meer framgaa til stridz oc kæmpas mote myna brødher  
 beniamyn aller skal iak afflata/ herran swarade gan-  
 ghen wp til them oc stridhen m3 them Oc naar au- 20.  
 nan daghen kom oc israels søner framgingo til stridh  
 mot beniamyn/ vtstrømado beniamyns søner gynom por-  
 tana j gabaa/ oc møtto them som rasande man oc  
 slogho them swarlige Oc vorddo dræpne aff israels folk  
 xvij tusandh man swardh vt dragandis allir til stridh  
 bærandis hwar sør kommo alle israels søner til gudz 25.  
 hws/ ther sithiandis nar herranom. oc fastado the then  
 daghen til qwallen. oc offrado margskona offer som  
 the kalla olocausta pacificas victimas/ thz ar fridzjens  
 offer oc ath sporde herran om sin stadgha/ oc hwat  
 göra skullo J them tymanom war ther herrans oc 30.  
 fridzjens arch/ oc phinees eleazari son. hwilken oc war  
 aaron son Oc war tha'n phinees som en prowast j

Sp. 736.

- gudz hwse oc raadh spordo the herran oc sagdo skolum wi meer vtgaa til stridz mothe wara brøder beniamyn a'ller skulom wi giffwa os til hwilo oc rolig-  
 Sp. 737. het/ herran swaradhe them Gangen vp thy at j mor-  
 5. ghon skal iak them giffwa j edbra ha'ndher oc ther a'pther satto israels søner før saat oc stark haal kringh om stadhen gabaa Oc tridhie reso swa som the första oc andra som the til sørena giort ha'fdo. swa skikkado the oc nw/ framdragandis sin ha'r mote beniamyn An  
 10. beniamyn søner wt strömado dia'rslika aff stadhen oc a'ptherfølgdho syna vndanflyandes fienda langan va'gh/ swa at the fargadho aff them swa nw som the sørra giordo första daghen/ oc then andra daghen. oc driffwo them mz hwgh oc slaggh vm twa va'gha them ryg-  
 15. gen til wa'ndandis/ en va'ghen ledde til bethel oc then andre va'ghen til gabaa oc förstörtto ther aff ha'ren widh xxx ma'n oc mento the at israels søner skullo oc nw vndan fly allaledis som the sørra giordho An the vndan flyddo konsteliga skrymtandis/ a'ptir thy  
 20. som raadhlagt war/ at the skullo them langt fran stadhen wt dragha oc at them swa flyandes til sørna'mpda sta'dir offwerledha Oc vpstodho nw alle israels søner aff sin sæte oc skikkado sin spetz j stadhen som kallas baalthamar an the haalsma'n som stodho j før-  
 25. saat widh staden begynnado sik la'teliga vplata/ oc framgaa wenstra platzen widh stadhen ¶ An the andre x M ma'n aff allom israels mogha vp vakto/ oc retadho stadz ma'nna til stridhena. oc wart stridhen swaar oc twnggh mote beniamyn søner/ Oc the vndir-  
 Sp. 738. 30. stodho ekki at sørdarffwilse war them tilfallande vppa alla sydho/ oc siælfwir dødhen Oc herran gudh slogh them j israels søners asyn. oc j them daghenom slogho

the oc drapo aff them sãm oc xx tusandh/ oc ther  
 m̃z hwndrada ma'n/ alle taffe waro strid̃zma'n oc swãrdh  
 til stridh bãrandis. ¶ An beniamyn søner tha the sik  
 sagho sørmyndrada. begynnado the vndanfly hwilkit  
 naar israels søner sagho gaffwo the them rwm oc til 5.  
 fãlle at vndfly/ vppa th̃z at the komma mattben j til  
 redh før saat hwilken the sørskikkat haffdo nar sta-  
 dhen Oc nar the som j sørfathen waro stodho snarlige  
 vp aff synom lønlighe rwmom a'ller lægherstadhom oc  
 beniamyn til vãndo rygghen them som slogho tha in- 10.  
 gingo the j stadhen oc dødgado them/ the ther swno  
 m̃z swãrdhe ¶ Ar witandis at israels søner haffdo  
 giffwit tekn. them hwilka the skikkado a'ller sætto j  
 sørfathen/ at naar the haffdo wnet stadhen tha skullo  
 the vptãnda el oc nar roken vpfore j høgghena tha 15.  
 skulle israel ther aff wetha at staden ware wonnen  
 Oc tha israels søner j stridhezne staddhe sagho loghan  
 vpgaa j høgghena/ tha stodho the staduge j stridhezne.  
 hwilkit naar beniamyn søner sago/ gaffwo the sik til  
 flykt oc begynnado gaa wa'ghen som ledher til økne- 20.  
 na/ oc siãdana fulfølgdo them vppa baken Oc iam-  
 wa'l the som ellen stykkado vppa stadhen møttho  
 them/ oc wart swa giort at the snarlige sloghos vppa  
 bada sidhor wtan alla hwilo Oc vppa thentidh sør-  
 stortto the/ drapo oc slogho widh østra sydhona widh 25.  
 staden gabaa Oc j them stadhenom a'ller rwmeno word-  
 dho dødgade oc drãpne/ xvij tusandh ma'n alle drif-  
 togasta strid̃zma'n Oc nar then delen aff beniamyn  
 hwilken odra'pen bleff/ th̃zta sik see tha flyddo the j  
 øknena oc foro til en sten a'ller eth bærgh som kal- 30.  
 ladis remmon ¶ J taffe flyktenne vordo slagne sãm  
 tusandh ma'n Oc tha the a'n ytthermeer flyddo/ a'ptir-

følgdo them si'ndena oc drapo a'n tu tws'ndh ma'n  
 Oc ar swa giort at alle som fwllø dødhe aff beni[a]my'n  
 bliffwo sa'm [oc] xx tus'ndh stridzma'n alle beqwa'me  
 til stridh oc redhobone Oc bliffwo sidhan atir liffwan-

5. dis ma'n aff beniamin tall/ thz ar aff hans mykla

folke the som sørmatto vndan komma at enasth sa'x  
 hwndrada ma'n/ oc bliffwo the sithiandis oc sik hwi-  
 landis j remmon thz ar j the b'argx hwlonne j fyra  
 manada ¶ An israels søner gingo j ga'n til stadhen

10. gabaa/ oc drapo alla atirleffwor mz fran mannom alt  
 in til sa'nadhe ther mz menandis alt thz som liff half-  
 de/ Oc ther mz alla sta'dher torp oc byia som waro  
 j beniamyns a'ghodelom a'ller arffdelom them sørtardhe  
 eldysins swalgiandis lwghi

15. Rubrica Hwru israels søner sørsworo at  
 the nakontidh skullo giffwa beniamyn so-  
 nom nagra aff synom døttrom til hwstru oc  
 hwru the gaffwo raadh beniamyn sønom hwar  
 the sik hwstru tagha skullo. xxi capitulum

Sp. 740.

20. **J**srael søner tha the waro j maspha/ thia sworo the  
 starkan eedh oc sagdo Enghen aff os skal giffwa  
 beniamyn sonom hustrw aff wa'rom døttrom Oc gingo  
 the sidhan til herrans hws j sylo. sithiandis ther j  
 gudz asyn jn til qwa'llen oc vplyffto the syna røft mz

25. stort twth oc begynnado grata sighiandis O herra is-  
 rael's gudh ar thzta onda giort j thyno folke/ at j  
 thenna daghen skuli borttaghas en heel slækt aff os  
 ¶ Annan daghen bitidha vpstændandis vpbygdo the al-  
 tara oc offrado ther vppa sith offer hwilkit the kalla

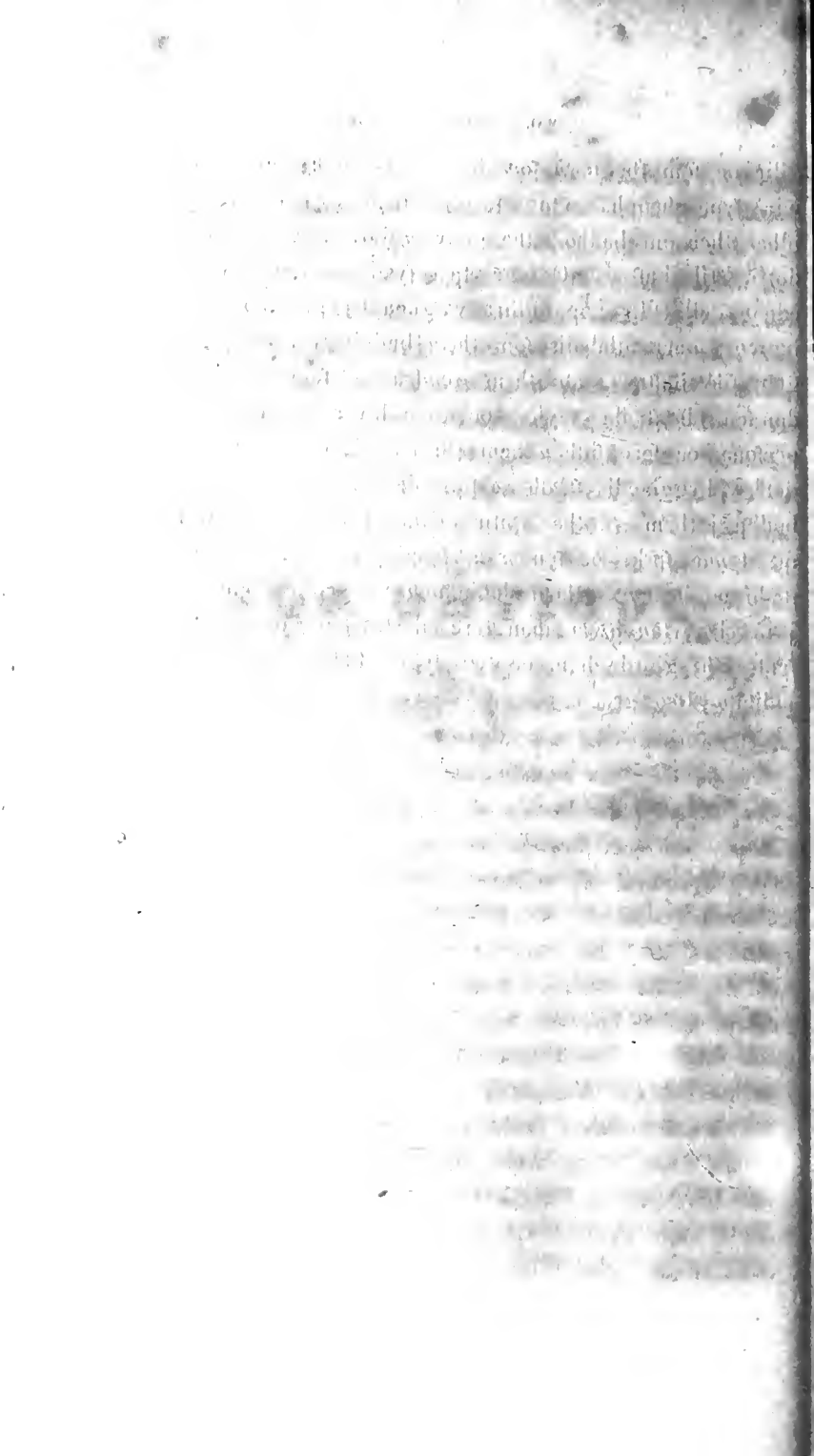
30. olocausta oc pacificas/ thz ar fridysens offer oc brin-  
 nandis offer ¶ glofa gudi til loff sør thz at the wordo

figher *winnandis* j *stridhenne* Oc *ſagdo* *israels ſoner*  
*hwa* *ar* *then ſom* *ekke opfoor* j *herrans ha'ar* *aff al-*  
*lom* *israels ſlæktom/* *thy* *at* *the haſſdho* *ſtorliga* *ſik* *mʒ*  
*eedh* *bebwndith* *thentidh* *the* *waro* j *maſpha.* *at* *alle*  
*the ſom* *tha* *bortto* *waaro* *ſkullo* *dra'pas* Oc *israels ſo-* 5.  
*ner* *the* *droghos* *til* *angher* *oc* *ſynda* *ba'tringh* *oc* *rør-*  
*dhos* *til* *warkwunan* *owir* *ſin* *brodher* *beniamyn* Oc  
*begyunnado* *ſighia* *ſik* *inbyrdes* ¶ *En* *heel* *ſlækt* *aff* *is-*  
*rael* *ar* *borth* *taghen* *hwadan* *ſkulu* *the* *tagha* *hwſtrur/*  
*wi* *ſworom* *alle* j *almant/* *at* *wi* *ekke* *ſkulom* *them* 10.  
*huſtrwr* *giffwa* *aff* *warom* *døttrom* Oc *ſør* *the* *ſak*  
*ſkuld* *ſagdo* *the* *hwar* *ar* *en* *aff* *allom* *israels* *ſlæktom/*  
*hwilken* *ekke* *vpfoor* *til* *herran* j *maſpha* Oc *ſee* *tha* Sp. 741.  
*vpſwunos* *nagre* *ſom* *boddo* j *landhet* *oc* *ſtadhen* *jabis*  
*galaadh/* *hwilke* *ekke* *ther* *waro* j *ha'ren.* *ſør* *thy* *at* 15.  
*j* *then* *tyman* *the* *waro* j *ſylo* *tha* *war* *enghen* *aff* *them*  
*ther* *ſwunen/* *Tha* *vtſændhe* *israel* *ſoner* x *M* *ſtarka-*  
*ſta* *ſtridzma'n* *oc* *bwdho* *them* *ſighiandis* *Ganghen* *til*  
*jabis* *galaadh* *oc* *dra'pen* *alla* *ther* *byggiaandis* j *ſwar-*  
*dennes* *mwanne/* *ſwa* *qwinnor* *ſom* *ma'n* *oc* *theres* *ſmaa* 20.  
*barn.* *an* *thʒta* *ar* *hwilkit* j *gøma* *ſkulen* *oc* *fulkomp-*  
*liga* *a'ptir* *ſølgia* *waart* *budh* *Alt* *mankøns* *oc* *the*  
*qwinnor* *ſom* *wth* *rønth* *haſſwa* *ma'n* *them* *dra'pen* *an*  
*alla* *iomſrwr* *ſkolen* j *gøma* *odra'pna* Oc *wordo* *vp*  
*ſwanne* j *iabis* *galaadh* *fyra* *hwndradh* *iomſrwr/* *hwilke* 25.  
*enkte* *wiſto* *aff* *manʒſens* *ſæng* *oc* *leddo* *the* *them* *mʒ*  
*ſik* *til* *tiællen* j *ſtadhen* *ſylo* j *chanaans* *land/* *oc* *ſændo*  
*the* *ſidhan* *budh* *til* *beniamyn* *ſoner* *hwilke* j *bærgho-*  
*lomen* *waro* j *bærgh* *klippone* *ſom* *kallas* *remmon* Oc  
*bywdo* *them* *at* *the* *ſkullo* *iomſrwnar* *tagha* *mʒ* *fridh* 30.  
*ſik* *til* *huſtrwr* Oc *beniamyn* *ſoner* *kommo* j *them* *ty-*  
*manom* *oc* *huſtrwr* *vorddo* *them* *giffna'* *aff* *iabis* *ga-*

- laadz döttrom/ oc andra swno the ekki. hwilka the j like matto them giffwa kwno oc dröfdes ganzka mykit almenneliga alt israel's folk oc giordho penitenciam thz ar angher oc bot offwir draapet/ hwilk it off-
5. wir gangit war enne slækt aff israel Oc sagdo the  
 Sp. 742. som ælste mæn varo j israel mællan sik jnbyrdis huat skulom wi nw m3 them andra mannenom göra/ hwilke engha hustrwr haffwa an fanghit Oc j beniamyn aru alla qwinnor dødha oc off til trængher stor vmsorgh
10. oc mykin atwakt oc hugxsens wakan oc søresyn/ at en slækt j israel os skuli ey sørgaas/ oc wi maghom ekki them giffwa vara dötter bebundhne m3 edhe oc sørbannilse naar wi sagdhom. sørbannadher wari then man hwilken aff synom döttrom giffwir beniamyn
15. naghra til hustrw An the gingo til raad3 oc sagdho See j sylo thz ar j swa dana stad ar mærkelighen samqwæmdh j herrans høgtidh aarligha aars hwilken stadh j sylo liggber swdhra sydbona widh bethel nagot til østra platzen widh wæghen som ledher aff beteel/
20. oc til staden siccimam oc til swdhers widh stadhen lebbona oc israel's ælste mæn bwdho beniamyn søner sighiandis Ganghen oc gømen idher lønliga j wingardomen/ oc nar j seen iomfrwnor aff sylo wt ledha danzar æpther theris sidhwænio oc vtgaa aff staden tha
25. ganghen a'ller springen snarlige wt aff vingardomen Oc taghen aff them iomfrwmen hwar søre sik/ ena iomfru sik til hwstru Oc faren sidhan j beniamyns landh/ oc nar theras fædher a'ller brødher kommo til os/ oc wilia klagha mote idher oc begyuna kuorra
30. a'ller kisswa tha skulom wi til them sighia/ miskwun-  
 Sp. 743. nen them oc warkwunen The haffua ekki taghit idhra dötther som røffwara/ a'ller æptir strid3 manna rath

a'llir oc som the ma'n som haffwa wouneth segher off-  
 wir syna fiendha. vtan før tha'n skuld/ at nar the  
 idher ther om badho/ tha gaffwez j them ekki idhra  
 døttir til hustrwr Oc ar thy synden en dels vppa  
 edhan dell a'llir vppa idhra wa'ghna Oc giordho ben- 5.  
 iamyns søner allaledis som them budhit war/ oc to-  
 gho sik hustrwr aff them ionfrumen som vtledhdho  
 danzen aff stadhen sylo/ oc togh hwar ena før syna  
 persona. oc foro sidhan hem j sith landh oc syna a'gho-  
 dela vpbyggjandis stædher/ førstædher byiar oc torp oc 10.  
 bodho j them An ther aptir kommo israels søner hwar  
 mæ synne slækt oc synom hærskapi j ga'n til syn bol-  
 stadh oc heman J them daghomen war ekki konungir  
 j israel/ wtan hwar man føre sik thæ som honom ræth  
 syntes thæ gjorde han. oc swa lyktas boken som kallas 15.  
*judicum Deo gracias.*

---





**JUDITHS BOK.**

---

[Illegible text]

THE [Illegible] [Illegible]

[Illegible text]

Rubrica. Incipit liber jwdit Jeronimus  
 in prologo Anamen takkeliga alle/ a'nkionne  
 jwdith. renlekx a'ptirsyn oc m; s'igherligho  
 loffwe kwngoren hona w'arduga a'w'ardelikin  
 hedber for thy at gudh satte hona til a'fstir 5.  
 syn. ey ens qwinnom wtan ia'mwal mannom  
 hwilken warandis hennes renlekx atirlonare  
 tolko krafftelica dygdh gaff henne/ at hon  
 skulle winna aff allom manniskiom owinne-  
 lighan/ oc offwirgaa then enghen offwir 10.  
 kwnne Førsta capitulum

Sp. 744.

**A**rphaxat itaq; rex medorum ꝛ Arphaxat  
 medorum konungir haffde wndherbøgt syno  
 valde oc rike møklan almogha han læt sik  
 vpbyggia en allan starkastan stadh kallandes han Egba- 15.  
 tanis aff wth hwghnom oc fyra slindathom stenom  
 giorde han hans mwra lxx alna j høgdhena oc xxx  
 alna j breddena An hans torna haffdho j høgdhene  
 hwndrada alna/ fyraflindade varo thornane. oc hwar  
 slindhen hiølt j breddhene xx søther a'ller xx mant; 20.  
 fiat Oc stad;fens porta giordhe han lika widh thornen  
 høggho/ oc gladdes swa som valdugher j fins mykla al-  
 mogis makt/ oc j mykla vaghnanna a'ro A tolfte a'reno  
 hans herradomes Nabogodo[no]zor/ assi[ri]orum konun-  
 gher som regeradhe j stora staden Niniwe/ stridde han 25.  
 mot arphaxat oc offwirwan han pa store slatterne Ei-  
 roch/ tha vphøgdis konungx nabogodono;oris rike oc  
 hans hiarta vplyftis j mykit hogmodh Oc screff til

allom som boddo j cilicia/ damasco oc libano Oc til  
 alt thz folk som war j carmelo oc cedar Oc jnbyg-  
 giandis galileam/ oc vppa stora slåttenne esdrelon Oc  
 til allom som waro j samaria oc offwir flodhena ior-  
 5. danem in til iherusalem Oc alt landith jessen. alt in  
 til bærghen føre ethiopia Til allom tæssom sände han  
 sin budh at the alle m̄z enom hogh ney sagdho. Oc  
 atir sände hans budh safan̄gha/ oc vtan hedher fra  
 sigh driffwo. tha vart han wredher pa alt thz folkit  
 sp. 745.10. Oc swor om sith konungxliga sätthe at han wilde sik  
 för them alla wäria

Secundum ca[pitulum]

**A**Nno terciodecimo ⁊ A trättande areno sins rikis  
 læt han gaa til rykte/ at han wilde hämpnas owir  
 15. syna owenir Oc kallade saman alla syna herra oc  
 första/ härtuga oc jerlo/ oc yppersta örligis forma'n  
 oc sagde sin vilia at han alla werldena wilde vndir  
 driffwa sina walde Nw tha thzta hans radh allom wäl  
 taktis kallade han til sigh oloffernem höffdingen offwir  
 20. alt hans ridderskap oc sagde til honom. thu skalt draga  
 wt mot hwart eth rike/ vester wth oc häljst mote  
 them som mith budh försmat häffwa. engo rike spari  
 thit ögha oc hwan en bema'nadhan oc mwradhan  
 25. han alla konungxsens makt oc vtwalde aff them c. xx  
 tusandh stridz ma'n til fota oc xij M. sköttir til hästo  
 Oc allan tæssen almogan sände han føre sigh m̄z öta-  
 lighom Camelom bärande alt thz tolken almoge be-  
 höffdhe An vppa oxa 'kөөr oc faar war enkte tall.  
 30. som drefs til spifningh korn oc hwete bestälte han  
 alla wäghna Gull oc silfswir togh han aff konungxsens

fatabwr offwir matto Swa drogh han aff stadh oc  
 hans otalige haer m3 honom. m3 Camelom wagnom  
 ridarom oc sköttom swa maughom. at the swa som  
 mygghit owirholdo alla iordena Tha han haffde gy-  
 nom farith all landen j affiria. kom han til høgha 5.Sp. 146.  
 bærghen Arge j silicie rike Oc vp stegh a all there  
 sloth oc fik alla theris wærn stædher/ han nidherflogh  
 oc then nampnkwnnoga stadhen Melothi skinnadhe oc  
 skøflade alla them ther boddo j tharfis oc israels sø-  
 ner som boddho moth oknet/ oc alle the østher wt 10.  
 boddo moth eelthon. han foor tædhan owir flodhena  
 eufrathen in j mesopothaniam Oc nidher brøt alla  
 høgsta stædher/ fran strømen vidh mambre Oc in til  
 salta haffwit han owirwan all landh fran silicia in til  
 land3 andan japhet som ær østir wt/ han sangade/ oc 15.  
 m3 fik ferdhe alla aff madian oc skøflade alla theris  
 haffwor Oc alla andra som honom j mot stodho slog  
 han alla j hæal Sidhan foor han nider til damascum  
 j bat3sta skyrdis thymæn oc vpbrænde alla sædhena. all  
 bærande træ oc wingaardha læt nidherhwgga oc sør- 20.  
 dærffwa/ swa at ræddughe kom aff honom owir alla  
 them som boddo paa jordenne

### Capitulum tercium

**T**Vnc miserunt 2c Tha sændis til honom sænde budh  
 aff all land3 skap oc alla stædher herra/ konunga 25.  
 oc høfddingha aff siria Mesopotania sobal. libia Oc aff  
 cilicia allas theris sændebwdh kommo til oloffernem  
 Oc sagdho Saktis thin wrede offwir off. bætre ær os  
 liffwandis thiaena stora konungenom. Nabogodono3ori oc  
 tik wara vndirdanoghom æn m3 dødhenom mista ba- 30.  
 dhe liff oc æghodela/ hwar en stadher j warom lan-

Sp. 747. *dhom.* oc alla wara a'ghodela oc haffwor/ all bærgh dala oc flätther/ Alt thz qwikt ar/ oxa kør geter faar/ hæsta oc Camela offwir huffwodh alt thz wi aghom. oc alla wara thia'nara wari j thynne asyn Oc

5. wndher thino laghi wi oc taflikis oc all waar barn arwm thine thia'nara war annars offwir off en mildher oc spaker herre Tha drogh han nidher aff bærghomez m3 otaligha makt oc walle oc vndirbögde sik hwan en stad Oc all the land oc rike hans handh aatrakte

10. Oc togh sik aff hwarion stadh alla fræmafta oc vt-waldasta mæn tampda til ørløg Swa stoor ræddughe oc safan gik aff honom offwir all landh oc stædher/ at alle herra oc første oc aller almoghen hwart hælst han kom gingö wt mot honom taghandis han jn m3

15. gulkronom oc brinnaude lampom/ danzandes oc lekandis j alla handa lekara andbudom An alt thzta gørandis/ kwæno the ey blidka æller j naghro mintzka hans hiartes wredhe. vtan slo nidher alla theris stædher/ oc alla lwndha oc theris affgudha skoga leeth

20. alt nidherhugga. sør ty at konungen Nabogodonozor hæfde honom budhit. alla hedhninganna gudha nidherfla oc sordærffwa Alt ther vppa at han ensfamez skulle kallas oc wara gudh offwir allan then almogha som olofernes kwæne honom vndirbøghia Oc swa grymbir

25. farandis offwir alt siriam/ alt aspaniam oc alt mesopotanium kom han in til ydumeos j gabaa landhe Oc sik alla theris stædher Ther hwilandis sigh j xxx dagha j hwilkom han læt sampna oc saman komma alla sya otaligha makt/ oc vndirdana

Sp. 748.

30.

### Capitulum iiij

**T**unc audientes hec ꝛ An israel's søner som bod-dho j iwdea thzta hørandis ræddos störliga sør

hans tilqwæmdh. før thy at stor råddughe oc fasan  
 grep all theris synne/ rådhendis at han swa skulle  
 göra widh iherusalem oc hælga templet som han haffde  
 gjort allom landhom oc stadhom/ oc allom theris mōnf-  
 trom æller kirkiom Oc sændher syna mān owir alt sa- 5.  
 mariam alt om kringh in til jericho oc bemaznade  
 aldra bærgazna högðher oc klintha oc alla theres sta-  
 dher stadfæste m̄ starkom mwrom Oc sampnade alla  
 handha sædh oc spifningh til tilstandande ørløgh Swa  
 at högste presten Elyachym screff til allom som bod- 10.  
 dho mot efdrelon oc pa stora slættena moth dothaym  
 Oc allom androm hwar hælft naghra wægha liggia  
 kwno at the skullo bemanna alla bærgahanna vpganga  
 ællir stigha/ hwar hælzt nagra wægha laagho til ihe-  
 rusalem Oc ther sathia syna waktara oc wæpnara æ 15.  
 hwar wæghana waro trangast mællan bærgen Swa  
 giordho oc alle som högste prestin eliachym them  
 budhit haffde Oc allir almoghen owir alt jwdha landh/  
 ropadho trøsteligha oc endræktelika til alzmæktoghan  
 gudh Oc ødhmyukado sigh j stora fasto mān oc qwin- 20.  
 nor oc all theris barn An prestane j sordho sik haar  
 klædhe oc laagho swa alle stwpo før altaret Oc mothe  
 templit oc offwirhuldo altaren m̄ haarklædhom Oc alle  
 endrekteliga ropado til herran gudh/ at theris barn  
 oc hustrwr ey skuldo wardha hedhningom til rooff oc 25.  
 skøfflingh. theris stædher nidherflaghne Oc theras hæl-  
 hether besmittadhe/ oc the allom til hadh oc aatløge.  
 tha kringom foor högste oc gud̄ præsther Elyachim/  
 alt israël hugswalade them oc sagde j skulen weta at  
 gud haffwir hørt oc anamat idhra bøner om j staduge 30.  
 bliffwen j idhre fasto oc bønōm j gud̄ afyn. Mynens  
 pa moyfen gud̄ tiænare hwru han nidherflogh amalech

- Ey stridande m̄ iærn ællir byffor wtan m̄ gudeligom  
 bōnom nidherflo them/ trøstande a theris stora makt  
 a myklo folke m̄ wagnom grymom dywrom oc ota-  
 lighom wæknarom Swa varda oc alle israels fiænde
5. om j stadughe bliffwen j thy j nw foretaghit haffwen  
 Aff taffo bliffwo the alle trøste j theris bōnom staduge  
 j gud̄ afyn/ swa at iæmwæl the som offrado gud̄  
 offer at brænna j sörde sikh haarklæden offrado sith  
 offer Oc asko war a theris höfdom Oc alle saman
10. innerliga aff allo hiarta badho gud at han wille sökia  
 sin almoga israel oc miskwanna sikh offwir honom

- N**vnciatumq; est ꝛ Thzta wart kungiort holoferni  
 at israels sömir reddho sik til at staa mot honom  
 Oc haffdo atirstænk't alla wæghana pa bærgheñ/ aff
15. hwilko han vptændher j största wrede kallade til sikh  
 alla höfdingha aff moab Oc hertugha aff Ammon/ oc  
 swa til them sagde. sagheñ mik hwat folk thzta ær  
 som all tassen bærgheñ jnbyggher oc bemannar Oc
- Sp. 750. hulke æller hwru mange ærw theres stædher/ hwat
20. oc theris styrker. æller theris tall æller oc hwilken ær  
 theris höfdinge som söre them stridher hwru kombir  
 thz til at taffe sör alla andra som boo j östra rikom  
 sörsmaa off Oc ey vilia gaa wt mot os/ At anama  
 off m̄ fridh oc sãmio. tha gik Achior fram han war
25. hærtuge oc höffwid̄ man owir alla ammon's söner Oc  
 sagde herre. wil thu mik höra m̄ spækt oc wenskap/  
 tha wil iak sægia sännindena om thzta folkit hærbyg-  
 gher pa tassen bærgin Oc ey skalt fals't ordh vtgaa  
 aff mynom mwne Thzta folkit ær aff Caldeorum släk-
30. te/ oc bygde sörst j mesopothania sör thy at the ey  
 vildo æptirfölgia thera sörsædhra guda som waro j



Caldea Oc thy [o]wirgiffwandis thera forfædhra dyr-  
 kan. som war til otaliga affgudha. dyrkado the en fan-  
 nan hymerikis gudh hwilken oc them bødth vtgaa aff  
 thz landhit oc byggia j Carrom An tha største hwn- 5.  
 gir kom owir iordena nidherforo the til egyptum oc  
 ther byggiandis j iiije aar/ økados the swa mykit  
 at theris tall kwne engin tilfulnadh rakna ¶ Nw  
 ma'dan konungen j egypto til togh them at twinga oc  
 nidhertrykkia m3 største arffuode/ m3 thy at byg-  
 giande huffwodh stadher aff leer oc langhalm ropado 10.  
 the til sin gudh Oc han fore there skuld plagadhe  
 alt egyptum m3 største plagom An naar egypti driffwo  
 them fran sigh/ oc plagan atirwænde fran them. wildo  
 the them atir gripa til thera tra'dom oc thianist An  
 them vndan rymande gudh aff hymmerike vplat fore 15.Sp. 751.  
 them haffwet. swa at a begge theris sidho stodh wat-  
 net swa som mwren Oc the m3 thorrom sothom gingho  
 a haffens bothne jo pa annat landit J hulko rwme  
 tha som egypti konungen m3 otalighom almoga them  
 a'ptir sølgde in mallan watnit slogh thz sigh atir til- 20.  
 hopa/ oc them alla swa offwir huldhe at ey en vndh-  
 kom som buthin matte at b'ara atir til landha. them  
 vtgangande wt aff rødha haffwit møtte them øknet j  
 hwilkom ligghe berggit synai j hwilko aldrih ma'u-  
 niskia byggia/ a'ller naghor man sigh hwila Ther wart 25.  
 them søth giort beskasta watnit til at drik[ka] Oc j  
 xl aar singho the hwar dagh syna sødho offwan aff  
 hymellen hwar halst the foro/ oc færdados rørdhe  
 hwat3ske skot a'ller bugha ey skiøld ey swærdh/ for  
 thy at theris gudh han stridde fore them oc alla stad3 30.  
 van sigher/ Swa at ey fan3 nagor som kwne mote  
 staa taffa folke. vtan tha the gingo aff theris gud3

wæghom oc dyrkan/ Før thy at hwan tiidh the naghon annan gudh dyrkado vtan honom. gaff han them til rooff vnder swærdh oc skøfflingh An swa oþtha them angrade hæffwa gangit fran theris gud; dyrkan/

5. gaff gudh aff hymmerike them makt at mote staa theris siendom The slogho oc fordarffwado konunga aff Cananeo/ gebuzeo oc pherezeo Eweo Amorroo/ oc alla mæktugha herra j Efebon. Oc nw agha all theris

Sp. 752.

landh oc rike/ oc hwan sin the ey syndadho mote  
10. theris gud hæffdo the ympnet alla handa god; oc haaffwor føre thy theris gudh han hatar alla synder Oc alla vranghet Oc thy nw føre naghrom aarom tha the gingo aff them wæghom æller laghom som theris gudh hæffde them giffwit/ at gaa æpther wordo the

15. förøddhe m; ørligh oc al;skona hedninghom Oc man- ghe aff them wordho fangade oc j frømadha landh förde/ An nw nyliga atirkommo the til sin gud Oc wordo athersankade. aff frømande landom/ oc beman- nado tæssen bærghe. Oc nw agha fridhliga hælgæ sta-

20. dhen iherusalem Ther the hæffwa hælgæ templet oc andra teris hælaghetir Oc før thy myn herre rant;faka granliga om j them ær nagher syndh ællir wranghet mote theris gudh Tha vpfarom til them starkliga oc trøstelige før thy at tha antwardade theris gudh them

25. j thyna hændir Oc tha bliffwa the vndir giffne thino walde An ær engin synd æller wrangheet j tæffo folke/ mothe theris gudh. tha förmaghom wi enkte mote them Oc swa vardom wi til atløghe oc hædilse allo folke ¶ Nw tha achior hæffde talat tæssen ordh wor-

30. dho alle Oloffernis høffdinga mykit wredhe/ oc meento flaa han j hæll. Sighiandis hwar tere til annan/ hwilken ær thenne som sægher at israels søner förmagho

mote staa konungenom Nabogodonoꝝori oc hans owin-  
neliga høffdingom Men wtan vapn/ oc naghra kraptir  
oc engha konst haffwandis til at strida Nw pa thꝫ at  
Achyor skuli ey off swa swika/ farom trøsteliga vp a  
bærghin Oc tha theris høffdinga varda faghne. tha 5.  
skal oc han mꝫ them gynom stingas mꝫ swærde/ at  
alt folk skwli wetha at nabogodonoꝝor ær tæssins  
wærlðꝫsens gudh Oc ey ær gudh til wtan han.

Sp. 753.

## vi capitulum

**F**actum est autem ꝛ Thꝫ hænde j thy at achior 10.  
læt aff at tala vredgadis holofernes storliga oc  
sægde til achior hwruledis spaadde thu os sighiandis  
at israels almoghe skal væriass aff theris gudh Nw  
til at bewisa tik at ey ær gudh til annar æn nabo-  
godonoꝝor/ tha wi haffwom them alla nidherflagit swa 15.  
som en man Tha skal oc thu mꝫ them døø/ aff affirio-  
rum swærde Oc alt israel skal mꝫ tik fordærffwas/ oc  
swa skal thu sørsøkia at nabogodonoꝝor [ær] alla wærl-  
denna herre/ tha skal mit riddeliga swærdh gaa gy-  
nom thina sidhor Oc swa gynom stwnghen skalt thu 20.  
falla j blandh andra sargada aff israel Oc swa vndir  
ens mꝫ them sørsara Æn thꝫ kan ske at thu æn menar  
thin spadom sannan wara. See salne tha thit ænlith oc  
then bleke lithen som nw j tik synes gange fran tik/  
om thu menar at min ordh ey skuli kwanna fwlbordas 25.  
æller fulkompnas. Nw pa thꝫ at thu skuli wetha at  
thu mꝫ them skal alt tolkit lidha See fraa thenne  
stwndh skalt thu tilføghias theris folke oc tha the wth  
rona wærdꝫskylloga plikt aff myna swærde/ thu mꝫ  
them skal samma næffst lidha Tha bødh olofernes synom 30.  
thiænarum at the skullo fangha achyor oc ledha han

- Sp. 754. til betuliam oc antwardha *han* *israels* *sonom* j *hændir*  
 The toghe *han* oc foro m $\ddot{z}$  *honom* alt fram aat pa  
 flatta markena/ æn tha the nalkadis bærghe*n* kommo  
 mote them fundibularij. th $\ddot{z}$  ær slywngara the som m $\ddot{z}$
5. sliwngom kwndo kasta stena som dauid giordhe mote  
 goliath Tha the them sagho drogho the sigh owir ena  
 sidho wt m $\ddot{z}$  bærgith Oc bwndo achyor widh eth træ  
 m $\ddot{z}$  hænder oc søther/ læto *han* ther swa bwndnan  
 staa oc foro atir til sin herra Æn naghre aff *israels*
10. folk komandis wt aff staden swno *han* ther the løsto  
*han* oc leddho in j stadhen betuliam Oc staddo *han*  
 mith mællan almoghan oc spordhe *han* aat hwat th $\ddot{z}$   
 betyda skulle at assirij hæfdo *honom* ther swa bwn-  
 dit Tha sagde *han* før them allom all the ord *han*
15. hæfde om them taladh før olofferne Oc hwru *hans*  
 høffdinghe wille *han* j hæf slaa Oc at oloffernes wred-  
 gadis før the ordhen/ bødh antwardha *han* jwdhomen  
 thørpo At naar *han* hæfde owirwnnit them skulle oc  
 achior m $\ddot{z}$  them dødhen lidha thy at *han* sagde/ at
20. hymmerikis gudh [ær] oc theris wærnare Tha som achyor  
 hæfde alt th $\ddot{z}$ ta sagt oc kwngiort/ fwl aller almogen  
 nidher pa sin ænlite/ ødhmykliga bidhiandis til gudh  
 Oc m $\ddot{z}$  alma $\ddot{z}$ nelighom graat oc sukkan endrækteliga  
 badho til gudh/ oc sagdho herran gudh raadandis
- Sp. 755.25. offwir hymel oc iordh See theris høgfaerd akta oc til  
 wara ødhmyukt See oc til thina hælgæ ma $\ddot{n}$  Oc bewis  
 nw at thu ey owir giffwir them som til tik trøsta  
 Oc them som trøsta a sigh siælfwa/ oc høgfaerdas aff  
 sinne eghne makt oc kraffther them ødhmyukar thu
30. Tha the hæfdo allan daghen then. m $\ddot{z}$  største graat  
 swa lighat nidherlutte j theris bøn $\ddot{o}$ m stodho the wp  
 oc hugswalandis Achyor Sagde vaara sørfædra gud

hwilkens dygdb thu predicade/ han gøri m̄ tik th̄  
 bytidh At thu haldher maghe see theris dødh oc ni-  
 dherfall. æn naar war gudh giffwir os sinom tia'arom  
 the frihetena. tha wari oc gudh m̄ tik j bland off  
 alla/ At swa som tik takkis saa skal thu oc m̄ alt 5.  
 th̄ tik tilhørir m̄ os boo oc bliffwa ¶ Tha alt th̄zta  
 war ændat. togh ozias han m̄ s̄igh heem til sin Oc  
 giordhe stort gastabudh. oc kallade alla prestenā a'ptir  
 theris langha fasto til samma maaltiidh Sidhan saman  
 kalladis allir almoghen oc waro alla the nattena j 10.  
 kirkionne j gudeligom bōnom tiggiandis sik hielp  
 aff gudi

**H**Olofernes autem ꝛ Annan daghen bōdh holofer-  
 nes synom almoga/ at dragha vp mot bethuliam  
 Foth gangara haffde han c xx M Oc til hæsta xxij M. 15.  
 vtan th̄z soolleri han haffde sankadh aff alla stædher Oc  
 allom landhom. han offwirfarit haffde/ alla vnga oc  
 fromasta ma'n. ther war enkte tall oppa Ta'ffe alle  
 reddo s̄igh endrækteliga ørløga mote jfraels søner Oc  
 drogho vp m̄ bergith in til høḡxsta klinthen aff huil- 20.Sp. 156.  
 kom syntis dotaym chelmon oc esdrelon Æn tha iudei  
 som j stadhen varo s̄ingo see theris off myklo tall ka-  
 stado the s̄igh nidher pa iordena stroiandes asko a the-  
 ris huffwodh oc alle bidhiandis at israels gudh skulle  
 the syna miskwædh syna folke Oc swa taghandis pa 25.  
 sik siin vapn stoddo s̄igh endels j trangasta wa'gha ska-  
 len ma'llan bær̄gx høḡdhenar ther hallandis vaardh oc  
 waku dagh oc nætther/ Æn holofernes alt kringom fa-  
 randis san ena kællo østir aff stadhen/ aff hulke ma'fsta  
 watnet fløt jn j stadhen. hennes watn ra'nnor læt han 30.  
 atirtappa oc sordarffwa/ Æn waro oc nakre andre smaa

- brwnna oc kállor næmmer mwren Aff huilkom the j stadhen ey lønliga fingho vatnet hwatzske til at swala syna thørra jnállfwe æller til at drikka ¶ An naghre aff amon oc Moab gingo til holofernem oc sagdo isra-
5. els søner the akta hwatzske skot æller glæwior vtan bærghen the wæria them oc frælfa Nw pa thz at thu maghe them winna vtan mantzslagh læt bewara alla kállor oc brwnna at the faa ey vatnet Swa ma thu them wtan swærdh dræpa ællir oc the nødhstade siælf-
10. we antwardha tik stadhen/ hwilken mællan bærghin staddan mena the at enghen skal kwzna han offwir winna ¶ Thzta raadhit tæktis holoferni oc allom hans mannom. Swa skikkado the hwndrada wæknara at wæria hwan brwunen Tha the swa j gømo hæfdo standith xx
- Sp. 757.15. dagha brafst watnet allom stadzsens jnbyggjarum Swa at ey fantz swa mykit watn j allom stadenom at thz matte them een dagh aatrækkia Oc thy skiptis vatnet manna mællom mz sparlige matto ¶ Tha sampnade fik til Oziam/ aller almoghen/ mæn oc qwinnor vnghe
20. oc gamble alle mz enne røst til honom figiandis Gudh han dømme mællan tik oc off. Før thz ondha thu os giorth hæffwir/ at thu ey fridligha wille tala mz affiriis Thy hæffwir gudh os nw offwirgiffwit j theris hændir Oc thy ær nw enghen som os hialper/ vtan
25. hær nw falla sør theres øghom/ j tørst hwngher oc j alzskons armodh Oc thy sampnom nw alla the hær boo j stadhen At wi off wiliandis vndirgiffwa holofernj thy at bætre ær liffwandis loffwa oc vælsigna gud/ æn swa døø. oc varda til gab oc haadh/ allo folke Oc
30. skulom see vaara hustrwr/ oc barn hær døø sør warom øghom wi taghom off til withne hymmels oc iordh Oc vaara sørfædhra gudh som off nw plaghar

før vaara syndher mote tik At thu genstan antwarda  
 thenna stadhen holoferni j vaald oc j hændher/ at waar  
 andalykt snarlige andas m̄ swarde. häller an wi sku-  
 lom hær wtwinnas j tørste ¶ Tha the th̄ta sagt haffdo  
 wart ther stoor graatir oc wenghan aff allom oc j 5.  
 manga kloeka stwmdir/ ropadho the alle m̄ høggha røft  
 til gudh oc sagdho wi oc vaare sørfadhher haffwom  
 alle syndat/ orätteliga giort vrangghetena fulkompnat  
 An thu som milder ar miskwvna tik offwir off Oc j  
 thino rise hampnes thu owir vaara syndir Oc antwar- 10.  
 dha ey them som tik widhergaa oc ara hedhningom Sp. 758.  
 som enkte aff tik wetha. at the ey tik hädandis Sighi  
 hwaris a'ller hwilkin ar theris gudh/ an tha the nw  
 alle trötte vaaro aff tolkom graat oc tyfnado sin j  
 m'allan Stodh ozias vp aller beguthin m̄ rynnande 15.  
 tharom Sagde warin tuluge kariste brödher/ oc bidhen  
 an aptir gud̄ miskund offwir tassa v dagha/ maa skee  
 at han aff wrakir syna wrede/ oc giffwir a'ro syno  
 nampne oc kombir off ey hans hiälp jnnan tassa v da-  
 gha tha görom th̄ j nw haffwen talat 20.

### Capitulum viij

**E**t factum est ꝛ Th̄ hände at jwdit fik hōra taf-  
 sen tidhenden/ hon war ankia Merori dotter aff  
 ruben slacte/ henne bondhe heet manasses hwilken som  
 doo j bethulia synom stadh hwaris han oc iordhadis 25.  
 nar synom sørfadhrom Jwdith war hans atirleffwa. oc  
 nw ankia iij aar oc vj manadha/ hon haffde sigh  
 bygt en lönkamar vppe j syno hwse/ hwar hon in-  
 nelykt wistades m̄ synom pighom haffwandis haarkla-  
 dit kringhom syna ländher hwan dagh fastandis wtan 30.  
 om Sabbatum. oc høḡxsta laghsens høḡtides dagh/ hon

- war refogh oc haffde faghert ænlite oc allom tak som  
 henne ka'ndho hon haffde æptir fin bondha/ alla handa  
 haaffwor rikedomo oc tia'nara nogh manga Oc war  
 the yppersta ther j landhit oc nampkwznogasta/ aff  
 5. ærligho rykte før thy at hon ræddis oc ælfskade gudh  
 storliga/ Oc ey war then til som nakot onth talade  
 om henne Thenna ædhla frwn tha hon hørde at ozias  
 Sp. 759. haffdhe fakt at han æpther v dagha wille antwarda  
 stadhen olofferni. ¶ Sændhe hon æptir stadʒsens præste  
 10. oc sagde til them hwilkit ær thʒ ordit som Ozias sam-  
 tykt haffwir At han wil antwardha stadhen affiriis in-  
 nan sæmpte daghen om idher kombir ey hialpen/ æl-  
 ler hwilke æren j som swa wilen fresta gudh ¶ Tol-  
 ken ordh førthiana ey gudʒ miskundh vtan hælter vp-  
 15. wækkir wredhena/ Ey bõr idher sætia herranom gudhi  
 nadhinna tyma oc æptir idhert wilkor skiffa hans mis-  
 kundh ¶ Nw før thy at mildher oc miskundfambir  
 ær herran gudh thy latin idher angra oc mʒ tarom  
 tiggia hans sørlatilse ¶ Før thy at ey hotas herran  
 20. gudh swa som mannen Oc ey vptændes til wrede swa  
 som mænniskio søner/ oc thy ødmykom før honom  
 wara siæla Oc j ødmy[u]kom anda thianom honom mʒ  
 graatande tharom sæghiom honom/ at han æptir fin  
 hælga wilia gøri mʒ os syna miskund/ At swa som  
 25. vaar hiartha ærw nw j drøffuilfom føre thera høgffærdh/  
 swa wari honom æra aff ware ødhmyukt ¶ Thy at  
 ey haffwom wi æptir sølgt wara sørfædra syndher/ som  
 offwirgaffwo fin gud oc badho til fræmanda affgudh  
 før hwilka syndh vordho the giffwen vndir swærd Oc  
 30. j roff oc hædilse synom owenom/ æn wi vtan honom  
 vithom enghen gudh bidhiom thy ødhmyukliga/ oc  
 bidhom hans hugfwalan Oc han skal wtkræffwia vaan



blodh aff warom owenom Oc skal ødmyuka alla the  
 hedninga som vpstaa moth off/ oc han gør them vtan  
 hedher waar gudh oc war herre Oc thy nw brødher Sp. 760.  
 før thy at j æren præste j bland gudꝫ almoga/ oc aff  
 idher hangia thera siæla. vplyffthen ty thera hiartra 5.  
 mꝫ idhre wa'l talan/ at the skuli amyznas at wara  
 sørfadher/ wordho oc frestade til at prøffwa them om  
 the sanneligha dyrkado theris gudh/ The skulu amy-  
 nas hwru waar fadher habraam wart frestadher/ Oc  
 mꝫ manghom drøffwilsom sørsøktir vart gudꝫ ven Swa 10.  
 ysaac/ swa iacob swa moyfes oc alle the som taktos  
 gudhi gingo troliga gynom mangh drøffwilse/ æn the  
 som sin frestilse ey anamadho mꝫ gudꝫ ra'dduga/ vtan  
 fatto mote gudi sith otulomodh oc syna sørtrefliga gen-  
 korran. the vordo sørda'rffwade Oc aff ormom forgior- 15.  
 dhe/ hwar søre ey skulom wi hæmpnas offwir os siælf-  
 we. før thꝫ wi lidhom vtan til rækna thꝫ vaarom syn-  
 dom/ gudꝫ plaaga hulka wi lidhom off til ra'ttilse. oc  
 ey til waar sørtapilse ¶ Tha swarade henne ozias oc  
 andre præste alt thꝫ thu talat hæffwir ær ra'th san- 20.  
 nindh/ oc ey ær stræffilse j naghrom thinom ordhom  
 Oc thy bidh æn før os som æft en hæ'lagh qwinna. oc  
 ra'dhandis gudh/ Tha sagde jwdit them Swa som j  
 vndirstanden thꝫ aff gudhi wara som iak nw kwne  
 tala/ swa betænki om thꝫ ær aff gudhi/ som jak hæff- 25.  
 wir meent at göra Oc bidhen til gudh at han gøri  
 mit raadh fast oc stadugt J skulen staa widh porthin  
 owir thenna nath oc iak wil gaa vth mꝫ mynne thia-  
 nisto møø Oc thy bidhen at swa som j sagt hæffwen/ Sp. 761.  
 herran gudh innan v dagha wille wardugas til at see 30.  
 til sin almogha aff isracl Enkte skulen j akta/ ællir  
 tagha til wara myna æcth æ'ller gærningh/ vthan alt

ther til iak gør idher mit budh j gen halden før mik  
 gudeliga bøner. til wan gudh oc van herra Tha sagde  
 til henne Ozias høffdinghen offwir jwda Gak j fridhi  
 oc herren gud wari mꝝ tik/ til at hampnas owir  
 5. wara owenir Oc swa gingho the hwar til siin

Rubrica ix capitulum

**Q**uibus abcedentibus ꝛ Them bort gangande gik  
 jwdit in j sin bøne kamar oc j sörandis sikh  
 haarclæden ströiandis aska pa sith huffwodh oc nidher-  
 10. læggiandis sikh ad veniam/ ropade til herran gudh  
 sãghiandis/ herre mins fadhers symeonis gudh. thu som  
 gaff honom swãrdit til at wãria aff hedhningana/ the  
 som ra'nara waro j theris besmittilsom oc nãktado jom-  
 fruene hennes blygeliga lændher Oc thy gaff thu the-  
 15. ris qwinnor j rooff oc skøffling oc theres dötther j sæn-  
 gilse/ oc alla theris haffwor thinom tia'narom til at  
 skiffa sin j mællan Jak bidher tik herre min gudh  
 kom mik til hialp som ar en fatigh ankia/ thin tia-  
 nirka før thy thu haffwir giort alla gambla vndirliga  
 20. garninga Oc eth wp tãnkt apther thꝝ andra/ oc alt  
 thꝝ ar giorth oc wordhit som thu wilde/ før thy at  
 alla thina dagha aru til redho Oc thina doma haffwir  
 thu sæth j thyna awigha føre syn See nw pa thenna  
 affirios oc theris stora makt/ som thu wãrdugadis at  
 Sp. 702.25. see pa egipcios tha the j synom vampnom lupu apther  
 thina tia'nara/ trøstandis pa syna otaligha vaghna manga  
 hæsta oc starka wãpnara/ An thu saag offwir thera  
 stora makt oc mørkridh giordhe them trøtta/ haffs-  
 grwzdhen atherhullo theris føtir oc vatnet gik offwir  
 30. theris huffwodh. Swa wardhe oc thenne O herre gudh  
 som



Enligt **Del-** och **Häfte-**räkningen innehålla

SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR

Delen	I häftet	1.	<i>Flores och Blanzeſlor.</i>	
»	I	» 2.	<i>Sanct Patriks-Sagan.</i>	
»	I	» 3.	<i>Peder Månssons Stridskonst och Stridslag.</i>	
»	II	» 1.	<i>Vadstena Kloster-Reglor.</i>	
»	II	» 2.	<i>Herr Ivan Lejon-Riddaren.</i>	1.
»	II	» 3.	» » » »	2.
»	II	» 4.	» » » »	3.
»	III	» 1.	<i>Namnlös och Valentin.</i>	
»	III	» 2.	<b>är ännu ej utgifvet.</b>	
»	III	» 3.	<i>Konung Erik XIV:des Krönika.</i>	
»	IV	» 1,2.	<i>Ett Forn-Svenskt Legendarium.</i>	1, 2.
»	IV	» 3.	» » » »	3.
»	IV	» 4.	» » » »	4.
»	IV	» 5.	» » » »	5.
»	V	» 1,2.	<i>Sagan om Didrik af Bern.</i>	1, 2.
»	VI	» 1.	<i>Svenska Medeltidens Bibel-Arbeten.</i>	1.
»	VI	» 2.	» » » »	2.
»	VII	» 1.	» » » »	3.

Mera har ej utkommit intill Februari 1853.

Närvarande häfte utgör det **19:de** bland  
SVENSKA FORNSKRIFT-SÄLLSKAPETS SAMLINGAR.

De föregående äro:

1. *Flores och Blanzeflor*. Utgifven af G. E. KLEMMING.  
(Upptager Delen I, häftet 1.)
2. *Sanct Patriks-Sagan*. Utgifven af G. STEPHENS och  
J. A. AHLSTRAND. (Delen I, häftet 2.)
3. *Peder Månssons Stridskonst och Stridslag*. Utg.  
af G. O. HYLÉN-CAVALLIUS. (Delen I, h. 3.)
4. *Vadstena Kloster-Reglor*. Utg. af C. F. LINDSTRÖM.  
(Delen II, häftet 1.)
5. { *Herr Ivan Lejon-Riddaren*. Utg. af J. V. LIFFMAN och
6. { G. STEPHENS. Häft. 1, 2. (Del. II, h. 2, 3.) Se N:o 13.
7. *Namnlös och Valentin*. Utgifven af G. E. KLEMMING.  
(Delen III, häftet 1.)
8. { *Ett Forn-Svenskt Legendarium*. Utg. af G. STEPHENS.
9. { Häft. 1, 2. (Delen IV, h. 1, 2.) Se N:o 12.
10. *Konung Erik XIV:des Krönika*. Utgifven af F.  
A. DAHLGREN. (Delen III, häftet 3.)
11. *Svenska Medeltidens Bibel-Arbeten*. Utg. af G. E.  
KLEMMING. Häft. 1. (Delen VI, h. 1.) Se N:o 16.
12. *Ett Forn-Svenskt Legendarium*. Häft. 3. (Delen IV,  
häftet 3.) Se N:o 8, 9, 17, 18.
13. *Herr Ivan Lejon-Riddaren*. Häft. 3. (Delen II, häftet  
4.) Se N:o 5, 6.
14. { *Sagan om Didrik af Bern*. Utg. af G. O. HYLÉN-
15. { CAVALLIUS. Häft. 1, 2. (D. V, h. 1, 2.) — Fortsättes.
16. *Svenska Medeltidens Bibel-Arbeten*. Häft. 2. (Delen  
VI, häftet 2.) Se N:o 11. — Fortsättes.
17. { *Ett Forn-Svenskt Legendarium*. Häft. 4, 5. (Delen
18. { IV, häftet 4.) Se N:o 8, 9, 12. — Fortsättes.

Utdelas kostnadsfritt  
åt Fornskrift-Sällskapets Ledamöter.

Priset för Köpare . . . . netto 1 R:dr 32 sk. B:ko.





**PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

---

**UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY**

---

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C  
39 12 04 15 12 013 9